



Tartalom

II Nem jogalkotási aktusok

RENDELETEK

- ★ A Tanács 1367/2014/EU rendelete (2014. december 15.) az uniós halászhajók egyes mélytengeri halállományokra vonatkozó halászati lehetőségeinek a 2015. és 2016. évre történő meghatározásáról ..... 1
- ★ A Bizottság 1368/2014/EU rendelete (2014. december 17.) a szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról szóló 883/2004/EK rendelet végrehajtására vonatkozó eljárás megállapításáról szóló 987/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet módosításáról, valamint a szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról szóló 883/2004/EK módosításáról, valamint a 883/2004/EK rendelet végrehajtására vonatkozó eljárás megállapításáról szóló 987/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet módosításáról szóló 1372/2013/EU bizottsági rendelet módosításáról <sup>(1)</sup> ..... 15
- ★ A Bizottság 1369/2014/EU végrehajtási rendelete (2014. december 17.) az oltalom alatt álló eredetmegjelölések és földrajzi jelzések nyilvántartásába bejegyzett egyik elnevezés termék-leírását érintő nem kisebb jelentőségű módosítás jóváhagyásáról [Garda (OEM)] ..... 17
- ★ A Bizottság 1370/2014/EU felhatalmazáson alapuló rendelete (2014. december 19.) a finn tejtermelőknek nyújtott ideiglenes rendkívüli támogatásról ..... 18
- ★ A Bizottság 1371/2014/EU felhatalmazáson alapuló rendelete (2014. december 19.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék termelőinek nyújtandó további ideiglenes rendkívüli támogatási intézkedések megállapításáról szóló 1031/2014/EU felhatalmazáson alapuló bizottsági rendelet módosításáról ..... 20
  
- A Bizottság 1372/2014/EU végrehajtási rendelete (2014. december 19.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról ..... 32

<sup>(1)</sup> EGT-vonatkozású szöveg

A Bizottság 1373/2014/EU végrehajtási rendelete (2014. december 19.) az Ukrajnából származó baromfihúsról vonatkozóan a 413/2014/EU rendelettel megnyitott vámkontingensek keretében 2014. december 1. és 7. között benyújtott behozatali engedély-kérelmekben szereplő mennyiségekre alkalmazandó elosztási együttható megállapításáról .....	34
★ Az Európai Központi Bank 1374/2014/EU rendelete (2014. november 28.) a biztosítókra vonatkozó statisztikai adatszolgáltatási követelményekről (EKB/2014/50) .....	36
★ Az Európai Központi Bank 1375/2014/EU rendelete (2014. december 10.) a monetáris pénzügyi intézményi szektor összevont mérlegéről szóló 1071/2013/EU rendelet (EKB/2013/33) módosításáról (EKB/2014/51) .....	77
★ Az Európai Központi Bank 1376/2014/EU rendelete (2014. december 10.) a kötelező tartalék képzéséről szóló 1745/2003/EK rendelet (EKB/2003/9) módosításáról (EKB/2014/52) .....	79

#### IRÁNYELVEK

★ A Bizottság 2014/110/EU irányelve (2014. december 17.) a 2004/33/EK irányelvnek az allogén véradás donoraira vonatkozó átmeneti kizárási kritériumok tekintetében történő módosításáról <sup>(1)</sup> .....	81
★ A Bizottság 2014/111/EU végrehajtási irányelve (2014. december 17.) a 2009/15/EK irányelvnek egyes szabályzatoknak és egyes egyezmények és jegyzőkönyvek kapcsolódó módosításainak a Nemzetközi Tengerészeti Szervezet (IMO) általi elfogadásával összefüggő módosításáról <sup>(1)</sup> .....	83

#### HATÁROZATOK

2014/938/EU:

★ A Bizottság határozata (2014. július 9.) a Dánia és Svédország által a Scandinavian Airlines javára hozott SA.35668 (13/C) (korábbi 13/NN) (korábbi 12/CP) számú intézkedésről (az értesítés a C(2014)4532. számú dokumentummal történt) <sup>(1)</sup> .....	88
---	----

2014/939/EU:

★ A Bizottság végrehajtási határozata (2014. december 18.) a H5N8 altípusba tartozó, magas patogenitású madárinfluenza közelmúltbeli hollandiai kitöréseivel kapcsolatos egyes védintézkedésekről szóló 2014/833/EU végrehajtási határozat módosításáról (az értesítés a C(2014) 9741. számú dokumentummal történt) <sup>(1)</sup> .....	104
--	-----

<sup>(1)</sup> EGT-vonatkozású szöveg

## II

(Nem jogalkotási aktusok)

## RENDELETEK

## A TANÁCS 1367/2014/EU RENDELETE

(2014. december 15.)

**az uniós halászhajók egyes mélytengeri halállományokra vonatkozó halászati lehetőségeinek a 2015. és 2016. évre történő meghatározásáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 43. cikke (3) bekezdésére,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) A Szerződés 43. cikkének (3) bekezdése előírja, hogy a Tanács a Bizottság javaslata alapján intézkedéseket fogadjon el a halászati lehetőségek meghatározására és elosztására vonatkozóan.
- (2) A 1380/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> előírja, hogy a védelmi intézkedéseket a rendelkezésre álló tudományos, műszaki és gazdasági szakvélemények, többek között – amennyiben releváns – a Halászati Tudományos, Műszaki és Gazdasági Bizottságtól (HTMGB) kapott szakvélemények figyelembevételével kell elfogadni.
- (3) A Tanács feladata, hogy intézkedéseket fogadjon el a halászati lehetőségek meghatározására és elosztására vonatkozóan, beleértve – adott esetben – bizonyos, azokkal funkcionálisan összefüggő feltételeket is. A halászati lehetőségeket úgy kell elosztani a tagállamok között, hogy az valamennyi tagállamnak viszonylagos stabilitást biztosítson minden állomány halászata, illetve minden halászati tevékenység végzése tekintetében, továbbá kellően figyelembe vegye a közös halászati politikának az 1380/2013/EU rendeletben meghatározott célkitűzéseit.
- (4) A teljes kifogható mennyiségeket (TAC-ok) a rendelkezésre álló tudományos szakvélemények alapján, a biológiai és társadalmi-gazdasági vonatkozások figyelembevételével kell meghatározni, biztosítva ugyanakkor az egyes halászati ágazatokkal szembeni méltányos bánásmódot; ezenkívül figyelembe kell venni az érdekeltekkel folytatott konzultációk során megfogalmazott véleményeket is, különös tekintettel az érintett regionális tanácsadó testületek ülésein elhangzottakra.
- (5) A halászati lehetőségeknek összhangban kell lenniük a nemzetközi megállapodásokkal és a nemzetközileg elfogadott elvekkel – ilyenek például a kizárólagos gazdasági övezeteken túlnyúló halállományok <sup>(2)</sup>, valamint a hosszú távon vándorló halállományok védelmére és kezelésére vonatkozó 1995. évi ENSZ-megállapodás és a nyílt tengeren folytatott mélytengeri halászat kezelésére vonatkozó 2008. évi nemzetközi ENSZ FAO-iránymutatókban részletesen meghatározott gazdálkodási elvek –, amelyek szerint a szabályozó hatóságoknak különösen óvatosan kell eljárniuk olyan esetekben, amikor a rendelkezésre álló információ bizonytalan, nem megbízható vagy pontatlan. A megfelelő tudományos információk hiányára mindenestre nem lehet hivatkozni a védelmi és gazdálkodási intézkedések elhalasztásának vagy elmulasztásának okaként.

<sup>(1)</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 1380/2013/EU rendelete (2013. december 11.) a közös halászati politikáról, az 1954/2003/EK és az 1224/2009/EK tanácsi rendelet módosításáról, valamint a 2371/2002/EK és a 639/2004/EK tanácsi rendelet és a 2004/585/EK tanácsi határozat hatályon kívül helyezéséről (HL L 354., 2013.12.28., 22. o.).

<sup>(2)</sup> Megállapodás az Egyesült Nemzetek Szervezetének 1982. december 10-i tengerjogi egyezményében foglalt, a kizárólagos gazdasági övezeteken túlnyúló halállományok és a hosszú távon vándorló halállományok védelméről és kezeléséről szóló rendelkezések végrehajtásáról (HL L 189., 1998.7.3., 16. o.).

- (6) A Nemzetközi Tengerkutató Tanács (ICES) és a HTMGB által kibocsátott legutóbbi szakvélemények kiemelik, hogy a mélytengeri állományok többségének halászata nem fenntartható, valamint hogy a szóban forgó állományok fenntarthatóságának biztosítása érdekében a rájuk vonatkozó halászati lehetőségeket tovább kell csökkenteni mindaddig, amíg az állományok méretének alakulása nem mutat pozitív tendenciát. Az ICES ezenkívül azt is javasolta, hogy az atlanti tükörhal célzott halászatát valamennyi területen be kell tiltani, és ugyanez a helyzet a nagy-szemű vörösdurbincs és a gránátoshal bizonyos állományainak esetében is.
- (7) A gránátoshal négy állománya tekintetében az Északkelet-atlanti Halászati Bizottság legfrissebb tudományos szakvéleménye és megbeszélései alapján úgy tűnik, hogy e faj fogásait gyakran tévesen, észak-atlanti gránátoshalként jelentik. Ezért ebben az összefüggésben indokolt egyetlen TAC-ot meghatározni a két faj fogásaira úgy, hogy a fogások jelentése mindazonáltal fajonként történjen.
- (8) A mélytengeri cápák vonatkozásában a kereskedelmi szempontból legértékesebb fajok állományai kimerítettnek tekinthetők, ezért célzott halászatuk nem engedélyezhető. Ezenkívül a mélytengeri cápák vándorló életmódjára, valamint az Atlanti-óceán egész északkeleti részén való széles elterjedtségére figyelemmel a HTMGB javasolta az ezen fajokra vonatkozó gazdálkodási intézkedéseknek a Kelet-közép-atlanti Halászati Bizottság (CECAF) Madeira körüli uniós vizeire történő kiterjesztését.
- (9) A 2347/2002/EK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 2. cikkének a) pontjában meghatározott mélytengeri fajokra vonatkozó halászati lehetőségek megállapítására két évente kerül sor. Kivételt képeznek ez alól az aranylazac és a kék menyhal állományai. Ami az utóbbit illeti, a kék menyhal fő halászatát a Norvégiával folytatott éves tárgyalások függvényében határozzák meg; az egyszerűsítés érdekében a kék menyhalra vonatkozó valamennyi TAC-ot az előbb említett tárgyalás szerint és ugyanazon jogszabály keretében kell meghatározni. Ennélfogva az aranylazac- és kékmenyhal-állományokat érintő halászati lehetőségeket egy, a halászati lehetőségeket évente megállapító másik vonatkozó rendeletben kell meghatározni.
- (10) A 847/96/EK tanácsi rendelettel <sup>(2)</sup> összhangban az abban említett intézkedések alá tartozó halállományokat meg kell határozni. Elővigyázatossági teljes kifogható mennyiség vonatkozik azokra az állományokra, amelyek esetében nem áll rendelkezésre a halászati lehetőségek tudományosan megalapozott értékelése arra az évre vonatkozóan, amelyre a teljes kifogható mennyiségeket meghatározzák; az egyéb esetekben az analitikai teljes kifogható mennyiséget kell alkalmazni. Figyelemmel az ICES és a HTMGB mélytengeri állományokra vonatkozó szakvéleményére, azon mélytengeri állományokat, amelyek esetében nem áll rendelkezésre a vonatkozó halászati lehetőségek tudományosan megalapozott értékelése, e rendelet keretében elővigyázatossági TAC hatálya alá kell vonni.
- (11) A halászati tevékenység megszakadásának elkerülése és az uniós halászok megélhetésének biztosítása érdekében ezt a rendeletet 2015. január 1-jétől kell alkalmazni. A sürgősségre tekintettel e rendeletnek a kihirdetését követően azonnal hatályba kell lépnie,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

#### 1. cikk

#### Tárgy

Ez a rendelet meghatározza a 2015. és 2016. évre az uniós vizeken, illetve egyes, fogási korlátozások hatálya alá tartozó nem uniós vizeken az uniós halászhajók rendelkezésére álló éves halászati lehetőségeket bizonyos mélytengeri halfajok állományai tekintetében.

#### 2. cikk

#### Fogalommeghatározások

(1) E rendelet alkalmazásában:

- a) „uniós halászhajó”: olyan halászhajó, amely tagállami lobogó alatt hajózik, és nyilvántartásba vételére az Unióban került sor;
- b) „uniós vizek”: a tagállamok felségterületéhez vagy joghatósága alá tartozó vizek, kivéve a Szerződés II. mellékletében felsorolt területekkel szomszédos vizeket;

<sup>(1)</sup> A Tanács 2347/2002/EK rendelete (2002. december 16.) a mélytengeri állományok halászatára vonatkozó különleges hozzáférési követelmények és kapcsolódó feltételek megállapításáról (HL L 351., 2002.12.28., 6. o.).

<sup>(2)</sup> A Tanács 847/96/EK rendelete (1996. május 6.) a teljes kifogható mennyiség és kvóták éves kezelésére vonatkozó kiegészítő feltételek bevezetéséről (HL L 115., 1996.5.9., 3. o.).

- c) „teljes kifogható mennyiség” (TAC): az egyes halállományokból évente kifogható és kirakodható mennyiség;
- d) „kvóta”  
a teljes kifogható mennyiségnek az Európai Unió vagy valamely tagállam részére kiosztott hányada;
- e) „nemzetközi vizek”: az egyetlen állam felségterületéhez vagy joghatóságához sem tartozó vizek.

(2) E rendelet alkalmazásában a következő övezeti meghatározásokat kell alkalmazni:

- a) „ICES-övezetek” (ICES, Nemzetközi Tengerkutatási Tanács): a 218/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> III. mellékletének meghatározása szerinti földrajzi területek;
- b) „CECAF-övezetek” (CECAF, Kelet-közép-atlanti Halászati Bizottság): a 216/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet <sup>(2)</sup> II. mellékletének meghatározása szerinti földrajzi területek.

### 3. cikk

#### A teljes kifogható mennyiségek és elosztásuk

Az uniós halászhajók által az uniós vizeken vagy egyes, nem uniós vizeken halászott mélytengeri fajokra vonatkozó teljes kifogható mennyiségeket, azok tagállamok közötti elosztását és – adott esetben – a teljes kifogható mennyiségekkel funkcionálisan összefüggő feltételeket e rendelet melléklete állapítja meg.

### 4. cikk

#### A halászat lehetőségei elosztására vonatkozó egyedi rendelkezések

(1) A halászati lehetőségeknek az e rendeletben meghatározott, tagállamok közötti elosztása nem érinti a következőket:

- a) az 1380/2013/EU rendelet 16. cikkének (8) bekezdése alapján végrehajtott cserék;
- b) az 1224/2009/EK tanácsi rendelet <sup>(3)</sup> 37. cikke, illetve az 1006/2008/EK tanácsi rendelet <sup>(4)</sup> 10. cikkének (4) bekezdése szerinti levonások és újraelosztások;
- c) a 847/96/EK rendelet 4. cikke szerint engedélyezett további kirakodások;
- d) az 1224/2009/EK rendelet 105., 106. és 107. cikke alapján végrehajtott levonások.

(2) A 847/96/EK rendelet 3. cikke az elővigyázatossági TAC hatálya alá tartozó állományokra, az említett rendelet 3. cikkének (2) és (3) bekezdése, valamint 4. cikke pedig az analitikai TAC hatálya alá tartozó állományokra alkalmazandó, kivéve, ha e rendelet melléklete ettől eltérően rendelkezik.

### 5. cikk

#### A fogások és a járulékos fogások kirakodásának feltételei

A megállapított teljes kifogható mennyiségek hatálya alá tartozó állományokból származó halakat csak akkor lehet a fedélzeten tárolni, illetve kirakodni, ha a fogásokat kvótával rendelkező tagállam lobogója alatt közlekedő halászhajók ejtették, és az érintett kvóta még nincs kimerítve.

<sup>(1)</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 218/2009/EK rendelete (2009. március 11.) az Atlanti-óceán északkeleti részén halászatot folytató tagállamok névleges fogási statisztikájának benyújtásáról (HL L 87., 2009.3.31., 70. o.).

<sup>(2)</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 216/2009/EK rendelete (2009. március 11.) az Atlanti-óceán északi részén kívüli egyes területeken halászatot folytató tagállamok által a névleges fogási statisztikák benyújtásáról (HL L 87., 2009.3.31., 1. o.).

<sup>(3)</sup> A Tanács 1224/2009/EK rendelete (2009. november 20.) a közös halászati politika szabályainak betartását biztosító közösségi ellenőrző rendszer létrehozásáról, a 847/96/EK, a 2371/2002/EK, a 811/2004/EK, a 768/2005/EK, a 2115/2005/EK, a 2166/2005/EK, a 388/2006/EK, az 509/2007/EK, a 676/2007/EK, az 1098/2007/EK, az 1300/2008/EK és az 1342/2008/EK rendelet módosításáról, valamint a 2847/93/EGK, az 1627/94/EK és az 1966/2006/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről (HL L 343., 2009.12.22., 1. o.).

<sup>(4)</sup> A Tanács 1006/2008/EK rendelete (2008. szeptember 29.) a közösségi halászhajók közösségi vizeken kívül folytatott halászati tevékenységeinek engedélyezéséről és a harmadik országok hajóinak közösségi vizekhez való hozzáféréséről, valamint a 2847/93/EGK és az 1624/94/EK rendelet módosításáról, továbbá a 3317/94/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről (HL L 286., 2008.10.29., 33. o.).

*6. cikk***Adatküldés**

Amikor a tagállamok az 1224/2009/EK rendelet 33. és 34. cikke alapján a Bizottsághoz benyújtják a halászott állományok kirakodott mennyiségeire vonatkozó adatokat, az e rendelet mellékletében meghatározott állománykódokat használják.

*7. cikk***Hatálybalépés**

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet 2015. január 1-jétől kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2014. december 15-én.

*a Tanács részéről*  
*az elnök*  
M. MARTINA

## MELLÉKLET

Eltérő rendelkezés hiányában az övezetekre vonatkozó utalást ICES-övezetekre való utalásként kell értelmezni.

## 1. RÉSZ

## A fajok és fajcsoportok meghatározása

1. Az e melléklet 2. részében foglalt jegyzékben a halállományokra a fajok latin nevének betűrendi sorrendjében történik utalás. Ugyanakkor a mélytengeri cápák a jegyzék elején szerepelnek. A következő táblázat e rendelet alkalmazásában a fajok latin neve és közönséges neve közötti megfeleléseket tartalmazza:

Közhasználatú név	Hárombetűs kód	Tudományos név
Fekete abroncshal	BSF	<i>Aphanopus carbo</i>
Tízujjú nyálkásfejűhalak	ALF	<i>Beryx spp.</i>
Gránátoshal	RNG	<i>Coryphaenoides rupestris</i>
Észak-atlanti gránátoshal	RHG	<i>Macrourus berglax</i>
Atlanti tükörhal	ORY	<i>Hoplostethus atlanticus</i>
Nagyszemű vörösdurbincs	SBR	<i>Pagellus bogaraveo</i>
Ezüstös tengericompó	GFB	<i>Phycis blennoides</i>

2. E rendelet alkalmazásában a „mélytengeri cápák” az alábbi felsorolásban található fajokat jelölik:

Közhasználatú név	Hárombetűs kód	Tudományos név
Mélyvízi macskacápa	API	<i>Apristurus spp.</i>
Galléros cápa	HXC	<i>Chlamydoselachus anguineus</i>
Nyelőcápa	CWO	<i>Centrophorus spp.</i>
Portugál cápa	CYO	<i>Centroscyrnus coelolepis</i>
Hosszúorrú tuskécápa	CYP	<i>Centroscyrnus crepidater</i>
Szürke tuskécápa	CFB	<i>Centroscyllium fabricii</i>
Madárcsőrű tuskécápa	DCA	<i>Deania calcea</i>
Búvárcápa	SCK	<i>Dalatias licha</i>
Nagy lámpás cápa	ETR	<i>Etmopterus princeps</i>
Bársonyoshasú lámpás cápa	ETX	<i>Etmopterus spinax</i>
Egércápa	GAM	<i>Galeus murinus</i>
Hatkopoltyús szürke cápa	SBL	<i>Hexandus griseus</i>
Vitorlás disznócápa	OXN	<i>Oxynotus paradoxus</i>
Spanyol tuskécápa	SYR	<i>Scymnodon ringens</i>
Grönlandi cápa	GSK	<i>Somniosus microcephalus</i>

## 2. RÉSZ

**Az uniós halászajókra alkalmazandó éves halászati lehetőségek fajok és területek szerinti bontásban (élőtömegtonnában kifejezve) azokon a területeken, amelyekre teljes kifogható mennyiségek kerültek meghatározásra,**

<b>Faj:</b>	Mélytengeri cápák		<b>Övezet:</b>	Az V, VI, VII, VIII és IX övezet uniós és nemzetközi vizei; a 34.1.1., 34.1.2. és 34.2. CECAF-övezetek uniós vizei (DWS/56789-)
Tárgyév	2015	2016		
Németország	0	0		
Észtország	0	0		
Írország	0	0		
Spanyolország	0	0		
Franciaország	0	0		
Litvánia	0	0		
Lengyelország	0	0		
Portugália	0	0		
Egyesült Királyság	0	0		
Unió	0	0		
TAC (teljes kifogható mennyiség)	0	0		Analitikai TAC A 847/96/EK rendelet 3. cikke nem alkalmazandó. A 847/96/EK rendelet 4. cikke nem alkalmazandó.

<b>Faj:</b>	Mélytengeri cápák		<b>Övezet:</b>	A X övezet uniós és nemzetközi vizei (DWS/10-)
Tárgyév	2015	2016		
Portugália	0	0		
Unió	0	0		
TAC (teljes kifogható mennyiség)	0	0		Analitikai TAC A 847/96/EK rendelet 3. cikke nem alkalmazandó. A 847/96/EK rendelet 4. cikke nem alkalmazandó.

<b>Faj:</b>	Mélytengeri cápák, <i>Deania hystricosa</i> és <i>Deania profundorum</i>		<b>Övezet:</b>	A XII övezet nemzetközi vizei (DWS/12INT-)
Tárgyév	2015	2016		
Írország	0	0		



<b>Faj:</b>	Mélytengeri cápák, <i>Deania hystricosa</i> és <i>Deania profundorum</i>	<b>Övezet:</b>	A XII övezet nemzetközi vizei (DWS/12INT-)
Spanyolország	0	0	
Franciaország	0	0	
Egyesült Királyság	0	0	
Unió	0	0	
TAC (teljes kifogható mennyiség)	0	0	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;">           Analitikai TAC            A 847/96/EK rendelet 3. cikke nem alkalmazandó.            A 847/96/EK rendelet 4. cikke nem alkalmazandó.         </div>

<b>Faj:</b>	Fekete abroncshal <i>Aphanopus carbo</i>	<b>Övezet:</b>	Az I, II, III és IV övezet uniós és nemzetközi vizei (BSF/1234-)
Tárgyév	2015	2016	
Németország	3	3	
Franciaország	3	3	
Egyesült Királyság	3	3	
Unió	9	9	
TAC (teljes kifogható mennyiség)	9	9	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;">           Elővigyázatossági TAC         </div>

<b>Faj:</b>	Fekete abroncshal <i>Aphanopus carbo</i>	<b>Övezet:</b>	Az V, VI, VII és XII övezet uniós és nemzetközi vizei (BSF/56712-)
Tárgyév	2015	2016	
Németország	42	39	
Észtország	20	19	
Írország	104	96	
Spanyolország	208	191	
Franciaország	2 918	2 684	
Lettország	136	125	
Litvánia	1	1	
Lengyelország	1	1	

<b>Faj:</b>	Fekete abroncshal <i>Aphanopus carbo</i>	<b>Övezet:</b>	Az V, VI, VII és XII övezet uniós és nemzetközi vizei (BSF/56712-)
Egyesült Királyság	208	191	
Egyéb <sup>(1)</sup>	11	10	
Unió	3 649	3 357	
TAC (teljes kifogható mennyiség)	3 649	3 357	Analitikai TAC

(<sup>1</sup>) Kizárólag a járulékos halfogásokra. E kvóta keretében nem engedélyezett a halfaj célzott halászata.

<b>Faj:</b>	Fekete abroncshal <i>Aphanopus carbo</i>	<b>Övezet:</b>	A VIII, IX és X övezet uniós és nemzetközi vizei (BSF/8910-)
Tárgyév	2015	2016	
Spanyolország	12	12	
Franciaország	29	29	
Portugália	3 659	3 659	
Unió	3 700	3 700	
TAC (teljes kifogható mennyiség)	3 700	3 700	Analitikai TAC

<b>Faj:</b>	Fekete abroncshal <i>Aphanopus carbo</i>	<b>Övezet:</b>	A CEECAF 34.1.2 övezet uniós és nemzetközi vizei (BSF/C3412-)
Tárgyév	2015	2016	
Portugália	3 141	2 827	
Unió	3 141	2 827	
TAC (teljes kifogható mennyiség)	3 141	2 827	Elővigyázatossági TAC

<b>Faj:</b>	Tízujjú nyálkásfejűhalak <i>Beryx spp.</i>	<b>Övezet:</b>	A III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XII és XIV övezet uniós és nemzetközi vizei (ALF/3X14-)
Tárgyév	2015	2016	
Írország	9	9	
Spanyolország	67	67	
Franciaország	18	18	

<b>Faj:</b>	Tízujjú nyálkásfejűhalak <i>Beryx spp.</i>	<b>Övezet:</b>	A III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XII és XIV övezet uniós és nemzetközi vizei (ALF/3X14-)
Portugália	193	193	
Egyesült Királyság	9	9	
Unió	296	296	
TAC (teljes kifogható mennyiség)	296	296	Analitikai TAC

<b>Faj:</b>	Gránátoshal és észak-atlanti gránátoshal <i>Coryphaenoides rupestris</i> és <i>Macrourus berglax</i>	<b>Övezet:</b>	Az I, II és IV övezet uniós és nemzetközi vizei (RNG/124-) a gránátoshal tekintetében, (RHG/124-) az észak-atlanti gránátoshal tekintetében
Tárgyév	2015	2016	
Dánia	1	1	
Németország	1	1	
Franciaország	10	10	
Egyesült Királyság	1	1	
Unió	13	13	
TAC (teljes kifogható mennyiség)	13	13	Elővigyázatossági TAC

<b>Faj:</b>	Gránátoshal és észak-atlanti gránátoshal <i>Coryphaenoides rupestris</i> és <i>Macrourus berglax</i>	<b>Övezet:</b>	A III övezet uniós és nemzetközi vizei (RNG/03-) a gránátoshal tekintetében, (1) (RHG/03-) az észak-atlanti gránátoshal tekintetében
Tárgyév	2015	2016	
Dánia	412	329	
Németország	2	2	
Svédország	21	17	
Unió	435	348	
TAC (teljes kifogható mennyiség)	435	348	Elővigyázatossági TAC

(1) Az EU és Norvégia közötti konzultációk lezárultáig az ICES IIIa övezetben nem folytatható gránátoshalra irányuló célzott halászat.

Faj:	Gránátoshal és észak-atlanti gránátoshal <i>Coryphaenoides rupestris</i> és <i>Macrourus berglax</i>	Övezet:	Az Vb, VI és VII övezet uniós és nemzetközi vizei (RNG/5B67-) a gránátoshal tekintetében, <sup>(2)</sup> (RHG/5B67-) az észak-atlanti gránátoshal tekintetében
Tárgyév	2015 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>	2016 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>	
Németország	8	8	
Észtország	59	60	
Írország	260	265	
Spanyolország	65	66	
Franciaország	3 302	3 358	
Litvánia	76	77	
Lengyelország	38	39	
Egyesült Királyság	194	197	
Egyéb <sup>(2)</sup>	8	8	
Unió	4 010	4 078	
TAC (teljes kifogható mennyiség)	4 010	4 078	Analitikai TAC

<sup>(1)</sup> Minden egyes kvóta legfeljebb 10 %-a halászható a VIII, IX, X, XII és XIV övezet uniós és nemzetközi vizein (RNG/\*8X14-).

<sup>(2)</sup> Kizárólag a járulékos halfogásokra. Nem engedélyezett a halfaj célzott halászata.

<sup>(3)</sup> A gránátoshal kirakodása nem haladhatja meg a tagállamok kvótájának 95 %-át.

Faj:	Gránátoshal és észak-atlanti gránátoshal <i>Coryphaenoides rupestris</i> és <i>Macrourus berglax</i>	Övezet:	A VIII, IX, X, XII és XIV övezet uniós és nemzetközi vizei (RNG/8X14-) a gránátoshal tekintetében, <sup>(2)</sup> (RHG/8X14-) az észak-atlanti gránátoshal tekintetében
Tárgyév	2015 <sup>(1)</sup>	2016 <sup>(1)</sup>	
Németország	24	21	
Írország	5	5	
Spanyolország	2 617	2 354	
Franciaország	121	109	
Lettország	42	38	
Litvánia	5	5	
Lengyelország	819	737	
Egyesült Királyság	11	10	
Unió	3 644	3 279	
TAC (teljes kifogható mennyiség)	3 644	3 279	Analitikai TAC

<sup>(1)</sup> Minden egyes kvóta legfeljebb 10 %-a halászható az Vb, VI és VII övezet uniós és nemzetközi vizein (RNG/\*5B67-).

<sup>(2)</sup> A gránátoshal kirakodása nem haladhatja meg a tagállamok kvótájának 80 %-át.

<b>Faj:</b>	Atlanti tükörhal <i>Hoplostethus atlanticus</i>		<b>Övezet:</b>	A VI övezet uniós és nemzetközi vizei (ORY/06-)
Tárgyév	2015	2016		
Írország	0	0		
Spanyolország	0	0		
Franciaország	0	0		
Egyesült Királyság	0	0		
Unió	0	0		
TAC (teljes kifogható mennyiség)	0	0	Analitikai TAC A 847/96/EK rendelet 3. cikke nem alkalmazandó. A 847/96/EK rendelet 4. cikke nem alkalmazandó.	

<b>Faj:</b>	Atlanti tükörhal <i>Hoplostethus atlanticus</i>		<b>Övezet:</b>	A VII övezet uniós és nemzetközi vizei (ORY/07-)
Tárgyév	2015	2016		
Írország	0	0		
Spanyolország	0	0		
Franciaország	0	0		
Egyesült Királyság	0	0		
Egyéb	0	0		
Unió	0	0		
TAC (teljes kifogható mennyiség)	0	0	Analitikai TAC A 847/96/EK rendelet 3. cikke nem alkalmazandó. A 847/96/EK rendelet 4. cikke nem alkalmazandó.	

<b>Faj:</b>	Atlanti tükörhal <i>Hoplostethus atlanticus</i>		<b>Övezet:</b>	Az I, II, III, IV, V, VIII, IX, X, XII és XIV övezet uniós és nemzetközi vizei (ORY/1CX14)
Tárgyév	2015	2016		
Írország	0	0		
Spanyolország	0	0		
Franciaország	0	0		
Portugália	0	0		
Egyesült Királyság	0	0		

<b>Faj:</b>	Atlanti tükörhal <i>Hoplostethus atlanticus</i>	<b>Övezet:</b>	Az I, II, III, IV, V, VIII, IX, X, XII és XIV övezet uniós és nemzetközi vizei (ORY/1CX14)
Egyéb	0	0	
Unió	0	0	
TAC (teljes kifogható mennyiség)	0	0	Analitikai TAC A 847/96/EK rendelet 3. cikke nem alkalmazandó. A 847/96/EK rendelet 4. cikke nem alkalmazandó.

<b>Faj:</b>	Nagyszemű vörösdurbincs <i>Pagellus bogaraveo</i>	<b>Övezet:</b>	A VI, VII és VIII övezet uniós és nemzetközi vizei (SBR/678-)
Tárgyév	2015	2016	
Írország	5	5	
Spanyolország	135	128	
Franciaország	7	6	
Egyesült Királyság	17	16	
Egyéb <sup>(1)</sup>	5	5	
Unió	169	160	
TAC (teljes kifogható mennyiség)	169	160	Analitikai TAC

<sup>(1)</sup> Kizárólag a járulékos halfogásokra. E kvóta keretében nem engedélyezett a halfaj célzott halászata.

<b>Faj:</b>	Nagyszemű vörösdurbincs <i>Pagellus bogaraveo</i>	<b>Övezet:</b>	A IX övezet uniós és nemzetközi vizei (SBR/09-)
Tárgyév	2015 <sup>(1)</sup>	2016 <sup>(1)</sup>	
Spanyolország	294	144	
Portugália	80	39	
Unió	374	183	
TAC (teljes kifogható mennyiség)	374	183	Analitikai TAC

<sup>(1)</sup> Minden egyes kvóta legfeljebb 8 %-a halászható a VI, VII és VIII övezet uniós és nemzetközi vizein. (SBR/\*678-).

<b>Faj:</b>	Nagyszemű vörösdurbincs <i>Pagellus bogaraveo</i>	<b>Övezet:</b>	A X övezet uniós és nemzetközi vizei (SBR/10-)
Tárgyév	2015	2016	
Spanyolország	6	5	
Portugália	678	507	

<b>Faj:</b>	Nagyszemű vörösdurbincs <i>Pagellus bogaraveo</i>	<b>Övezet:</b>	A X övezet uniós és nemzetközi vizei (SBR/10-)
Egyesült Királyság	6	5	
Unió	690	517	
TAC (teljes kifogható mennyiség)	690	517	Analitikai TAC

<b>Faj:</b>	Ezüstös tengericompó <i>Phycis blennoides</i>	<b>Övezet:</b>	Az I, II, III és IV övezet uniós és nemzetközi vizei (GFB/1234-)
Tárgyév	2015	2016	
Németország	10	10	
Franciaország	10	10	
Egyesült Királyság	17	17	
Unió	37	37	
TAC (teljes kifogható mennyiség)	37	37	Analitikai TAC

<b>Faj:</b>	Ezüstös tengericompó <i>Phycis blennoides</i>	<b>Övezet:</b>	Az V, VI és VII övezet uniós és nemzetközi vizei (GFB/567-)
Tárgyév	2015 <sup>(1)</sup>	2016 <sup>(1)</sup>	
Németország	12	12	
Írország	312	312	
Spanyolország	706	706	
Franciaország	427	427	
Egyesült Királyság	977	977	
Unió	2 434	2 434	
TAC (teljes kifogható mennyiség)	2 434	2 434	Analitikai TAC

<sup>(1)</sup> Minden egyes kvóta legfeljebb 8 %-a halászható a VIII és IX övezet uniós és nemzetközi vizein (GFB/\*89-).

<b>Faj:</b>	Ezüstös tengericompó <i>Phycis blennoides</i>	<b>Övezet:</b>	A VIII és IX övezet uniós és nemzetközi vizei (GFB/89-)
Tárgyév	2015 <sup>(1)</sup>	2016 <sup>(1)</sup>	
Spanyolország	290	290	
Franciaország	18	18	
Portugália	12	12	
Unió	320	320	
TAC (teljes kifogható mennyiség)	320	320	Analitikai TAC

<sup>(1)</sup> Minden egyes kvóta legfeljebb 8 %-a halászható az V, VI és VII övezet uniós és nemzetközi vizein (GFB/\*567-).

<b>Faj:</b>	Ezüstös tengericompó <i>Phycis blennoides</i>	<b>Övezet:</b>	A X és XII övezet uniós és nemzetközi vizei (GFB/1012-)
Tárgyév	2015	2016	
Franciaország	10	10	
Portugália	45	45	
Egyesült Királyság	10	10	
Unió	65	65	
TAC (teljes kifog- ható mennyiség)	65	65	Analitikai TAC



**A BIZOTTSÁG 1368/2014/EU RENDELETE****(2014. december 17.)**

**a szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról szóló 883/2004/EK rendelet végrehajtására vonatkozó eljárás megállapításáról szóló 987/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet módosításáról, valamint a szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról szóló 883/2004/EK módosításáról, valamint a 883/2004/EK rendelet végrehajtására vonatkozó eljárás megállapításáról szóló 987/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet módosításáról szóló 1372/2013/EU bizottsági rendelet módosításáról**

**(EGT-vonatkozású szöveg)**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 48. cikkére,

tekintettel a szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról szóló, 2004. április 29-i 883/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen 72. cikke (f) bekezdésére,tekintettel a szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról szóló 883/2004/EK rendelet végrehajtására vonatkozó eljárás megállapításáról szóló, 2009. szeptember 16-i 987/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 8., 9. és 92. cikkére,

mivel:

- (1) A szociális biztonsági rendszerek koordinációjával foglalkozó igazgatási bizottsághoz több kérelem érkezett, amelyben a tagállamok a 987/2009/EK rendelet 1. mellékletének módosítását javasolták annak érdekében, hogy a mellékletek és a nemzeti jogszabályi változások nagyobb összhangban legyenek egymással.
- (2) A 987/2009/EK rendelet 1. melléklete a rendelet 8. cikke (1) bekezdésének alapján hatályban maradó, vagy 8. cikke (2) bekezdése és 9. cikke (2) bekezdése alapján megkötött és felsorolt kétoldalú megállapodások végrehajtási rendelkezéseiről ad áttekintést.
- (3) A szociális rendszerek koordinációjával foglalkozó igazgatási bizottság benyújtotta a Bizottságnak a 883/2004/EK rendelet 72. cikkének (f) bekezdése szerint a kért módosításokra vonatkozó javaslatokat.
- (4) A Bizottság beleegyezett a technikai jellegű módosítások iránti javaslatok felvételébe a 987/2009/EK rendelet 1. mellékletébe.
- (5) Az 1372/2013/EU bizottsági rendelet <sup>(3)</sup> 1. cikkének (2) bekezdése hibásan a 883/2004/EK rendelet XI. mellékletét módosította. A fent említett módosító rendelkezést ezért ennek megfelelően el kell hagyni. A jogi egyértelműség érdekében az 1372/2013/EU rendelet 1. cikke (2) bekezdésének elhagyását visszamenőlegesen 2014. január elsejétől kell alkalmazni.
- (6) A 987/2009/EK és az 1372/2013/EU rendeletet ezért ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

(1) Az 1. melléklet a következőképpen módosul:

a) A „DÁNIA–OLASZORSZÁG” című szakaszt el kell hagyni;

(2) Az „FRANCIAORSZÁG–LUXEMBURG” című szakaszban a b) pont helyébe a következő szöveg lép:

„b) Az 1995. július 17-i és szeptember 20-i levélváltás az 574/72/EGK rendelet 93., 95. és 96. cikke szerinti kölcsönös követelések rendezésének feltételeiről, valamint a 2013. július 10-i és augusztus 30-i levélváltás”.

<sup>(1)</sup> HL L 166., 2004.4.30., 1. o.<sup>(2)</sup> HL L 284., 2009.10.30., 1. o.<sup>(3)</sup> A Bizottság 1372/2013/EU rendelete a szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról szóló 883/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet, valamint a 883/2004/EK rendelet végrehajtására vonatkozó eljárás megállapításáról szóló 987/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet módosításáról (HL L 346., 2013.12.20., 27. o.).

*2. cikk*

Az 1372/2013/EU rendelet 1. cikkének (2) bekezdését el kell hagyni.

*3. cikk*

Ez a rendelet a kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet 2015. január 1-jétől kell alkalmazni, a 2. cikk kivételével, amelyet 2014. január 1-jétől kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2014. december 17-én.

*a Bizottság részéről*

*az elnök*

Jean-Claude JUNCKER

---

**A BIZOTTSÁG 1369/2014/EU VÉGREHAJTÁSI RENDELETE****(2014. december 17.)****az oltalom alatt álló eredetmegjelölések és földrajzi jelzések nyilvántartásába bejegyzett egyik elnevezés termékleírását érintő nem kisebb jelentőségű módosítás jóváhagyásáról [Garda (OEM)]**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről szóló, 2012. november 21-i 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 52. cikke (2) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az 1151/2012/EU rendelet 53. cikke (1) bekezdése első albekezdésének megfelelően a Bizottság megvizsgálta Olaszország kérelmét, amely a 2325/97/EK bizottsági rendelet <sup>(2)</sup> alapján bejegyzett „Garda” oltalom alatt álló eredetmegjelöléshez kapcsolódó termékleírás módosításának jóváhagyására irányul.
- (2) A szóban forgó módosítás az 1151/2012/EU rendelet 53. cikkének (2) bekezdése értelmében nem tekinthető kisebb jelentőségűnek, ezért a Bizottság a módosítás iránti kérelmet az említett rendelet 50. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján közzétette az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* <sup>(3)</sup>.
- (3) A Bizottsághoz nem érkezett az 1151/2012/EU rendelet 51. cikke szerinti felszólalás, ezért a termékleírás módosítását jóvá kell hagyni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*A „Garda” (OEM) elnevezéshez kapcsolódó termékleírásnak az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közzétett módosítása jóváhagyásra kerül.*2. cikk*Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2014. december 17-án.

*a Bizottság részéről,  
az elnök nevében,  
Phil HOGAN  
a Bizottság tagja*

<sup>(1)</sup> HL L 343., 2012.12.14., 1. o.<sup>(2)</sup> A Bizottság 1997. november 24-i 2325/97/EK rendelete (HL L 322., 1997.11.25., 33.–35. o.).<sup>(3)</sup> HL C 260., 2014.8.9., 17. o.

**A BIZOTTSÁG 1370/2014/EU FELHATALMAZÁSON ALAPULÓ RENDELETE****(2014. december 19.)****a finn tejtermelőknek nyújtott ideiglenes rendkívüli támogatásról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági termékpiacok közös szervezésének létrehozásáról, és a 922/72/EGK, a 234/79/EK, az 1037/2001/EK és az 1234/2007/EK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2013. december 17-i 1308/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 219. cikke (1) bekezdésére, összefüggésben 228. cikkével,

mivel:

- (1) 2014. augusztus 7-én az orosz kormány megtiltotta egyes mezőgazdasági termékek, többek között a tejtermékek Unióból Oroszországba történő bevitelét.
- (2) Mivel tejtermelésének több mint 25 %-a Oroszországba került kivitelre, ami a harmadik országokba irányuló tej- és tejtermékkivitelének 64 %-át tette ki, Finnország azon országok közé tartozik, amelyek tejtermelése az importtilalom bevezetése előtt a leginkább függött Oroszországtól.
- (3) 2014 szeptemberében a tej termelői ára meredeken csökkent Finnországban, kizárólag az orosz importtilalom miatt. Finnországban a tej átlagára viszonylag magas az EU egészéhez viszonyítva, és a termelési költségek az egész Unióban itt a legmagasabbak.
- (4) Az orosz importtilalom a finn tej- és tejtermékágazat működésének folyamatosságát veszélyezteti, mivel ezen iparág az orosz piac ízlésének és igényeinek megfelelően kialakított, magas hozzáadott értékkel rendelkező termékek előállításába fektetett be. Az orosz piacra gyártott tejtermékeket a finn kiskereskedelmi hálózatnak kell felvennie csökkentett áron. Finnország tejágazatának időre van szüksége ahhoz, hogy a termékeknek új felvevőpiacot találjon, vagy új termékekre való átállás révén a termelést a kereslethez igazítsa. E nehézség megoldásához nem elegendő állami beavatkozásra és magánszektorbeli raktározásra hagyatkozni.
- (5) Az ebből következő piaci zavarok eredményes és hatékony kezelése érdekében helyénvaló egyszeri pénzügyi keretösszeg formájában támogatást nyújtani Finnországnak az orosz importtilalom által érintett termelők támogatásához és likviditási problémáik megoldásához.
- (6) Az Finnország rendelkezésére bocsátandó pénzügyi keretösszeg a nemzeti kvóták keretében a 2013/2014-es időszakra eső tejtermelés alapján kerül kiszámításra, és arányos a tapasztalt tejárcsökkenéssel. Figyelembe véve a korlátozott költségvetési forrásokat és annak biztosítása érdekében, hogy a támogatást célzottan az importtilalom által érintett termelők kapják, Finnországnak a rendelkezésére álló támogatási összegeket objektív kritériumok alapján és megkülönböztetéstől mentes módon kell elosztania, elkerülve a piac és a verseny torzulását.
- (7) Mivel a Finnországnak biztosított pénzügyi keretösszeg csak a termelők tényleges veszteségeinek részleges kompenzációjához elegendő, lehetőséget kell biztosítani Finnországnak, hogy további támogatást nyújtson a tejtermelőknek.
- (8) Ezt a további támogatást ugyanazon objektív kritériumok alapján, megkülönböztetéstől mentes módon, valamint a piac és a verseny torzulását elkerülve kell nyújtani, figyelembe véve azokat a nemzeti támogatásokat is, amelyeket a termelők ugyanezen célra az Ausztria, Finnország és Svédország csatlakozási okmányának 142. cikke alapján kaptak.
- (9) Az e rendeletben rögzített támogatás az 1306/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet <sup>(2)</sup> 4. cikke (1) bekezdésének a) pontja szerinti mezőgazdasági piacokat támogató intézkedésnek tekintendő.
- (10) Költségvetési megfontolásokból az Unió csak Finnországnak a tejtermelők pénzügyi támogatása keretében felmerülő azon költségeit fogja finanszírozni, amelyek kifizetésére egy bizonyos határidőn belül sor kerül.

<sup>(1)</sup> HL L 347., 2013.12.20., 671. o.

<sup>(2)</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 2013. december 17-i 1306/2013/EU rendelete a közös agrárpolitika finanszírozásáról, irányításáról és monitoringjáról és a 352/78/EGK, a 165/94/EK, a 2799/98/EK, a 814/2000/EK, az 1290/2005/EK és a 485/2008/EK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről (HL L 347., 2013.12.20., 549. o.).

- (11) A rendelkezésre álló keretösszegek átláthatóságának, nyomon követhetőségének és hatékony kezelésének érdekében helyénvaló előírni, hogy Finnország tájékoztassa a Bizottságot a támogatás odaítélését szolgáló módszerek meghatározásához használt objektív kritériumokról, valamint a versenytorzulás elkerülését célzó rendelkezésekről.
- (12) Annak érdekében, hogy a tejtermelők a lehető leghamarabb támogatásban részesülhessenek, Finnország számára lehetővé kell tenni e rendelet késedelem nélküli alkalmazását. Ezért helyénvaló előírni, hogy e rendelet a kihirdetését követő harmadik napon lépjen hatályba,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*

Az uniós termékek oroszországi importtilalma által érintett tejtermelők számára nyújtandó célzott uniós támogatás céljára összesen 10 729 307 EUR áll Finnország rendelkezésére.

Finnország ezt az összeget objektív kritériumok alapján és megkülönböztetéstől mentes módon használja fel, feltéve, hogy a kifizetések nem eredményezik a piac és a verseny torzulását. E célból Finnország figyelembe veszi, hogy az orosz importtilalom mekkora hatást gyakorol az érintett termelőkre.

Finnország legkésőbb 2015. május 31-ig teljesíti a kifizetéseket.

*2. cikk*

Finnország az 1. cikkben említett támogatásban részesülő tejtermelőknek az ugyanazon cikkben szereplő összeg erejéig további támogatást nyújthat.

Ezt a további támogatást ugyanazon objektív kritériumok alapján, megkülönböztetéstől mentes módon, valamint a piac és a verseny torzulását elkerülve nyújtja, figyelembe véve azokat a nemzeti támogatásokat is, amelyeket a termelők ugyanezen célra az Ausztria, Finnország és Svédország csatlakozási okmányának 142. cikke alapján kaptak.

Finnország legkésőbb 2015. május 31-ig kifizeti a további támogatásokat.

*3. cikk*

Finnország értesíti a Bizottságot az alábbiakról:

- a) haladéktalanul, de legkésőbb 2015. április 30-ig a támogatás odaítélését szolgáló módszerek meghatározásához használt objektív kritériumok és a versenytorzulás elkerülése érdekében tett intézkedések;
- b) legkésőbb 2015. július 31-ig a kifizetett támogatás teljes összege, valamint a kedvezményezettek száma és típusa.

*4. cikk*

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2014. december 19-én.

a Bizottság részéről  
az elnök  
Jean-Claude JUNCKER

**A BIZOTTSÁG 1371/2014/EU FELHATALMAZÁSON ALAPULÓ RENDELETE****(2014. december 19.)****az egyes gyümölcs- és zöldségfélék termelőinek nyújtandó további ideiglenes rendkívüli támogatási intézkedések megállapításáról szóló 1031/2014/EU felhatalmazáson alapuló bizottsági rendelet módosításáról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági termékpiacok közös szervezésének létrehozásáról és a 922/72/EGK, a 234/79/EGK, az 1037/2001/EK és az 1234/2007/EK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2013. december 17-i 1308/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 219. cikke (1) bekezdésére, összefüggésben 228. cikkével,

mivel:

- (1) Az orosz kormány 2014. augusztus 7-én betiltotta bizonyos termékek, többek között a gyümölcs- és zöldségfélék Unióból Oroszországba irányuló importját.
- (2) Annak megelőzésére, hogy a nagy mennyiségű romlandó terméket érintő gyümölcs- és zöldségfélék piacán az ennek nyomán keletkező zavarok súlyosabb vagy hosszabban tartó piaci zavarokká váljanak, elfogadásra került a 932/2014/EU bizottsági végrehajtási rendelet <sup>(2)</sup>. A szóban forgó rendelet maximális támogatási összegről rendelkezett a piacról való kivonás, a be nem takarítás és a zöld szüret tekintetében. A hivatkozott rendelettel bevezetett mechanizmus később kiegészült az 1031/2014/EU felhatalmazáson alapuló bizottsági rendelettel <sup>(3)</sup> meghozott intézkedésekkel, amelyek bizonyos, a hagyományosan Oroszországba irányuló export alapján kiszámolt további termékmennyiségek célzott támogatásának formáját öltik.
- (3) Az Oroszország által bevezetett importtilalom továbbra is súlyos piaci zavarok veszélyét hordozza magában: az a tény, hogy egy fontos exportpiac hirtelen elérhetetlenné vált, jelentős árcsökkenésekhez vezetett. Ilyen piaci helyzetben az 1308/2013/EU rendelet keretében rendelkezésre álló szokásos intézkedések elégtelennek tűnnek. Az 1031/2014/EU felhatalmazáson alapuló rendelet által bizonyos termékmennyiségekre nyújtott támogatáson alapuló mechanizmust ezért meg kell hosszabbítani.
- (4) Figyelembe véve a tilalom által érintett becsült mennyiségeket, az uniós pénzügyi támogatás nyújtásának időszakát az érintett termékmennyiségeknek megfelelően meg kell hosszabbítani. Ezeket a mennyiségeket az érintett termékek Oroszországba exportált azon mennyiségeinek átlaga alapján kell kiszámítani, amelyek kivételére az előző három év alábbi hónapjaiban került sor: a gyümölcsök vonatkozásában április és május, a zöldségfélék vonatkozásában pedig a januártól májusig tartó időszak. Ezen túlmenően idényjellegű kivitele miatt a 0805 50 10 KN-kód alá tartozó citromot indokolt felvenni az 1031/2014/EU felhatalmazáson alapuló rendelet alapján támogatásra jogosult termékek listájára.
- (5) Ezért az 1031/2014/EU felhatalmazáson alapuló rendeletet ennek megfelelően módosítani kell.
- (6) Annak érdekében, hogy azonnali hatást gyakoroljon a piacra és stabilizálja az árakat, indokolt előírni, hogy e rendeletet kihirdetésének napján lépjen hatályba,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk***Az 1031/2014/EU felhatalmazáson alapuló rendelet módosítása**

Az 1031/2014/EU felhatalmazáson alapuló rendelet a következőképpen módosul:

1. A 1. cikk a következőképpen módosul:
  - a) a (2) bekezdés a következő r) ponttal egészül ki:  
„r) a 0805 50 10 KN-kód alá tartozó citrom.”;

<sup>(1)</sup> HLL 347., 2013.12.20., 671. o.

<sup>(2)</sup> A Bizottság 2014. augusztus 29-i 932/2014/EU felhatalmazáson alapuló rendelete az egyes gyümölcs- és zöldségfélék termelőinek nyújtandó ideiglenes rendkívüli támogatási intézkedések megállapításáról és a 913/2014/EU felhatalmazáson alapuló rendelet módosításáról (HL L 259., 2014.8.30., 2. o.).

<sup>(3)</sup> A Bizottság 2014. szeptember 29-i 1031/2014/EU felhatalmazáson alapuló rendelete az egyes gyümölcs- és zöldségfélék termelőinek nyújtandó további ideiglenes rendkívüli támogatási intézkedések megállapításáról (HL L 284., 2014.9.30., 22. o.).

b) a (3) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(3) Az (1) bekezdésben említett támogatás egy olyan időszakra vonatkozik, amely a következő alidőszakokra tagolódik:

- a) a 2014. szeptember 30-tól a 2. cikk (1) bekezdése szerinti mennyiségek egyes érintett tagállamokban történő elfogyásának időpontjáig vagy a 2014. december 31-ig tartó időszak attól függően, melyik időpont a korábbi;
- b) a 2015. január 1-jétől a 2. cikk (1) bekezdése szerinti mennyiségek egyes érintett tagállamokban történő elfogyásának időpontjáig vagy a 2015. június 30-ig tartó időszak attól függően, melyik időpont a korábbi.”

2. Az 2. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Az 1. cikk (1) bekezdésében említett támogatást az alábbi termékmennyiségek vonatkozásában kell a tagállamok rendelkezésére bocsátani:

- a) az 1. cikk (3) bekezdésének a) pontja szerinti időszak vonatkozásában az I. mellékletben meghatározott mennyiségek;
- b) az 1. cikk (3) bekezdésének b) pontja szerinti időszak vonatkozásában az Ia. mellékletben meghatározott mennyiségek.

Az 1. cikk (3) bekezdésének a) pontja szerinti időszak vonatkozásában a támogatás termékkivonási, zöldszüreti és be nem takarítási műveletek tekintetében is igénybe vehető valamennyi tagállamban az 1. cikk (2) bekezdésében említett termékek közül egy vagy több esetben aszerint, hogy az adott tagállam miként állapítja meg, feltéve, hogy az érintett további mennyiség nem haladja meg a tagállamonkénti 3 000 tonnát.”

3. A 9. cikk a következőképpen módosul:

a) Az (1) és a (2) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(1) A termelői szervezeteknek az 1. cikk (3) bekezdésének a) pontjában említett időszak vonatkozásában 2015. január 31-ig, az 1. cikk (3) bekezdésének b) pontjában említett időszak vonatkozásában pedig 2015. július 31-ig kell kérelmezniük a 4., 5. és 6. cikk szerinti uniós pénzügyi támogatás kifizetését.

(2) A termelői szervezeteknek az e rendelet 1. cikke (3) bekezdésének a) pontjában említett időszak vonatkozásában 2015. január 31-ig, az e rendelet 1. cikke (3) bekezdésének b) pontjában említett időszak vonatkozásában pedig 2015. július 31-ig kell kérelmezniük az 543/2011/EU végrehajtási rendelet 72. cikke szerinti eljárásnak megfelelően az e rendelet 4. és 6. cikke szerinti teljes uniós pénzügyi támogatás kifizetését.”;

b) A (3) bekezdésben „az (1) bekezdésben említett határidőig” szöveg helyébe „az (1) bekezdésben említett határidőig” szöveg lép.

4. A 10. cikk (1) bekezdésében az első albekezdés bevezető szövegének helyébe a következő szöveg lép:

„A tagállamok az 1. cikk (3) bekezdésének a) pontjában említett időszak tekintetében 2014. szeptember 30-ig, 2014. október 15-ig, 2014. október 31-ig, 2014. november 15-ig, 2014. november 30-ig, 2014. december 15-ig, 2014. december 31-ig, 2015. január 15-ig, 2015. január 31-ig, illetve 2015. február 15-ig, az 1. cikk (3) bekezdésének b) pontjában említett időszak tekintetében pedig 2015. szeptember 30-ig minden hónap 15. és utolsó napjáig minden egyes termék tekintetében megküldik a Bizottságnak a következő információkat:”.

5. A 11. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„11. cikk

#### **Az uniós pénzügyi támogatás kifizetése**

A kifizetések kapcsán felmerült tagállami kiadások csak akkor jogosítanak uniós pénzügyi támogatásra, ha a kifizetésekre az alábbi időpontokig sor került:

- a) 2015. június 30. az 1. cikk (3) bekezdésének a) pontja szerinti időszakban végrehajtott műveletek vonatkozásában;
- b) 2015. szeptember 30. az 1. cikk (3) bekezdésének b) pontja szerinti időszakban végrehajtott műveletek vonatkozásában.”

6. Az I. melléklet címe helyébe a következő cím lép:

„A tagállamonként előírányzott maximális termékmennyiség a 2. cikk (1) bekezdésének a) pontja szerint”.

7. A rendelet egy új Ia. melléklettel egészül ki, amelynek szövegét e rendelet I. melléklete tartalmazza.

8. A III. és IV. melléklet helyébe e rendelet II. mellékletének szövege lép.

2. cikk

### **Hatálybalépés**

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2014. december 19-én.

*a Bizottság részéről*  
*az elnök*  
Jean-Claude JUNCKER



## I. MELLÉKLET

## „Ia. MELLÉKLET

**A tagállamonként előírányzott maximális termékmennyiség a 2. cikk (1) bekezdésének b) pontja szerint**

(tonna)	Alma és körte	Szilva, csemegeeszőlő és kivi	Paradicsom, sárgarépa, édes paprika, uborka és apró uborka	Narancs, clementine, mandarin és citrom
Belgium	21 200	0	13 200	0
Németország	3 450	0	0	0
Görögország	200	3 100	2 000	0
Spanyolország	300	0	26 650	15 775
Franciaország	3 800	0	1 450	0
Olaszország	8 400	3 800	0	0
Ciprus	0	0	0	1 750
Litvánia	0	0	6 000	0
Hollandia	9 700	0	24 650	0
Ausztria	500	0	0	0
Lengyelország	155 700	0	18 650	0
Portugália	350	0	0	0"

II. MELLÉKLET

„III. MELLÉKLET

**A 10. cikk szerinti értesítési sablonok**  
 ÉRTESTÉS TERMÉKKIVONÁSRÓL – INGYENES SZÉTOSZTÁS

Tagállam: .....

Vonatkozó időszak: .....

Dátum: .....

Termék	Termelői szervezetek					Nem tag termelők					Teljes mennyiség (t)	Teljes uniós pénzügyi támogatás (EUR)
	Mennyiség (t)	Uniós pénzügyi támogatás (EUR)				Mennyiség (t)	Uniós pénzügyi támogatás (EUR)					
		kivonás	szállítás	válogatás és csomagolás	ÖSSZESEN		kivonás	szállítás	válogatás és csomagolás	ÖSSZESEN		
(a)	(b)	(c)	(d)	(e) = (b) + (c) + (d)	(f)	(g)	(h)	(i)	(j) = (g) + (h) + (i)	(k) = (a) + (f)	(l) = (e) + (j)	
Alma												
Körte												
<b>Alma és körte összesen</b>												
Paradicsom												
Sárgarépa												
Édes paprika												
Uborka és apróuborka												
<b>Zöldségfélék összesen</b>												
Szilva												
Friss csemegeszőlő												
Kivi												
<b>Egyéb gyümölcsfélék összesen</b>												

Termék	Termelői szervezetek					Nem tag termelők					Teljes mennyiség (t)	Teljes uniós pénzügyi támogatás (EUR)
	Mennyiség (t)	Uniós pénzügyi támogatás (EUR)				Mennyiség (t)	Uniós pénzügyi támogatás (EUR)					
		kivonás	szállítás	válogatás és csomagolás	ÖSSZESEN		kivonás	szállítás	válogatás és csomagolás	ÖSSZESEN		
(a)	(b)	(c)	(d)	(e) = (b) + (c) + (d)	(f)	(g)	(h)	(i)	(j) = (g) + (h) + (i)	(k) = (a) + (f)	(l) = (e) + (j)	
Narancs												
Clementine												
Mandarin												
Citrom												
<b>Citrusfélék összesen</b>												
Káposzta												
Karfiol és brokkoli												
Ehető gomba												
Bogyós gyümölcs												
<b>Egyéb termékek összesen</b>												
<b>ÖSSZESEN</b>												

\* Minden egyes értesítéshez külön Excel munkalapot kell kitölteni.

ÉRTESÍTÉS TERMÉKKIVONÁSRÓL – EGYÉB RENDELTETÉSEK

Tagállam: .....

Vonatkozó időszak: .....

Dátum: .....

Termék	Termelői szervezetek		Nem tag termelők		Teljes mennyiség (t)	Teljes uniós pénzügyi támogatás (EUR)
	Mennyiség (t)	Uniós pénzügyi támogatás (EUR)	Mennyiség (t)	Uniós pénzügyi támogatás (EUR)		
	(a)	(b)	(c)	(d)		
Alma						
Körte						
<b>Alma és körte összesen</b>						
Paradicsom						
Sárgarépa						
Édes paprika						
Uborka és apróuborka						
<b>Zöldségfélék összesen</b>						
Szilva						
Friss csemegeszőlő						
Kivi						
<b>Egyéb gyümölcsfélék összesen</b>						
Narancs						
Clementine						
Mandarin						
Citrom						
<b>Citrusfélék összesen</b>						
Káposzta						
Karfiol és brokkoli						

Termék	Termelői szervezetek		Nem tag termelők		Teljes mennyiség (t)	Teljes uniós pénzügyi támogatás (EUR)
	Mennyiség (t)	Uniós pénzügyi támogatás (EUR)	Mennyiség (t)	Uniós pénzügyi támogatás (EUR)		
	(a)	(b)	(c)	(d)	(e) = (a) + (c)	(f) = (b) + (d)
Ehető gomba						
Bogyós gyümölcs						
<b>Egyéb termékek összesen</b>						
<b>ÖSSZESEN</b>						

\* Minden egyes értesítéshez külön Excel munkalapot kell kitölteni.

ÉRTESÍTÉS BE NEM TAKARÍTÁSRÓL ÉS ZÖLD SZÜRETRŐL

Tagállam: .....

Vonatkozó időszak: .....

Dátum: .....

Termék	Termelői szervezetek			Nem tag termelők			Teljes mennyiség (t)	Teljes uniós pénzügyi támogatás (EUR)
	Terület (ha)	Mennyiség (t)	Uniós pénzügyi támogatás (EUR)	Terület (ha)	Mennyiség (t)	Uniós pénzügyi támogatás (EUR)		
	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)	(f)		
Alma								
Körte								
<b>Alma és körte összesen</b>								
Paradicsom								
Sárgarépa								
Édes paprika								
Uborka és apróuborka								
<b>Zöldségfélék összesen</b>								
Szilva								
Friss csemegeszőlő								
Kivi								
<b>Egyéb gyümölcsfélék összesen</b>								
Narancs								
Clementine								
Mandarin								
Citrom								
<b>Citrusfélék összesen</b>								
Káposzta								
Karfiol és brokkoli								

Termék	Termelői szervezetek			Nem tag termelők			Teljes mennyiség (t)	Teljes uniós pénzügyi támogatás (EUR)
	Terület (ha)	Mennyiség (t)	Uniós pénzügyi támogatás (EUR)	Terület (ha)	Mennyiség (t)	Uniós pénzügyi támogatás (EUR)		
	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)	(f)		
Ehető gomba							(g) = (b) + (e)	(h) = (c) + (f)
Bogyós gyümölcs								
<b>Egyéb termékek összesen</b>								
<b>ÖSSZESEN</b>								

\* Minden egyes értesítéshez külön Excel munkalapot kell kitölteni.

## IV. MELLÉKLET

## AZ ELSŐ ÉRTESÍTÉSSEL EGYÜTT MEGKÜLDENDŐ TÁBLÁZATOK (A 10. CIKK (1) BEKEZDÉSE)

## TERMÉKKIVONÁSOK – EGYÉB RENDELTETÉSEK

**A tagállam által az 543/2011/EU végrehajtási rendelet 79. cikke (1) bekezdésének és e rendelet 4. és 5. cikkének megfelelően meghatározott maximális támogatási összeg**

Termék	Termelői szervezet hozzájárulása (EUR/100 kg)	Uniós pénzügyi támogatás (EUR/100 kg)
Alma		
Körte		
Paradicsom		
Sárgarépa		
Káposzta		
Édes paprika		
Karfiol és brokkoli		
Uborka és apróuborka		
Ehető gomba		
Szilva		
Bogyós gyümölcs		
Friss csemeszőlő		
Kivi		
Narancs		
Clementine		
Mandarin		
Citrom		



## A tagállam által az 543/2011/EU végrehajtási rendelet 85. cikke (4) bekezdésének és e rendelet 6. cikkének megfelelően meghatározott maximális támogatási összeg

Tagállam: .....

Dátum: .....

Termék	Szabadföldi		Üvegházi	
	Termelői szervezet hozzájárulása (EUR/ha)	Uniós pénzügyi támogatás (EUR/ha)	Termelői szervezet hozzájárulása (EUR/ha)	Uniós pénzügyi támogatás (EUR/ha)
Alma				
Körte				
Paradicsom				
Sárgarépa				
Káposzta				
Édes paprika				
Karfiol és brokkoli				
Uborka és apróuborka				
Ehető gomba				
Szilva				
Bogyós gyümölcs				
Friss csemegeszőlő				
Kivi				
Narancs				
Clementine				
Mandarin				
Citrom				

**A BIZOTTSÁG 1372/2014/EU VÉGREHAJTÁSI RENDELETE****(2014. december 19.)****az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági termékpiacok közös szervezésének létrehozásáról, és a 922/72/EGK, a 234/79/EK, az 1037/2001/EK és az 1234/2007/EK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2013. december 17-i 1308/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup>,tekintettel az 1234/2007/EK tanácsi rendeletnek a gyümölcs- és zöldség-, valamint a feldolgozottgyümölcs- és feldolgozottzöldség-ágazatra alkalmazandó részletes szabályainak a megállapításáról szóló, 2011. június 7-i 543/2011/EU bizottsági végrehajtási rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 136. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően az 543/2011/EU végrehajtási rendelet a XVI. mellékletének A. részében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azokat a szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket.
- (2) Az 543/2011/EU végrehajtási rendelet 136. cikke (1) bekezdése alapján a behozatali átalányérték számítására munkanaponként, változó napi adatok figyelembevételével kerül sor. Ezért helyénvaló előírni, hogy e rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lépjen hatályba,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*

Az 543/2011/EU végrehajtási rendelet 136. cikkében említett behozatali átalányértékeket e rendelet melléklete határozza meg.

*2. cikk*Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2014. december 19-én.

*a Bizottság részéről,**az elnök nevében,*

Jerzy PLEWA

*mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató*<sup>(1)</sup> HL L 347., 2013.12.20., 671. o.<sup>(2)</sup> HL L 157., 2011.6.15., 1. o.

## MELLÉKLET

## Az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek

(EUR/100kg)		
KN-kód	Országkód <sup>(1)</sup>	Behozatali átalányérték
0702 00 00	AL	65,6
	EG	176,9
	IL	88,5
	MA	85,1
	TN	241,9
	TR	106,4
	ZZ	127,4
0707 00 05	IL	241,9
	TR	149,1
	ZZ	195,5
0709 93 10	MA	83,0
	TR	137,8
	ZZ	110,4
0805 10 20	AR	35,3
	MA	68,6
	TR	59,8
	UY	32,5
	ZA	50,5
	ZW	33,9
	ZZ	46,8
0805 20 10	MA	68,5
	ZZ	68,5
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	IL	97,8
	MA	75,3
	TR	79,5
	ZZ	84,2
	ZZ	84,2
0805 50 10	TR	65,2
	US	236,5
	ZZ	150,9
	ZZ	150,9
0808 10 80	BR	59,1
	CL	80,1
	NZ	90,6
	US	97,4
	ZA	54,1
	ZZ	76,3
	ZZ	76,3
0808 30 90	CN	90,3
	US	141,4
	ZZ	115,9

<sup>(1)</sup> Az országoknak a Közösség harmadik országokkal folytatott külkereskedelmére vonatkozó statisztikáról szóló 471/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletnek az országok és területek nomenklatúrájának frissítése tekintetében történő végrehajtásáról szóló, 2012. november 27-i 1106/2012/EU bizottsági rendeletben (HL L 328., 2012.11.28., 7. o.) meghatározott nomenklatúrája szerint. A „ZZ” jelentése „egyéb származás”.

**A BIZOTTSÁG 1373/2014/EU VÉGREHAJTÁSI RENDELETE****(2014. december 19.)****az Ukrajnából származó baromfihúsra vonatkozóan a 413/2014/EU rendelettel megnyitott vámkontingensek keretében 2014. december 1. és 7. között benyújtott behozatali engedély-kérelmekben szereplő mennyiségekre alkalmazandó elosztási együttható megállapításáról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági termékpiacok közös szervezésének létrehozásáról és a 922/72/EGK, a 234/79/EGK, az 1037/2001/EK és az 1234/2007/EK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2013. december 17-i 1308/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 188. cikke (1) és (3) bekezdésére,

mivel:

- (1) A 413/2014/EU bizottsági végrehajtási rendelet <sup>(2)</sup> éves vámkontingenseket nyitott meg az Ukrajnából származó baromfihús-ágazati termékek behozatalára vonatkozóan.
- (2) A 2014. december 1. és 7. a 2015. január 1-jétől március 31-ig terjedő alidőszakra benyújtott behozatali engedély-kérelmek (a 09.4273 tételszámú vámkontingens esetében) a rendelkezésre állónál nagyobb mennyiségre vonatkoznak. Ezért helyénvaló az igényelt mennyiségekre alkalmazandó, az 1301/2006/EK bizottsági rendelet <sup>(3)</sup> 7. cikke (2) bekezdésével együtt értelmezett 6. cikke (3) bekezdésének megfelelően kiszámított elosztási együttható rögzítésével meghatározni, hogy a behozatali engedélyek milyen mennyiségekre bocsáthatók ki.
- (3) Az intézkedés hatékonyságának biztosítása érdekében indokolt, hogy e rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lépjen hatályba,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*

A 413/2014/EU végrehajtási rendelet alapján a 2015. január 1-jétől március 31-ig terjedő alidőszakra benyújtott behozatali engedély-kérelmekben szereplő mennyiségekre az e rendelet mellékletében megállapított elosztási együtthatót kell alkalmazni.

*2. cikk*Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2014. december 19-én.

a Bizottság részéről

az elnök nevében,

Jerzy PLEWA

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 347., 2013.12.20., 671. o.<sup>(2)</sup> A Bizottság 2014. április 23-i 413/2014/EU végrehajtási rendelete az Ukrajnából származó baromfihúsra vonatkozó uniós behozatali vámkontingensek megnyitásáról és kezeléséről (HL L 121., 2014.4.24., 37. o.).<sup>(3)</sup> A Bizottság 2006. augusztus 31-i 1301/2006/EK rendelete az importengedélyek rendszere alá tartozó mezőgazdasági termékek behozatali vámkontingenseinek kezelésére vonatkozó közös szabályok megállapításáról (HL L 238., 2006.9.1., 13. o.).

## MELLÉKLET

Tételszám	A 2015. január 1-jétől március 31-ig tartó alidőszakra benyújtott kérelmekre alkalmazandó elosztási együttható (%)
09.4273	3,3555
09.4274	—

**AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK 1374/2014/EU RENDELETE****(2014. november 28.)****a biztosítókra vonatkozó statisztikai adatszolgáltatási követelményekről****(EKB/2014/50)**

AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK KORMÁNYZÓTANÁCSA,

tekintettel a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank Alapokmányára és különösen annak 5. cikkére,

tekintettel az Európai Központi Bank általi statisztikai információgyűjtésről szóló, 1998. november 23-i 2533/98/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 5. cikke (1) bekezdésére és 6. cikke (4) bekezdésére,

tekintettel az Európai Bizottság véleményére <sup>(2)</sup>,

mivel:

- (1) A 2533/98/EK rendelet 2. cikkének (1) bekezdése úgy rendelkezik, hogy az Európai Központi Bankkal (EKB) szemben fennálló statisztikai adatszolgáltatási kötelezettségek teljesítése érdekében az EKB-nak – a nemzeti központi bankok (NKB-k) közreműködésével – joga van a Központi Bankok Európai Rendszere (KBER) feladatainak ellátásához szükséges mértékben statisztikai adatokat gyűjteni az adatszolgáltatói körtől. A 2533/98/EK rendelet 2. cikke (2) bekezdésének a) pontjából következik, hogy az EKB-val szembeni – többek között a monetáris és pénzügyi statisztikák területén fennálló – adatszolgáltatási kötelezettségek céljára a biztosítók az adatszolgáltatói kör részét képezik. A 2533/98/EK rendelet 2. cikkének (4) bekezdése továbbá rögzíti, hogy kellően indokolt esetekben az EKB-nak joga van a statisztikai adatokat konszolidált formában gyűjteni. A 2533/98/EK rendelet 3. cikke előírja az EKB számára, hogy az adatszolgáltatói kör keretein belül jelölje ki a tényleges adatszolgáltatói kört, valamint feljogosítja arra, hogy az adatszolgáltatók egyes csoportjait teljes mértékben vagy részlegesen mentesítse a statisztikai adatszolgáltatási kötelezettségek alól.
- (2) A biztosítókra vonatkozó statisztikai adatszolgáltatási kötelezettségek előírásának fő célja, hogy az EKB megfelelő statisztikai adatokkal rendelkezzen a biztosítók alszektorának pénzügyi tevékenységeiről azon – egy gazdasági területnek tekintett – tagállamokban, amelyeknek a pénzneme az euro (a továbbiakban: euroövezeti tagállamok). A biztosítókra vonatkozó statisztikai adatgyűjtés a rendszeres és eseti elemzési igények kielégítése, a monetáris és pénzügyi elemzés végzése során az EKB támogatása, valamint a KBER-nek a pénzügyi rendszer stabilitásához való hozzájárulása érdekében szükséges.
- (3) Az NKB-knak jogosultnak kell lenniük arra, hogy az adatszolgáltatói körhöz tartozó biztosítóktól tágabb statisztikai adatszolgáltatási keret részeként gyűjtsenek adatokat, feltéve, hogy ez nem veszélyezteti az EKB statisztikai követelményeinek teljesítését. Ilyen esetekben biztosítani kell az átláthatóságot oly módon, hogy az adatszolgáltatókat tájékoztatják az adatgyűjtés különböző statisztikai céljairól.
- (4) A biztosítókat terhelő adatszolgáltatási terhek minimalizálása érdekében az NKB-knak jogosultnak kell lenniük arra, hogy az e rendelet szerinti adatszolgáltatási követelményeiket összekapcsolják az 1011/2012/EU európai központi banki rendelet (EKB/2012/24) <sup>(3)</sup> szerinti adatszolgáltatási követelményeikkel.
- (5) Szoros összefüggés áll fenn az NKB-k által e rendelet alapján statisztikai célokra gyűjtött adatok, valamint az illetékes nemzeti hatóságok által a 2009/138/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel <sup>(4)</sup> kialakított keretek között felügyeleti célokra gyűjtött adatok között. Figyelemmel az EKB-nak a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank Alapokmányának (a továbbiakban: a KBER Alapokmánya) 5.1. cikkében rögzített azon általános feladatára, hogy a statisztika területén együttműködést folytasson, valamint az adminisztratív

<sup>(1)</sup> HL L 318., 1998.11.27., 8. o.

<sup>(2)</sup> HL C 427., 2014.11.28., 1. o.

<sup>(3)</sup> Az Európai Központi Bank 1011/2012/EU rendelete (2012. október 17.) az értékpapírállományokról szóló statisztikákról (EKB/2012/24) (HL L 305., 2012.11.1., 6. o.).

<sup>(4)</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 2009/138/EK irányelve (2009. november 25.) a biztosítási és viszontbiztosítási üzleti tevékenység megkezdéséről és gyakorlásáról (Szolvencia II) (HL L 335., 2009.12.17., 1. o.).

terhek korlátozása és a feladatok megkettőzésének elkerülése érdekében az NKB-k az e rendelet alapján szolgáltatandó adatokat levezethetik a 2009/138/EK irányelv, valamint az irányelvet átültető nemzeti jogszabály alapján gyűjtött adatokból, figyelemmel az érintett NKB és az érintett illetékes nemzeti hatóság közötti esetleges együttműködési megállapodás feltételeire. A 2009/138/EK irányelv 70. cikke úgy rendelkezik, hogy az illetékes nemzeti hatóságok hatóság az említett irányelv szerinti feladatai ellátásához szükséges információkat továbbíthatja NKB-knak és pénzügyi hatóságai minőségükben hasonló feladatot ellátó egyéb szervezeteknek.

- (6) Az 549/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelettel<sup>(1)</sup> kialakított számlák európai rendszere (a továbbiakban: ESA 2010) előírja, hogy a gazdasági egységek eszközeit és forrásait abban az országban kell jelenteni, ahol az adott egység rezidens. Az adatszolgáltatási teher minimalizálása érdekében, amennyiben az NKB-k az e rendelet alapján szolgáltatandó adatokat a 2009/138/EK irányelv alapján gyűjtött adatokból vezetik le, azon biztosítók fióktelepeinek eszközei és forrásai, amelyek vállalatközpontja az Európai Gazdasági Térségben (EGT) rezidens, összevonhatók a vállalatközpontjával. A biztosítók fióktelepeiről korlátozott adatokat kell gyűjteni a méretük, valamint az ESA 2010-től való esetleges eltérések figyelemmel kísérése érdekében.
- (7) Az e rendelet alapján történő statisztikai adatgyűjtésre alkalmazni kell a bizalmas statisztikai adatok védelmére és felhasználására vonatkozó, a 2533/98/EK rendelet 8. cikkében szereplő előírásokat.
- (8) Annak elismerése mellett, hogy a KBER Alapokmányának 34.1. cikke szerint elfogadott rendeletek azokra a tagállamokra nem ruháznak jogokat és nem rónak kötelezettségeket, amelyeknek pénzneme nem az euro (a továbbiakban: nem euroövezeti tagállamok), a KBER Alapokmányának 5. cikke egyformán vonatkozik az euroövezeti és nem euroövezeti tagállamokra. A 2533/98/EK rendelet (17) preambulumbekkezdése rögzíti, hogy a KBER Alapokmányának 5. cikke, az Európai Unióról szóló szerződés 4. cikkének (3) bekezdésével együttesen értelmezve, magában foglalja azt a kötelezettséget, amely szerint nemzeti szinten meg kell hozni és végre kell hajtani minden olyan intézkedést, amelyet a nem euroövezeti tagállamok megfelelően tartanak az EKB statisztikai adatszolgáltatási követelményeinek teljesítése céljából, valamint a statisztika területén kellő időben előkészületeket kell tenni arra, hogy euroövezeti tagállammá válhassanak.
- (9) A 2533/98/EK rendelet 7. cikkének (1) bekezdése úgy rendelkezik, hogy az EKB jogosult szankciók megállapítására azokkal az adatszolgáltatókkal szemben, akik elmulasztják az EKB rendeleteiben vagy határozataiban meghatározott statisztikai adatszolgáltatási követelmények teljesítését.
- (10) Legkésőbb 2020-ig a Kormányzótanácsnak értékelnie kell az alábbiak előnyeit és költségeit: a) a negyedéves adatszolgáltatási lefedettség növelése a biztosítók minden egyes euroövezeti tagállamokban fennálló teljes piaci részesedésének 80 %-áról 95 %-ára; b) a biztosítók fióktelepei eszközeinek és forrásainak külön jelentése, amennyiben a fióktelepek euroövezeti tagállamokban, a fióktelepek anyavállalatai pedig az EGT-ben rezidensek; és c) az adatszolgáltatók általi adattovábbítás határidejének további csökkentése az azon negyedév végét követő négy hétre, amelyre az adatok vonatkoznak,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

### 1. cikk

### Fogalommeghatározások

E rendelet alkalmazásában:

1. „biztosítók” (az ESA 2010 128 alszektora): azon pénzügyi vállalatok és kvázivállalatok, amelyek fő tevékenysége a kockázatok megosztásának formájában megvalósuló pénzügyi közvetítés, főként közvetlen biztosítás vagy viszontbiztosítás formájában.

<sup>(1)</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 549/2013/EU rendelete (2013. május 21.) az Európai Unió-beli nemzeti és regionális számlák európai rendszeréről (HL L 174., 2013.6.26., 1. o.).

E fogalommeghatározás körébe tartoznak:

- a) azon pénzügyi vállalatok vagy kvázivállalatok, amelyek életbiztosítási szolgáltatásokat nyújtanak, amelynek keretében a szerződők rendszeresen vagy egy összegben fizetnek egy adott biztosítónak, amiért cserébe a biztosító garantálja, hogy egy adott időpontban vagy annál korábban egy megállapodás szerinti összeget vagy járadékot biztosít a szerződők számára;
- b) azon pénzügyi vállalatok vagy kvázivállalatok, amelyek nem-életbiztosítási szolgáltatásokat nyújtanak, például olyan kockázatok fedezése érdekében, mint a balesetek, a betegség, a tüzesetek vagy hitel nemfizetése;
- c) azon pénzügyi vállalatok vagy kvázivállalatok, amelyek viszontbiztosítási szolgáltatásokat nyújtanak, amelynek keretében a biztosító a váratlanul nagy számú vagy különösen nagy összegű követelések elleni védelem céljából vásárol biztosítást.

Nem tartoznak e fogalommeghatározás körébe:

- a) az 1073/2013/EU európai központi banki rendelet (EKB/2013/38) <sup>(1)</sup> 1. cikkében meghatározott befektetési alapok;
  - b) az 1075/2013/EU európai központi banki rendelet (EKB/2013/40) <sup>(2)</sup> 1. cikkében meghatározott, értékpapírosítási tranzakciókban részt vevő pénzügyi közvetítő vállalatok;
  - c) az 1071/2013/EU európai központi banki rendelet (EKB/2013/33) <sup>(3)</sup> 1. cikkében meghatározott monetáris pénzügyi intézmények;
  - d) az ESA 2010 2.105. bekezdésében meghatározott nyugdíjpénztárak.
2. „fióktelep”: egy biztosító vagy viszontbiztosító jogi személyiséggel nem rendelkező képviselője vagy fióktelepe, a vállalatközpont kivételével;
  3. „leányvállalat”: olyan jogi személyiséggel rendelkező egység, amelyben egy másik egység többségi vagy kizárólagos részesedéssel rendelkezik;
  4. „adatszolgáltató”: jelentését a 2533/98/EK rendelet 1. cikkében szereplő meghatározás tartalmazza;
  5. „rezidens”: jelentését a 2533/98/EK rendelet 1. cikkében szereplő meghatározás tartalmazza. E rendelet alkalmazásában, amennyiben egy jogalany nem rendelkezik fizikai dimenzióval, azt, hogy melyik terület rezidense, azon gazdasági terület alapján kell meghatározni, amelynek a joga szerint a vállalkozást bejegyezték. Amennyiben az egység nem rendelkezik jogi személyiséggel, azt, hogy melyik terület rezidense, jogi székhelye, vagyis azon ország alapján kell meghatározni, amelynek jogrendszere az egység létrehozását és fennállását szabályozza;
  6. „érintett NKB”: azon euroövezeti tagállam NKB-ja, amelyben a biztosító rezidens;
  7. „érintett illetékes nemzeti hatóság”: azon euroövezeti tagállam illetékes nemzeti hatósága, amelyben a biztosító rezidens;
  8. „értékpapíronkénti adatok”: az egyes értékpapírokra lebontott adatok;
  9. „tétéles adatok”: az egyes eszközökre vagy eszközökre vagy forrásokra lebontott adatok;
  10. „aggregált adatok”: az egyes eszközökre vagy forrásokra le nem bontott adatok;
  11. „pénzügyi tranzakciók”: a pénzügyi eszközök vagy források létrejöttéből, megszüntetéséből vagy tulajdonjogának megváltozásából eredő tranzakciók, a II. melléklet 5. részében részletesebben leírtaknak megfelelően;
  12. „ár- és árfolyamváltozás miatti átértékelések”: az eszközök és források értékelésének azon változásai, amelyek az eszközök és források árának változásából és/vagy az árfolyamok által a külföldi valutában denominált eszközök és források értékére gyakorolt hatásokból erednek, a II. melléklet 5. részében részletesebben leírtaknak megfelelően.

## 2. cikk

### Tényleges adatszolgáltatói kör

(1) Amennyiben az NKB-k az ESA 2010 alapján gyűjtenek adatokat, amely előírja, hogy a gazdasági egységek eszközeit és forrásait abban az országban kell jelenteni, ahol ezen egységek rezidensek, a tényleges adatszolgáltatói kört az érintett euroövezeti tagállam területén rezidens biztosítók alkotják.

<sup>(1)</sup> Az Európai Központi Bank 1073/2013/EU rendelete (2013. október 18.) a befektetési alapok eszközeiről és kötelezettségeiről szóló statisztikákról (EKB/2013/38) (HL L 297., 2013.11.7., 73. o.).

<sup>(2)</sup> Az Európai Központi Bank 1075/2013/EU rendelete (2013. október 18.) az értékpapírosítási tranzakciókban részt vevő pénzügyi közvetítő vállalatok eszközeiről és forrásairól szóló statisztikákról (EKB/2013/40) (HL L 297., 2013.11.7., 107. o.).

<sup>(3)</sup> Az Európai Központi Bank 1071/2013/EU rendelete (2013. szeptember 24.) a monetáris pénzügyi intézmények ágazati mérlegéről (EKB/2013/33) (HL L 297., 2013.11.7., 1. o.).



(2) Amennyiben az NKB-k az e rendelet alapján szolgáltatandó adatokat a 2009/138/EK irányelv vagy az irányelvet végrehajtó nemzeti jogszabály rendelkezései alapján gyűjtött adatokból vezetik le, a tényleges adatszolgáltatói kört az alábbiak alkotják:

- a) az érintett euroövezeti tagállam területén bejegyzett és rezidens biztosítók, beleértve azokat a leányvállalatokat is, amelyeknek az anyavállalata e területen kívül található;
- b) az a) pontban megjelölt biztosítók azon fióktelepei, amelyek az érintett euroövezeti tagállam területén kívül rezidensek; és
- c) az érintett euroövezeti tagállamban rezidens azon biztosítók fióktelepei, amelyek vállalatközpontja az EGT-n kívül található.

Azon biztosítók fióktelepei, amelyek valamely euroövezeti tagállamban rezidensek, és amelyek vállalatközpontja az EGT-n belül található, nem képezik a tényleges adatszolgáltatói kör részét.

(3) A tényleges adatszolgáltatói körbe tartozó biztosítók teljes körű statisztikai adatszolgáltatásra kötelezettek, kivéve, ha a 7. cikk szerint megadott bármely eltérés alkalmazandó.

### 3. cikk

#### A biztosítók statisztikai célú jegyzéke

(1) Az EKB Igazgatósága az e rendelet szerinti tényleges adatszolgáltatói kört alkotó biztosítókról statisztikai célú jegyzéket hoz létre és vezet. A jegyzék alapulhat a nemzeti hatóságok által a biztosítókról jelenleg készített jegyzékeken (amennyiben ilyen jegyzékek rendelkezésre állnak), kiegészítve azon biztosítók egyéb jegyzékeivel, amelyek a „biztosító” 1. cikkben szereplő meghatározása alá tartoznak.

(2) Az érintett NKB felkérheti a 2. cikk (2) bekezdésének a) pontjában megjelölt adatszolgáltatót, hogy bocsássa rendelkezésére a fióktelepeire vonatkozó szükséges információkat, amennyiben ezen információk a jegyzék céljára szükségesek.

(3) Az NKB-k és az EKB megfelelő formátumban hozzáférhetővé teszik a jegyzéket és annak frissített változatait, ideértve az elektronikus eszközök és az internet használatát, vagy az érintett adatszolgáltatók kérésére nyomtatott formátumban.

(4) Amennyiben az e cikkben említett jegyzék legutolsó elektronikus változata hibás, az EKB nem alkalmaz szankciót azon adatszolgáltatókkal szemben, amelyek nem tettek megfelelően eleget a statisztikai adatszolgáltatási kötelezettségeiknek, amennyiben jóhiszeműen bíztak a hibás jegyzékben.

### 4. cikk

#### Statisztikai adatszolgáltatási követelmények

(1) Az adatszolgáltatók az érintett NKB részére –akár közvetlenül, akár a helyi együttműködési megállapodások alapján az érintett illetékes nemzeti hatóságon keresztül – továbbá az I. és II. mellékletnek megfelelően adatot szolgáltatnak a következőkről:

- a) negyedévente a biztosítók eszközeinek és forrásainak negyedév végi állományadatai, valamint az 5. cikkel összhangban adott esetben negyedéves ártértékelési kiigazítások vagy pénzügyi tranzakciók;
- b) negyedévente a nem-életbiztosítási technikai tartalékok negyedév végi állományadatai üzletág szerinti bontásban;
- c) évente a nem-életbiztosítási technikai tartalékok év végi állományadatai üzletág és földrajzi terület szerinti bontásban.

(2) Az (1) bekezdésben rögzített követelmények mellett az euroövezeti tagállamok területén bejegyzett és rezidens biztosító adatszolgáltatók – akár közvetlenül, akár a helyi együttműködési megállapodások alapján az érintett illetékes nemzeti hatóságon keresztül – az érintett NKB rendelkezésére bocsátják a díjbevételre, a felmerült kárigényekre és a kifizetett jutalékokra vonatkozó adatokat. Ezeket az adatokat évente, az I. és II. mellékletnek megfelelően kell szolgáltatni.

(3) Az NKB-k az e rendelet alapján szolgáltatandó adatokat a 2009/138/EK irányelvvvel kialakított keretek között gyűjtött következő adatokból is megszerezhetik:

- a) az NKB-k részére az illetékes nemzeti hatóságok által továbbított, a felügyeleti adatszolgáltatás céljára szolgáló mennyiségi adatszolgáltatási formanyomtatványokban szereplő adatok, függetlenül attól, hogy az NKB és az illetékes nemzeti hatóság külön került létrehozásra vagy egy intézményen belül integrált, a két szerv közötti helyi együttműködési megállapodásoknak megfelelően; vagy

- b) az adatszolgáltatók által közvetlenül és egyidejűleg az NKB és az illetékes nemzeti hatóság részére megküldött, a felügyeleti adatszolgáltatás céljára szolgáló mennyiségi adatszolgáltatási formanyomtatványokban szereplő adatok.

Amennyiben a felügyeleti adatszolgáltatás céljára szolgáló mennyiségi adatszolgáltatási formanyomtatvány az e rendelet szerinti statisztikai adatszolgáltatási követelmények teljesítéséhez szükséges adatokat tartalmaz, az NKB-k az adatminőség biztosításához szükséges teljes formanyomtatványhoz és bármely kapcsolódó formanyomtatványhoz hozzáféréssel rendelkeznek.

A tagállamok együttműködési megállapodásokat alakíthatnak ki annak érdekében, hogy az érintett illetékes nemzeti hatóság központosított módon gyűjtse a 2009/138/EK irányelvvel kialakított keret szerinti adatszolgáltatási követelményeket és az e rendeletben meghatározott további adatszolgáltatási követelményeket egyaránt kielégítő információkat, a nemzeti joggal és az adott esetben az EKB által meghatározott harmonizált feltételekkel összhangban.

- (4) Az NKB-k tájékoztatják az adatszolgáltatókat arról, hogy adataik gyűjtése milyen célokat szolgál.

#### 5. cikk

### Átértékelési kiigazítások és pénzügyi tranzakciók

Az átértékelési kiigazításokra és a pénzügyi tranzakciókra vonatkozó, az I. mellékletben részletesebben meghatározott és a II. mellékletben leírt információk megszerzése a következőképpen történik:

- a) az adatszolgáltatók az érintett NKB utasításai függvényében az átértékelési kiigazításokra és/vagy a pénzügyi tranzakciókra vonatkozó aggregált adatokat jelentenek;
- b) az NKB-k az értékpapír-tranzakciók értékére vonatkozó közelítéseket vagy az értékpapíronkénti adatokból vezetnek le, vagy az adatszolgáltatóktól értékpapíronként közvetlenül gyűjtik az ilyen tranzakciókra vonatkozó adatokat. Az NKB-k hasonló megközelítést követhetnek az értékpapíroktól különböző eszközök esetében a tételes adatok gyűjtése során;
- c) a biztosítók által fenntartott biztosítástechnikai tartalékokkal kapcsolatos pénzügyi tranzakciók értékére vonatkozó közelítéseket:
- az adatszolgáltatók vezetnek le, az érintett NKB – euroövezeti szinten adott esetben meghatározott közös bevett gyakorlatokon alapuló – útmutatásának megfelelően; vagy
  - az érintett NKB vezeti le a biztosítók által szolgáltatott adatok alapján.

#### 6. cikk

### Számviteli szabályok

(1) E rendelet eltérő rendelkezése hiányában az e rendelet szerinti adatszolgáltatás céljából a biztosítók által követendő számviteli szabályokat a 2009/138/EK irányelvet átültető vonatkozó nemzeti jogszabály vagy az NKB-k utasításai alapján a biztosítók által követendő bármely más nemzeti vagy nemzetközi standard határozza meg.

(2) A biztosítók által az (1) bekezdésnek megfelelően követett számviteli szabályok követelményei mellett a biztosítók által tartott, és az I. melléklet 2.1. táblázatában és 2.2. táblázatában „névértékként” megjelölt betéteket és hiteleket negyedév végi fennálló tőkeösszegezen kell jelenteni. A vonatkozó számviteli szabályoknak megfelelően meghatározott leírásokat és leértékeléseket ez az összeg nem tartalmazza.

(3) Az egyes euroövezeti tagállamokban érvényes számviteli gyakorlatok és nettósítási eljárások sérelme nélkül statisztikai célokból az összes pénzügyi eszközt és forrást bruttó összegben kell jelenteni.

#### 7. cikk

### Eltérések

(1) A kis biztosítók részére eltérések adhatók az alábbiak szerint:

- a) az NKB-k a – 2009/138/EK irányelv 35. cikkének (6) bekezdésében meghatározott – piaci részesedést tekintve legkisebb biztosítóknak eltérést adhatnak azzal a feltétellel, hogy a negyedéves aggregált mérleghez hozzájáruló biztosítók minden egyes euroövezeti tagállamban a biztosítók teljes piaci részesedésének legalább 80 %-át képviseljék;

- b) az a) pont alapján eltérésben részesülő biztosítók a 4. cikkben meghatározott adatszolgáltatási követelményeknek évente tesznek eleget oly módon, hogy az éves aggregált mérleghez hozzájáruló biztosítók minden egyes euroövezeti tagállamban a biztosítók teljes piaci részesedésének legalább 95 %-át képviseljék;
- c) az a) és a b) pont alapján adatszolgáltatásra nem köteles biztosítók az érintett NKB által meghatározott, szűkebb körű információkat jelentenek.
- d) Az NKB-k évente kellő időben ellenőrzik az a) és b) pontban rögzített feltételek teljesülését annak érdekében, hogy az eltérést a következő naptári év kezdetétől számított hatállyal szükség szerint megadják vagy visszavonják.
- (2) Az NKB-k eltérést adhatnak a biztosítók részére a készpénz- és betétállomány névértéken történő jelentése tekintetében.

Amennyiben az összesítés magasabb szintjén gyűjtött adatok azt mutatják, hogy a rezidens biztosítók készpénz- és betétállománya a biztosítók nemzeti összesített mérlegfőösszegének kevesebb mint 10 %-át és az állomány tekintetében az euroövezeti biztosítók készpénz- és betétállományának kevesebb mint 10 %-át teszi ki, az érintett NKB dönthet úgy, hogy nem kéri a készpénz- és betétállomány névértéken történő jelentését. Az érintett NKB tájékoztatja az adatszolgáltatókat e döntéséről.

(3) A biztosítók dönthetnek úgy, hogy nem élnek az eltéréssel, és ehelyett teljesítik a 4. cikkben meghatározott, teljes körű statisztikai adatszolgáltatási követelményeket. Amennyiben valamely biztosító így dönt, az eltérések bármely későbbi igénybevétele esetét be kell szereznie az érintett NKB előzetes jóváhagyását.

#### 8. cikk

##### Az adatszolgáltatás határideje

- (1) A 2016-os év tekintetében az adatszolgáltatók az előírt negyedéves adatokat legkésőbb azon negyedév végét követő nyolc héttel, amely negyedévre az adatok vonatkoznak, továbbítják az érintett NKB vagy az érintett illetékes nemzeti hatóság, vagy a helyi együttműködési megállapodásoknak megfelelően mindkettő részére. E határidő ezt követően évente egy héttel rövidül, és a 2019-ben véget érő negyedévek esetében öt hetet tesz majd ki.
- (2) A 2016-os év tekintetében az adatszolgáltatók az előírt éves adatokat legkésőbb azon év végét követő 20 héttel, amely évre az adatok vonatkoznak, továbbítják az érintett NKB vagy az érintett illetékes nemzeti hatóság, vagy a helyi együttműködési megállapodásoknak megfelelően mindkettő részére. E határidő ezt követően évente két héttel rövidül, és 2019-ben 14 hetet tesz majd ki.

#### 9. cikk

##### Minimumelőírások és nemzeti adatszolgáltatási szabályok

- (1) Az adatszolgáltatók betartják a statisztikai adatszolgáltatási követelményeket, az adattovábbításra, az adatok pontosságára, a koncepcionális megfelelésre és a revíziókra vonatkozó, a III. mellékletben meghatározott minimumszabályokkal összhangban.
- (2) Az NKB-k a nemzeti követelményekkel összhangban meghatározzák és végrehajtják az adatszolgáltatók által kövendő adatszolgáltatási szabályokat. Az NKB-k gondoskodnak arról, hogy az ilyen adatszolgáltatási szabályok biztosítsák az előírt statisztikai információk szolgáltatását, és lehetővé tegyék az adattovábbításra, az adatok pontosságára, a koncepcionális megfelelésre és a revíziókra vonatkozó, a III. mellékletben meghatározott minimumszabályok betartásának pontos ellenőrzését.

#### 10. cikk

##### Egyesülések, szétválások és szervezeti átalakítások

Egyesülés, szétválás vagy olyan szervezeti átalakítás esetén, amely hatással lehet a statisztikai kötelezettségeik teljesítésére, az érintett adatszolgáltatók tájékoztatják az érintett NKB-t, közvetlenül vagy a helyi együttműködési megállapodásoknak megfelelően az érintett illetékes nemzeti hatóságon keresztül, – amint az ilyen művelet végrehajtásának szándékát nyilvánosságra hozzák, azonban annak hatálybalépését megelőzően – az e rendeletben rögzített statisztikai adatszolgáltatási követelmények teljesítése érdekében tervezett eljárásokról.

## 11. cikk

**Ellenőrzés és kötelező adatgyűjtés**

Az adatszolgáltatók által e rendelet szerint szolgáltatandó információk kötelező begyűjtésére, illetve azok ellenőrzésére vonatkozó jogosultságot az NKB-k gyakorolják, az EKB ezen információk kötelező begyűjtésére, illetve ellenőrzésére vonatkozó jogának sérelme nélkül. Az NKB-k e jogosultságukat különösen akkor gyakorolják, ha valamely adatszolgáltató nem tesz eleget az adattovábbításra, az adatok pontosságára, a koncepcionális megfelelésre és a revíziókra vonatkozó, az e rendelet III. mellékletében meghatározott minimumszabályoknak.

## 12. cikk

**Első adatszolgáltatás**

(1) Az első adatszolgáltatás a 2016. első negyedévére vonatkozó negyedéves adatokkal és a 2016-ra vonatkozó éves adatokkal kezdődik.

(2) A 7. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett biztosítók a 2016-os referenciaévtől kezdődően jelentenek éves adatokat. Emellett 2016 elejétől a biztosítók alszektorára vonatkozó statisztikák összeállítása érdekében e biztosítók 2016. első negyedévére a 4. cikk (1) bekezdésének a) pontjával összhangban teljes adatkészletet jelentenek.

## 13. cikk

**Záró rendelkezés**

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet a Szerződéseknek megfelelően teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó a tagállamban.

Kelt Frankfurt am Mainban, 2014. november 28-án.

az EKB Kormányzótanácsa részéről

az EKB elnöke

Mario DRAGHI

## I. MELLÉKLET

## STATISZTIKAI ADATSZOLGÁLTATÁSI KÖVETELMÉNYEK

## 1. RÉSZ

**Általános statisztikai adatszolgáltatási követelmények**

1. A tényleges adatszolgáltatói körnek negyedévente a következő statisztikai adatokat kell szolgáltatnia:
  - a) értékpapíronkénti adatok az ISIN-kóddal rendelkező értékpapírok esetében;
  - b) az ISIN-kóddal nem rendelkező értékpapírokra vonatkozó adatok, értékpapíronként vagy aggregált módon, instrumentum-/futamidő-kategóriák és szerződő felek szerinti bontásban;
  - c) az értékpapíron kívüli eszközökre és forrásokra vonatkozó adatok, tételesen vagy aggregált módon, instrumentum-/futamidő-kategóriák és szerződő felek szerinti bontásban.
2. Az aggregált adatokat állományként és – az érintett NKB utasításaival összhangban – az alábbiak alapján kell jelenteni:
  - a) ár- és árfolyamváltozások miatti kiigazítások; vagy b) pénzügyi tranzakciók.
3. Az euroövezeti tagállamok területén bejegyzett és rezidens biztosítóknak emellett évente a biztosítási díjakra, kárigényekre és jutalékokra vonatkozó adatokat is szolgáltatniuk kell, azonosítva a belföldön, illetve külföldi fióktelepeken keresztül végzett tevékenységeket, az Európai Gazdasági Térség (EGT) országai esetében országokénti bontásban.
4. Az érintett NKB részére értékpapíronkénti alapon szolgáltatandó adatokat az ISIN-kóddal rendelkező értékpapírok esetében a 2.1. táblázat, az ISIN-kóddal nem rendelkező értékpapírok esetében a 2.2. táblázat tartalmazza. Az aggregált negyedéves statisztikai adatszolgáltatási követelményeket az állományok esetében az 1a. és 1b. táblázat, az ár- és árfolyamváltozások miatti átértékelések vagy a pénzügyi tranzakciók esetében a 3a. és 3b. táblázat tartalmazza. A biztosítási díjakra, kárigényekre és jutalékokra vonatkozó éves adatszolgáltatási követelményeket a 4. táblázat tartalmazza.

## 2. RÉSZ

**Biztosítástechnikai tartalékok**

1. A biztosítástechnikai tartalékokat illetően, amennyiben az adatok közvetlenül nem azonosíthatók, az adatszolgáltatók az alábbiakban felsorolt negyedéves adatszolgáltatási követelmények céljára az érintett NKB – euroövezeti szinten meghatározott közös bevált gyakorlatokon alapuló – útmutatásaival összhangban közelítéseket vezetnek le:
  - a) az eszközök tekintetében, az adatszolgáltató részére nem életbiztosítási technikai tartalékként fenntartott viszontbiztosítást nyújtó szervezet rezidens országára vonatkozó adatok (viszontbiztosítási megtérülések);
  - b) a források tekintetében az alábbiakra vonatkozó adatok:
    - i. a biztosítástechnikai tartalékokkal rendelkezők rezidens országa (élet és nem-élet külön), amelyet az azon tagállamokban rezidens biztosítók szolgáltatnak, amelyek pénzneme az euro (a továbbiakban: euroövezeti tagállamok);
    - ii. nyugdíjjogosultságok, amelyek a foglalkoztatói nyugdíjrendszerekre vonatkoznak (befizetésekkel meghatározott, szolgáltatással meghatározott és hibrid rendszerek szerinti bontásban);
    - iii. pénzügyi tranzakciók és/vagy átértékelési kiigazítások valamennyi előírt bontásra vonatkozóan, a 3a. és 3b. táblázatban foglaltaknak megfelelően.
2. Az NKB-k dönthetnek úgy, hogy az előírt információkat olyan adatokból vezetik le, amelyek tekintetében szükségesnek ítélik, hogy azokat e rész alkalmazásában az adatszolgáltatóktól megköveteljék.

## 3. RÉSZ

## Adatszolgáltatási táblázatok

## 1a. táblázat

## Negyedéves állományok

	Összesen	Euroövezet			Külföld		
		Belföld	Belföldön kívüli euroövezeti tagállamok	Belföldön kívüli euroövezeti tagállamok (országokénti adatok)	Összesen	Az euroövezeten kívüli tagállamok (országokénti adatok)	Európai Unióon kívüli főbb szerződő felek (országokénti adatok Brazília, Kanada, Kína, Hongkong, India, Japán, Oroszország, Svájc, USA esetében)
<b>ESZKÖZÖK(F)</b>							
1. <b>Készpénz és betétek (ESA 2010: F.21 + F.22+F.29) – valós érték</b>	<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>		<b>ÖSSZEG</b>		
legfeljebb 1 év (lejáratig)	<b>ÖSSZEG</b>						
több mint 1 év (lejáratig)	<b>ÖSSZEG</b>						
1x. <b>Készpénz és betétek amelyből folyószámlabetétek (F.22)</b>	<b>ÖSSZEG</b>						
1. <b>Készpénz és betétek (ESA 2010: F.21 + F.22 + F.29) – névérték</b>	<b>ÖSSZEG</b>		<b>ÖSSZEG</b>				
2. <b>Hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok (ESA 2010: F.3)</b>	<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>	
MPI-k által kibocsátott		<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>				
kormányzat által kibocsátott		<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>				
EPK-k által kibocsátott		<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>				
biztosítók által kibocsátott		<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>				
nyugdíjpénztárak által kibocsátott		<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>				
NPV-k által kibocsátott		<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>				
házt. és HSNPI-k által kibocsátott		<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>				
<b>legfeljebb 1 év (eredeti futamidő)</b>	<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>				
MPI-k által kibocsátott							
kormányzat által kibocsátott							
EPK-k által kibocsátott							

	Összesen	Euroövezet			Külföld		
		Belföld	Belföldön kívüli euroövezeti tagállamok	Belföldön kívüli euroövezeti tagállamok (országokénti adatok)	Összesen	Az euroövezeten kívüli tagállamok (országokénti adatok)	Európai Unión kívüli főbb szerződő felek (országokénti adatok Brazília, Kanada, Kína, Hongkong, India, Japán, Oroszország, Svájc, USA esetében)
biztosítók által kibocsátott							
nyugdíjpénztárak által kibocsátott							
NPV-k által kibocsátott							
házt. és HSNPI-k által kibocsátott							
<b>1 és 2 év között (eredeti futamidő)</b>	<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>				
MPI-k által kibocsátott							
kormányzat által kibocsátott							
EPK-k által kibocsátott							
biztosítók által kibocsátott							
nyugdíjpénztárak által kibocsátott							
NPV-k által kibocsátott							
házt. és HSNPI-k által kibocsátott							
<b>több mint 2 év (eredeti futamidő)</b>	<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>				
MPI-k által kibocsátott							
kormányzat által kibocsátott							
EPK-k által kibocsátott							
biztosítók által kibocsátott							
nyugdíjpénztárak által kibocsátott							
NPV-k által kibocsátott							
házt. és HSNPI-k által kibocsátott							
<b>legfeljebb 1 év (lejáratig)</b>	<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>				
MPI-k által kibocsátott							
kormányzat által kibocsátott							
EPK-k által kibocsátott							
biztosítók által kibocsátott							

	Összesen	Euroövezet			Külföld		
		Belföld	Belföldön kívüli euroövezeti tagállamok	Belföldön kívüli euroövezeti tagállamok (országokénti adatok)	Összesen	Az euroövezeten kívüli tagállamok (országokénti adatok)	Európai Unión kívüli főbb szerződő felek (országokénti adatok Brazília, Kanada, Kína, Hongkong, India, Japán, Oroszország, Svájc, USA esetében)
nyugdíjpénztárak által kibocsátott							
NPV-k által kibocsátott							
házt. és HSNPI-k által kibocsátott							
<b>1-2 év között (lejáratig)</b>	<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>				
MPI-k által kibocsátott							
kormányzat által kibocsátott							
EPK-k által kibocsátott							
biztosítók által kibocsátott							
nyugdíjpénztárak által kibocsátott							
NPV-k által kibocsátott							
házt. és HSNPI-k által kibocsátott							
<b>2-5 év között (lejáratig)</b>	<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>				
MPI-k által kibocsátott							
kormányzat által kibocsátott							
EPK-k által kibocsátott							
biztosítók által kibocsátott							
nyugdíjpénztárak által kibocsátott							
NPV-k által kibocsátott							
házt. és HSNPI-k által kibocsátott							
<b>több mint 5 év (lejáratig)</b>	<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>				
MPI-k által kibocsátott							
kormányzat által kibocsátott							
EPK-k által kibocsátott							
biztosítók által kibocsátott							



	Összesen	Euroövezet			Külföld		
		Belföld	Belföldön kívüli euroövezeti tagállamok	Belföldön kívüli euroövezeti tagállamok (országokénti adatok)	Összesen	Az euroövezeten kívüli tagállamok (országokénti adatok)	Európai Unión kívüli főbb szerződő felek (országokénti adatok Brazília, Kanada, Kína, Hongkong, India, Japán, Oroszország, Svájc, USA esetében)
nyugdíjpénztárak által kibocsátott							
NPV-k által kibocsátott							
házt. és HSNPI-k által kibocsátott							
<b>3. Hitelek (ESA 2010: F.4) – valós érték</b>	<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>		<b>ÖSSZEG</b>		
<b>eredeti futamidő legfeljebb 1 év – valós érték</b>	<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>				
MPI-k részére							
kormányzat részére							
befektetési alapok részére							
EPK-k részére							
biztosítók részére							
nyugdíjpénztárak részére							
NPV-k részére							
házt. & HSNPI-k részére							
<b>eredeti futamidő 1-5 év között – valós érték</b>	<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>				
MPI-k részére							
kormányzat részére							
befektetési alapok részére							
EPK-k részére							
biztosítók részére							
nyugdíjpénztárak részére							
NPV-k részére							
házt. & HSNPI-k részére							
<b>eredeti futamidő több mint 5 év – valós érték</b>	<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>				
MPI-k részére							

	Összesen	Euroövezet			Külföld		
		Belföld	Belföldön kívüli euroövezeti tagállamok	Belföldön kívüli euroövezeti tagállamok (országokénti adatok)	Összesen	Az euroövezeten kívüli tagállamok (országokénti adatok)	Európai Unión kívüli főbb szerződő felek (országokénti adatok Brazília, Kanada, Kína, Hongkong, India, Japán, Oroszország, Svájc, USA esetében)
kormányzat részére							
befektetési alapok részére							
EPK-k részére							
biztosítók részére							
nyugdíjpénztárak részére							
NPV-k részére							
házt. & HSNPI-k részére							
<b>lejáratig legfeljebb 1 év – valós érték</b>	<b>ÖSSZEG</b>						
<b>lejáratig legfeljebb 1-2 év – valós érték</b>	<b>ÖSSZEG</b>						
<b>lejáratig legfeljebb 2-5 év – valós érték</b>	<b>ÖSSZEG</b>						
<b>lejáratig több, mint 5 év – valós érték</b>	<b>ÖSSZEG</b>						
3x. <b>Hitelek amelyből viszontbiztosítási tevékenységgel összefüggő betétgaranciák – valós érték</b>	<b>ÖSSZEG</b>		<b>ÖSSZEG</b>				
3. <b>Hitelek (ESA 2010: F.4) – névérték</b>	<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>		<b>ÖSSZEG</b>		
<b>eredeti futamidő legfeljebb 1 év – névérték</b>	<b>ÖSSZEG</b>						
<b>eredeti futamidő legfeljebb 1-5 év – névérték</b>	<b>ÖSSZEG</b>						
<b>eredeti futamidő több, mint 5 év – névérték</b>	<b>ÖSSZEG</b>						
4. <b>Tulajdoni részesedések (ESA 2010: F.51)</b>	<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>
4a. <b>Tulajdoni részesedések amelyből tőzsdei részvények</b>	<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>		<b>ÖSSZEG</b>	
MPI-k által kibocsátott			<b>ÖSSZEG</b>				
kormányzat által kibocsátott			<b>ÖSSZEG</b>				

	Összesen	Euroövezet			Külföld		
		Belföld	Belföldön kívüli euroövezeti tagállamok	Belföldön kívüli euroövezeti tagállamok (országokénti adatok)	Összesen	Az euroövezeten kívüli tagállamok (országokénti adatok)	Európai Unióon kívüli főbb szerződő felek (országokénti adatok Brazília, Kanada, Kína, Hongkong, India, Japán, Oroszország, Svájc, USA esetében)
EPK-k által kibocsátott			<b>ÖSSZEG</b>				
biztosítók által kibocsátott			<b>ÖSSZEG</b>				
nyugdíjpénztárak által kibocsátott			<b>ÖSSZEG</b>				
NPV-k által kibocsátott			<b>ÖSSZEG</b>				
<b>4b. Tulajdoni részesedések amelyből nem tőzsdei részvények</b>	<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>		
MPI-k által kibocsátott			<b>ÖSSZEG</b>				
kormányzat által kibocsátott			<b>ÖSSZEG</b>				
EPK-k által kibocsátott			<b>ÖSSZEG</b>				
biztosítók által kibocsátott			<b>ÖSSZEG</b>				
nyugdíjpénztárak által kibocsátott			<b>ÖSSZEG</b>				
NPV-k által kibocsátott			<b>ÖSSZEG</b>				
<b>4c. Tulajdoni részesedések amelyből egyéb tulajdoni részesedések</b>	<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>		
MPI-k által kibocsátott			<b>ÖSSZEG</b>				
kormányzat által kibocsátott			<b>ÖSSZEG</b>				
EPK-k által kibocsátott			<b>ÖSSZEG</b>				
biztosítók által kibocsátott			<b>ÖSSZEG</b>				
nyugdíjpénztárak által kibocsátott			<b>ÖSSZEG</b>				
NPV-k által kibocsátott			<b>ÖSSZEG</b>				
<b>5. Befektetési jegyek/ egységek (ESA 2010: F.52)</b>	<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>	<b>ÖSSZEG</b>			
5a. PPA befektetési jegyek/egységek	<b>ÖSSZEG</b>						
5b. Nem pénzügyi befektetési jegyek/egységek	<b>ÖSSZEG</b>						
<b>6. Származtatott pénzügyi eszközök (ESA 2010: F.7)</b>							
<b>7. Nem-életbiztosítási technikai tartalékok (ESA 2010: F.61) <sup>(1)</sup></b>	<b>ÖSSZEG</b>		<b>ÖSSZEG</b>				

	Összesen	Euroövezet			Külföld		
		Belföld	Belföldön kívüli euroövezeti tagállamok	Belföldön kívüli euroövezeti tagállamok (országokénti adatok)	Összesen	Az euroövezeten kívüli tagállamok (országokénti adatok)	Európai Unióon kívüli főbb szerződő felek (országokénti adatok Brazília, Kanada, Kína, Hongkong, India, Japán, Oroszország, Svájc, USA esetében)
8. Nem pénzügyi eszközök (ESA 2010: AN)							
9. Egyéb eszközök							
10. Eszközök összesen	<b>ÖSSZEG</b>						

**ÖSSZEG**

Részletesebb bontásokból levezethető rovatok

E táblázatban használt rövidítések: MPI = monetáris pénzügyi intézmény; EPK = egyéb pénzügyi közvetítő; NPV = nem pénzügyi vállalat; házt. = háztartás; HSNPI = háztartásokat segítő nonprofit intézmény

(<sup>1</sup>) Ha az adatszolgáltató nincs olyan helyzetben, hogy közvetlenül azonosítani tudja a szerződő fél rezidens országát, levezethet közelítéseket, vagy jelenthet az érintett NKB által kért egyéb információkat annak érdekében, hogy az érintett NKB levezethesse a közelítéseket (az e rendelet I. mellékletének 2. részében foglaltaknak megfelelően).

## 1b. táblázat

Negyedéves állományok (<sup>1</sup>)

	Összesen	Euroövezet			Külföld		
		Belföld	Belföldön kívüli euroövezeti tagállamok	Belföldön kívüli euroövezeti tagállamok (országokénti adatok)	Összesen	Nem résztvevő tagállamok (országokénti információk)	Európai Unióon kívüli főbb szerződő felek (országokénti adatok Brazília, Kanada, Kína, Hongkong, India, Japán, Oroszország, Svájc, USA esetében)
<b>FORRÁSOK (F)</b>							
1. Hítelviszonyt megtestesítő kibocsátott értékpapírok (ESA 2010: F.3)							
2. Hitelek (ESA 2010: F.4)							
monetáris pénzügyi intézmények (MPI-k) által kibocsátott ( <sup>2</sup> )	<b>ÖSSZEG</b>						
nem MPI-k által kibocsátott ( <sup>2</sup> )	<b>ÖSSZEG</b>						
2.x. Hitelek amelyből viszontbiztosítási tevékenységgel összefüggő betétgaranciák							
3. Tulajdoni részesedések (ESA 2010: F.51)	<b>ÖSSZEG</b>						

	Összesen	Euroövezet			Külföld		
		Belföld	Belföldön kívüli euroövezeti tagállamok	Belföldön kívüli euroövezeti tagállamok (országokénti adatok)	Összesen	Nem résztvevő tagállamok (országokénti információk)	Európai Unióon kívüli főbb szerződő felek (országokénti adatok Brazília, Kanada, Kína, Hongkong, India, Japán, Oroszország, Svájc, USA esetében)
3a. Tulajdoni részesedések amelyből tőzsdei részvények							
3b. Tulajdoni részesedések amelyből nem tőzsdei részvények							
3c. Tulajdoni részesedések amelyből egyéb tulajdoni részesedések							
4. Biztosítástechnikai tartalékok (ESA 2010: F.6) <sup>(3)</sup>	<b>ÖSSZEG</b>						
4.1. Életbiztosítási technikai tartalékok	<b>ÖSSZEG</b>		<b>ÖSSZEG</b>				
ebből befektetési egységhez kötött							
ebből nem befektetési egységhez kötött							
<b>ebből nyugdíjjogosultságok</b>	<b>ÖSSZEG</b>						
ebből befizetésekkel meghatározott rendszerek							
ebből szolgáltatással meghatározott rendszerek							
ebből hibrid rendszerek							
4.2. Nem-életbiztosítási technikai tartalékok	<b>ÖSSZEG</b>		<b>ÖSSZEG</b>				
üzletág szerint							
Egészségügyi kiadásokra vonatkozó biztosítás		<b>Éves</b>		<b>Éves</b>		<b>Éves</b>	<b>Éves</b>
Jövedelemvédelmi biztosítás		<b>Éves</b>		<b>Éves</b>		<b>Éves</b>	<b>Éves</b>
Munkavállalóknak nyújtott kártérítésre vonatkozó biztosítás		<b>Éves</b>		<b>Éves</b>		<b>Éves</b>	<b>Éves</b>
Gépjármű-felelősségbiztosítás		<b>Éves</b>		<b>Éves</b>		<b>Éves</b>	<b>Éves</b>
Egyéb gépjármű-biztosítás		<b>Éves</b>		<b>Éves</b>		<b>Éves</b>	<b>Éves</b>
Tengeri, légi és szállítmánybiztosítás		<b>Éves</b>		<b>Éves</b>		<b>Éves</b>	<b>Éves</b>
Tűzre és egyéb vagyoni károokra vonatkozó biztosítás		<b>Éves</b>		<b>Éves</b>		<b>Éves</b>	<b>Éves</b>
Általános felelősségbiztosítás		<b>Éves</b>		<b>Éves</b>		<b>Éves</b>	<b>Éves</b>

	Összesen	Euroövezet			Külföld		
		Belföld	Belföldön kívüli euroövezeti tagállamok	Belföldön kívüli euroövezeti tagállamok (országokénti adatok)	Összesen	Nem résztvevő tagállamok (országokénti információk)	Európai Unión kívüli főbb szerződő felek (országokénti adatok Brazília, Kanada, Kína, Hongkong, India, Japán, Oroszország, Svájc, USA esetében)
Hitel- és kezességbiztosítás		Éves		Éves		Éves	Éves
Jogvédelmi biztosítás		Éves		Éves		Éves	Éves
Segítségnyújtás		Éves		Éves		Éves	Éves
Különböző pénzügyi veszteségek		Éves		Éves		Éves	Éves
Viszontbiztosítás		Éves		Éves		Éves	Éves
5. Származtatott pénzügyi eszközök (ESA 2010: F.7)							
6. Egyéb források							

(<sup>1</sup>) Kivéve, ha éves gyakoriság került feltüntetésre.

(<sup>2</sup>) A nem euroövezeti tagállamok esetében az „MPI-k” és „nem MPI-k” a „bankokra” és „nem bankokra” utalnak.

(<sup>3</sup>) Ha az adatszolgáltató nincs olyan helyzetben, hogy közvetlenül azonosítani tudja az információt, levezethet közelítéseket, vagy jelenthet az érintett NKB által kért egyéb információkat annak érdekében, hogy az érintett NKB levezethesse a közelítéseket (az e rendelet I. mellékletének 2. részében foglaltaknak megfelelően). A nem euroövezeti tagállamok esetében az „MPI-k” és „nem MPI-k” a „bankokra” és „nem bankokra” utalnak.

## 2. táblázat

**Előírt értékpapíronkénti adatok**

A 2.1. és a 2.2. táblázatban szereplő mezők adatait a „hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok”, „tulajdoni részesedések” és „befektetési jegyek/egységek” (a II. melléklet 1. részének A. táblázatában meghatározott) instrumentumkategóriába sorolt minden egyes értékpapír esetében jelenteni kell. A 2.1. táblázat azon értékpapírokra vonatkozik, amelyek rendelkeznek ISIN-kóddal, a 2.2. táblázat pedig az ISIN-kóddal nem rendelkező értékpapírokra.

## 2.1. táblázat

**ISIN-kóddal rendelkező értékpapírok állományai**

Az egyes mezőkre vonatkozó adatokat az alábbi szabályoknak megfelelően kell jelenteni:

1. Az 1. mezőre vonatkozó adatokat jelenteni kell.
2. Amennyiben az érintett NKB közvetlenül nem gyűjt értékpapíronkénti adatokat a pénzügyi tranzakciókról, a 2., 3. és 4. mező közül kettőre vonatkozóan adatokat kell jelenteni (vagyis a 2. és 3. mező; a 2. és 4. mező; vagy a 3. és 4. mező). Amennyiben a 3. mezőre vonatkozóan gyűjtik az adatokat, úgy a 3b. mezőre vonatkozóan is kell adatokat gyűjteni.
3. Amennyiben az érintett NKB közvetlenül gyűjt értékpapíronkénti adatokat a pénzügyi tranzakciókról, a következő mezőkre vonatkozóan is kell adatokat jelenteni:
  - a) 5. mező; vagy 6. és 7. mező; és
  - b) 4. mező; vagy 2. és 3. mező.
4. Az érintett NKB előírhatja, hogy az adatszolgáltatók a 8., 9., 10. és 11. mezőre vonatkozóan is jelentsenek adatokat.

Mező	Cím
1.	ISIN-kód
2.	Egységek száma vagy aggregált nominális összeg
3.	Ár
3b.	Jegyzés alapja
4.	Teljes összeg piaci értéken
5.	Pénzügyi tranzakciók
6.	Vásárolt értékpapírok
7.	Értékesített értékpapírok
8.	Az értékpapír nyilvántartásának pénzneme
9.	Egyéb volumenváltozások névértéken
10.	Egyéb volumenváltozások piaci értéken
11.	Portfólió-befektetés vagy közvetlen befektetés

## 2.2. táblázat

**ISIN-kóddal nem rendelkező értékpapírok állományai**

Az egyes mezőkre vonatkozó adatokat az alábbiak szerint kell jelenteni: vagy a) minden egyes értékpapírra; vagy b) tetszőleges számú értékpapírt egyetlen tételként aggregálva.

Az a) esetén a következő szabályok érvényesülnek:

1. Az 1., 12., 13., 14. és 15. mezőre vonatkozó adatokat jelenteni kell.
2. Amennyiben az érintett NKB közvetlenül nem gyűjt értékpapíronkénti adatokat a pénzügyi tranzakciókról, a 2., 3. és 4. mező közül kettőre vonatkozóan adatokat kell jelenteni (vagyis a 2. és 3. mező; a 2. és 4. mező; vagy a 3. és 4. mező). Amennyiben a 3. mezőre vonatkozóan gyűjtik az adatokat, úgy a 3b. mezőre vonatkozóan is kell adatokat gyűjteni.
3. Amennyiben az érintett NKB közvetlenül gyűjt értékpapíronkénti adatokat a tranzakciókról, a következő mezőkre vonatkozóan is kell adatokat jelenteni:
  - a) 5. mező; vagy 6. és 7. mező; és
  - b) 4. mező; vagy 2. és 3. mező.
4. Az érintett NKB előírhatja, hogy az adatszolgáltatók a 3b., 8., 9., 10. és 11. mezőre vonatkozóan is jelentsenek adatokat.

A b) esetén a következő szabályok érvényesülnek:

1. A 4., 12., 13., 14. és 15. mezőre vonatkozó adatokat jelenteni kell.
2. Vagy az 5., vagy a 10. és 16. mezőre vonatkozó adatokat egyaránt jelenteni kell.
3. Az érintett NKB előírhatja, hogy az adatszolgáltatók a 8., 9. és 11. mezőre vonatkozóan is jelentsenek adatokat.

Mező	Cím
1.	Értékpapír-azonosító kód
2.	Egységek száma vagy aggregált névérték
3.	Ár
3b	Jegyzés alapja
4.	Teljes összeg piaci értéken
5.	Pénzügyi tranzakciók
6.	Vásárolt értékpapírok
7.	Értékesített értékpapírok
8.	Értékpapír nyilvántartásának pénzneme
9.	Egyéb volumenváltozások névértéken
10.	Egyéb volumenváltozások piaci értéken
11.	Portfólió-befektetés vagy közvetlen befektetés



Mező	Cím
12.	Instrumentum (pénzügyi tranzakció besorolással): — hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok (F.3) — tulajdoni részesedések (F.51) — ebből tőzsdei részvények (F.511) — ebből tőzsdén nem jegyzett részvények (F.512) — ebből egyéb tulajdoni részesedések (F.519) — befektetési jegyek vagy egységek (F.52)
13.	A hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok kibocsátási időpontja és lejáratási időpontja. Ehelyett megadható a következő lejáratási sávok szerinti bontás: eredeti futamidő legfeljebb egy év, egy és két év között, két évnél hosszabb, és hátralévő futamidő legfeljebb egy év, egy és két év között, két és öt év között, öt évnél hosszabb.
14.	Kibocsátó szektora vagy alszektora: — központi bank (S.121) — betétgyűjtő vállalatok a központi bank kivételével (S.122) — pénzügyi alapok (S.123) — befektetési alapok a pénzügyi alapok kivételével (S.124) — egyéb pénzügyi közvetítők a biztosítók és nyugdíjpénztárak kivételével (ide nem értve az értékpapírosítási tranzakciókban részt vevő, pénzügyi közvetítő vállalkozásokat) + pénzügyi kiegészítő tevékenységet végző vállalatok + captive finanszírozók és pénzkölcsönzők (S.125 kivéve FVC-k + S.126 + S.127) — értékpapírosítási tranzakciókban részt vevő, pénzügyi közvetítő vállalkozások (az S.125 további bontása) — biztosítók (S.128) — nyugdíjpénztárak (S.129) — nem pénzügyi vállalatok (S.11) — kormányzat (S.13) — háztartások és háztartásokat segítő nonprofit intézmények (S.14 + S.15) <sup>(1)</sup>
15.	Kibocsátó országa
16.	Átértékelési kiigazítások

<sup>(1)</sup> Az érintett NKB előírhatja, hogy az adatszolgáltatók külön azonosítsák a „háztartások” (S.14) és a „háztartásokat segítő nonprofit intézmények” (S.15) alszektort.

## Negyedéves ártértékelési kiigazítások vagy pénzügyi tranzakciók

	Összesen	Euroövezet			Külföld		
		Belföld	Belföldön kívüli euroövezeti tagállamok	Belföldön kívüli euroövezeti tagállamok (országokénti adatok)	Összesen	Az euroövezeten kívüli tagállamok (országokénti adatok)	Európai Unióon kívüli főbb szerződő felek (országokénti adatok Brazília, Kanada, Kína, Hongkong, India, Japán, Oroszország, Svájc, USA esetében)
<b>ESZKÖZÖK (F)</b>							
1. <b>Készpénz és betétek (ESA 2010: F.21 + F.22 + F.29) – valós érték</b>							
legfeljebb 1 év (lejáratig)							
több mint 1 év (lejáratig)							
1x. <b>Készpénz és betétek amelyből folyószámlabetétek (F.22)</b>							
1. <b>Készpénz és betétek (ESA 2010: F.21 + F.22 + F.29) – névérték</b>							
2. <b>Hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok (ESA 2010: F.3)</b>							
MPI-k által kibocsátott				MINIMUM		MINIMUM	
kormányzat által kibocsátott				MINIMUM		MINIMUM	
EPK-k által kibocsátott				MINIMUM		MINIMUM	
biztosítók által kibocsátott				MINIMUM		MINIMUM	
nyugdíjpénztárak által kibocsátott				MINIMUM		MINIMUM	
NPV-k által kibocsátott				MINIMUM		MINIMUM	
házt. és HSNPI-k által kibocsátott				MINIMUM		MINIMUM	
<b>legfeljebb 1 év (eredeti futamidő)</b>					MINIMUM		
MPI-k által kibocsátott		MINIMUM	MINIMUM				
kormányzat által kibocsátott		MINIMUM	MINIMUM				
EPK-k által kibocsátott		MINIMUM	MINIMUM				

	Összesen	Euroövezet			Külföld		
		Belföld	Belföldön kívüli euroövezeti tagállamok	Belföldön kívüli euroövezeti tagállamok (országokénti adatok)	Összesen	Az euroövezeten kívüli tagállamok (országokénti adatok)	Európai Unióon kívüli főbb szerződő felek (országokénti adatok Brazília, Kanada, Kína, Hongkong, India, Japán, Oroszország, Svájc, USA esetében)
biztosítók által kibocsátott		MINIMUM	MINIMUM				
nyugdíjpénztárak által kibocsátott		MINIMUM	MINIMUM				
NPV-k által kibocsátott		MINIMUM	MINIMUM				
házt. és HSNPI-k által kibocsátott		MINIMUM	MINIMUM				
<b>1-2 év között (eredeti futamidő)</b>					MINIMUM		
MPI-k által kibocsátott		MINIMUM	MINIMUM				
kormányzat által kibocsátott		MINIMUM	MINIMUM				
EPK-k által kibocsátott		MINIMUM	MINIMUM				
biztosítók által kibocsátott		MINIMUM	MINIMUM				
nyugdíjpénztárak által kibocsátott		MINIMUM	MINIMUM				
NPV-k által kibocsátott		MINIMUM	MINIMUM				
házt. és HSNPI-k által kibocsátott		MINIMUM	MINIMUM				
<b>több mint 2 év (eredeti futamidő)</b>					MINIMUM		
MPI-k által kibocsátott		MINIMUM	MINIMUM				
kormányzat által kibocsátott		MINIMUM	MINIMUM				
EPK-k által kibocsátott		MINIMUM	MINIMUM				
biztosítók által kibocsátott		MINIMUM	MINIMUM				
nyugdíjpénztárak által kibocsátott		MINIMUM	MINIMUM				
NPV-k által kibocsátott		MINIMUM	MINIMUM				
házt. és HSNPI-k által kibocsátott		MINIMUM	MINIMUM				
<b>legfeljebb 1 év (lejáratig)</b>					MINIMUM		
MPI-k által kibocsátott		MINIMUM	MINIMUM				

	Összesen	Euroövezet			Külföld		
		Belföld	Belföldön kívüli euroövezeti tagállamok	Belföldön kívüli euroövezeti tagállamok (országokénti adatok)	Összesen	Az euroövezeten kívüli tagállamok (országokénti adatok)	Európai Unióon kívüli főbb szerződő felek (országokénti adatok Brazília, Kanada, Kína, Hongkong, India, Japán, Oroszország, Svájc, USA esetében)
kormányzat által kibocsátott		MINIMUM	MINIMUM				
EPK-k által kibocsátott		MINIMUM	MINIMUM				
biztosítók által kibocsátott		MINIMUM	MINIMUM				
nyugdíjpénztárak által kibocsátott		MINIMUM	MINIMUM				
NPV-k által kibocsátott		MINIMUM	MINIMUM				
házt. és HSNPI-k által kibocsátott		MINIMUM	MINIMUM				
<b>1-2 év között (lejáratig)</b>					MINIMUM		
MPI-k által kibocsátott		MINIMUM	MINIMUM				
kormányzat által kibocsátott		MINIMUM	MINIMUM				
EPK-k által kibocsátott		MINIMUM	MINIMUM				
biztosítók által kibocsátott		MINIMUM	MINIMUM				
nyugdíjpénztárak által kibocsátott		MINIMUM	MINIMUM				
NPV-k által kibocsátott		MINIMUM	MINIMUM				
házt. és HSNPI-k által kibocsátott		MINIMUM	MINIMUM				
<b>2-5 év között (lejáratig)</b>					MINIMUM		
MPI-k által kibocsátott		MINIMUM	MINIMUM				
kormányzat által kibocsátott		MINIMUM	MINIMUM				
EPK-k által kibocsátott		MINIMUM	MINIMUM				
biztosítók által kibocsátott		MINIMUM	MINIMUM				
nyugdíjpénztárak által kibocsátott		MINIMUM	MINIMUM				
NPV-k által kibocsátott		MINIMUM	MINIMUM				

	Összesen	Euroövezet			Külföld		
		Belföld	Belföldön kívüli euroövezeti tagállamok	Belföldön kívüli euroövezeti tagállamok (országokénti adatok)	Összesen	Az euroövezeten kívüli tagállamok (országokénti adatok)	Európai Unióon kívüli főbb szerződő felek (országokénti adatok Brazília, Kanada, Kína, Hongkong, India, Japán, Oroszország, Svájc, USA esetében)
házt. és HSNPI-k által kibocsátott		MINIMUM	MINIMUM				
<b>több mint 5 év (lejáratig)</b>					MINIMUM		
MPI-k által kibocsátott		MINIMUM	MINIMUM				
kormányzat által kibocsátott		MINIMUM	MINIMUM				
EPK-k által kibocsátott		MINIMUM	MINIMUM				
biztosítók által kibocsátott		MINIMUM	MINIMUM				
nyugdíjpénztárak által kibocsátott		MINIMUM	MINIMUM				
NPV-k által kibocsátott		MINIMUM	MINIMUM				
házt. és HSNPI-k által kibocsátott		MINIMUM	MINIMUM				
<b>3. Hitelek (ESA 2010: F.4) – valós érték</b>							
<b>eredeti futamidő legfeljebb 1 év – valós érték</b>		MINIMUM	MINIMUM		MINIMUM		
MPI-k részére							
kormányzat részére							
befektetési alapok részére							
EPK-k részére							
biztosítók részére							
nyugdíjpénztárak részére							
NPV-k részére							
házt. & HSNPI-k részére							
<b>eredeti futamidő 1-5 év között – valós érték</b>		MINIMUM	MINIMUM		MINIMUM		
MPI-k részére							

	Összesen	Euroövezet			Külföld		
		Belföld	Belföldön kívüli euroövezeti tagállamok	Belföldön kívüli euroövezeti tagállamok (országokénti adatok)	Összesen	Az euroövezeten kívüli tagállamok (országokénti adatok)	Európai Unióon kívüli főbb szerződő felek (országokénti adatok Brazília, Kanada, Kína, Hongkong, India, Japán, Oroszország, Svájc, USA esetében)
kormányzat részére							
befektetési alapok részére							
EPK-k részére							
biztosítók részére							
nyugdíjpénztárak részére							
NPV-k részére							
házt. & HSNPI-k részére							
<b>eredeti futamidő több mint 5 év – valós érték</b>		<b>MINIMUM</b>	<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>		
MPI-k részére							
kormányzat részére							
befektetési alapok részére							
EPK-k részére							
biztosítók részére							
nyugdíjpénztárak részére							
NPV-k részére							
házt. & HSNPI-k részére							
<b>lejáratig legfeljebb 1 év – valós érték</b>		<b>MINIMUM</b>	<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>		
<b>lejáratig legfeljebb 1-2 év – valós érték</b>		<b>MINIMUM</b>	<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>		
<b>lejáratig legfeljebb 2-5 év – valós érték</b>		<b>MINIMUM</b>	<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>		

	Összesen	Euroövezet			Külföld		
		Belföld	Belföldön kívüli euroövezeti tagállamok	Belföldön kívüli euroövezeti tagállamok (országokénti adatok)	Összesen	Az euroövezeten kívüli tagállamok (országokénti adatok)	Európai Unióon kívüli főbb szerződő felek (országokénti adatok Brazília, Kanada, Kína, Hongkong, India, Japán, Oroszország, Svájc, USA esetében)
<b>lejáratig több, mint 5 év – valós érték</b>		<b>MINIMUM</b>	<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>		
3x. <b>Hitelek amelyből viszontbiztosítási tevékenységgel összefüggő betétgaranciák – valós érték</b>		<b>MINIMUM</b>	<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>		
3. <b>Hitelek (ESA 2010: F.4) – névérték</b>							
eredeti futamidő legfeljebb 1 év – névérték		<b>MINIMUM</b>	<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>		
eredeti futamidő legfeljebb 1-5 év – névérték		<b>MINIMUM</b>	<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>		
eredeti futamidő több, mint 5 év – névérték		<b>MINIMUM</b>	<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>		
4. <b>Tulajdoni részesedések (ESA 2010: F.51)</b>							
4a. <b>Tulajdoni részesedések amelyből tőzsdei részvények</b>					<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>
MPI-k által kibocsátott		<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>	
kormányzat által kibocsátott		<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>	
EPK-k által kibocsátott		<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>	
biztosítók által kibocsátott		<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>	
nyugdíjpénztárak által kibocsátott		<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>	
NPV-k által kibocsátott		<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>	
4b. <b>Tulajdoni részesedések amelyből nem tőzsdei részvények</b>					<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>
MPI-k által kibocsátott		<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>	
kormányzat által kibocsátott		<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>	
EPK-k által kibocsátott		<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>	
biztosítók által kibocsátott		<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>		<b>MINIMUM</b>	

	Összesen	Euroövezet			Külföld		
		Belföld	Belföldön kívüli euroövezeti tagállamok	Belföldön kívüli euroövezeti tagállamok (országokénti adatok)	Összesen	Az euroövezeten kívüli tagállamok (országokénti adatok)	Európai Unión kívüli főbb szerződő felek (országokénti adatok Brazília, Kanada, Kína, Hongkong, India, Japán, Oroszország, Svájc, USA esetében)
nyugdíjpénztárak által kibocsátott		MINIMUM		MINIMUM		MINIMUM	
NPV-k által kibocsátott		MINIMUM		MINIMUM		MINIMUM	
<b>4c. Tulajdoni részesedések amelyből egyéb tulajdoni részesedések</b>					MINIMUM		MINIMUM
MPI-k által kibocsátott		MINIMUM		MINIMUM		MINIMUM	
kormányzat által kibocsátott		MINIMUM		MINIMUM		MINIMUM	
EPK-k által kibocsátott		MINIMUM		MINIMUM		MINIMUM	
biztosítók által kibocsátott		MINIMUM		MINIMUM		MINIMUM	
nyugdíjpénztárak által kibocsátott		MINIMUM		MINIMUM		MINIMUM	
NPV-k által kibocsátott		MINIMUM		MINIMUM		MINIMUM	
<b>5. Befektetési jegyek/ egységek (ESA 2010: F.52)</b>							
5a. PPA befektetési jegyek/egységek							
5b. Nem pénzügyi befektetési jegyek/egységek		MINIMUM	MINIMUM		MINIMUM		
<b>6. Származtatott pénzügyi eszközök (ESA 2010: F.7)</b>							
<b>7. Nem-életbiztosítási technikai tartalékok (ESA 2010: F.61) <sup>(1)</sup></b>		MINIMUM	MINIMUM		MINIMUM		
<b>8. Nem pénzügyi eszközök (ESA 2010: AN)</b>	MINIMUM						
<b>9. Egyéb eszközök</b>							
<b>10. Eszközök összesen</b>							

É táblázatban használt rövidítések: MPI = monetáris pénzügyi intézmény; EPK = egyéb pénzügyi közvetítő; NPV = nem pénzügyi vállalat; házt.=háztartás; HSNPI=háztartásokat segítő nonprofit intézmény  
 Biztosítók adatszolgáltatása: a „MINIMUM” jelölésű mezők esetében az instrumentumkategóriákra vonatkozó adatokat nem tételes alapon gyűjtik. Az NKB-k kiterjeszthetik ezt a gyakorlatot a „MINIMUM” jelölést nem tartalmazó adatmezőkre is.

<sup>(1)</sup> Ha az adatszolgáltató nincs olyan helyzetben, hogy közvetlenül azonosítani tudja a szerződő fél rezidens országát, levezethet közelítéseket, vagy jelenthet az érintett NKB által kért egyéb információkat annak érdekében, hogy az érintett NKB levezethesse a közelítéseket (az e rendelet I. mellékletének 2. részében foglaltaknak megfelelően).



## Negyedéves ártértékelési kiigazítások vagy pénzügyi tranzakciók

	Összesen	Euroövezet			Külföld		
		Belföld	Belföldön kívüli euroövezeti tagállamok	Belföldön kívüli euroövezeti tagállamok (országokénti információk)	Összesen	Nem résztvevő tagállamok (országokénti információk)	Európai Unióon kívüli főbb szerződő felek (az előző táblázatokra vonatkozó megjegyzések itt is érvényesek) (országokénti információk Brazília, Kanada, Kína, Hongkong, India, Japán, Oroszország, Svájc, USA esetében)
<b>FORRÁSOK (F)</b>							
1. Hítelviszonyt megtestesítő kibocsátott értékpapírok (ESA 2010: F.3)	<b>MINIMUM</b>						
2. Hitelek (ESA 2010: F.4)	<b>MINIMUM</b>						
monetáris pénzügyi intézmények (MPI-k) által kibocsátott <sup>(1)</sup>							
nem MPI-k által kibocsátott <sup>(1)</sup>							
2.x. Hitelek amelyből viszontbiztosítási tevékenységgel összefüggő betétgaranciák	<b>MINIMUM</b>						
3. Tulajdoni részesedések (ESA 2010: F.51)							
3a. Tulajdoni részesedések amelyből tőzsdei részvények							
3b. Tulajdoni részesedések amelyből nem tőzsdei részvények							
3c. Tulajdoni részesedések amelyből egyéb tulajdoni részesedések							
4. Biztosítástechnikai tartalékok (ESA 2010: F.6) <sup>(2)</sup>							
4.1. Életbiztosítási technikai tartalékok							
ebből befektetési egységhez kötött	<b>MINIMUM</b>						
ebből nem befektetési egységhez kötött							
<b>ebből nyugdíjjogosultságok</b>	<b>MINIMUM</b>						
ebből befizetésekkel meghatározott rendszerek							
ebből szolgáltatással meghatározott rendszerek							

	Összesen	Euroövezet			Külföld		
		Belföld	Belföldön kívüli euroövezeti tagállamok	Belföldön kívüli euroövezeti tagállamok (országokénti információk)	Összesen	Nem résztvevő tagállamok (országokénti információk)	Európai Unióon kívüli főbb szerződő felek (az előző táblázatokra vonatkozó megjegyzések itt is érvényesek) (országokénti információk Brazília, Kanada, Kína, Hongkong, India, Japán, Oroszország, Svájc, USA esetében)
ebből hibrid rendszerek							
<b>4.2. Nem-életbiztosítási technikai tartalékok</b>							
üzletág szerint							
Egészségügyi kiadásokra vonatkozó biztosítás							
Jövedelemvédelmi biztosítás							
Munkavállalóknak nyújtott kártérítésre vonatkozó biztosítás							
Gépjármű-felelősségbiztosítás							
Egyéb gépjármű-biztosítás							
Tengeri, légi és szállítmánybiztosítás							
Tűzre és egyéb vagyoni károokra vonatkozó biztosítás							
Általános felelősségbiztosítás							
Hitel- és kezességbiztosítás							
Jogvédelmi biztosítás							
Segítségnyújtás							
Különböző pénzügyi veszteségek							
Viszontbiztosítás							
<b>5. Származtatott pénzügyi eszközök (ESA 2010: F.7)</b>	<b>MINIMUM</b>						
<b>6. Egyéb források</b>							

Biztosítók adatszolgáltatása: a „MINIMUM” jelölésű mezők esetében az instrumentumkategóriákra vonatkozó adatokat nem tételes alapon gyűjtik. Az NKB-k kiterjeszhetik ezt a gyakorlatot a „MINIMUM” jelölést nem tartalmazó adatmezőkre is.

(<sup>1</sup>) A nem euroövezeti tagállamok esetében az „MPI-k” és „nem MPI-k” a „bankokra” és „nem bankokra” utalnak.

(<sup>2</sup>) Ha az adatszolgáltató nincs olyan helyzetben, hogy közvetlenül azonosítani tudja a szerződő fél rezidens országát, levezethet közelítéseket, vagy jelenthet az érintett NKB által kért egyéb információkat annak érdekében, hogy az érintett NKB levezethesse a közelítéseket (az e rendelet I. mellékletének 2. részében foglaltaknak megfelelően).

4. táblázat  
Éves biztosítási díjak, kárigények és jutalékok

	Összesen <sup>(1)</sup>	Ebből: belföldi	Ebből: EGT-n belüli fióktelepek (országonként információk)	Ebből: EGT-n kívüli fióktelepek (összesen)
1. <b>Biztosítási díjak</b>				
2. <b>Kárigények</b>				
3. <b>Jutalékok</b>				

<sup>(1)</sup> Az összeg magában foglalja a Szerződés 56. cikke szerinti szolgáltatásnyújtás szabadságának gyakorlása során végzett üzleti tevékenységet.

## II. MELLÉKLET

## LEÍRÁSOK

## 1. RÉSZ

## Az instrumentumkategóriák leírása

1. Az A. táblázat az instrumentumkategóriák részletes standard leírását tartalmazza, amelyet a nemzeti központi bankoknak (NKB-k) e rendeletnek megfelelően át kell ültetniük nemzeti kategóriáikba. Sem a táblázatban szereplő egyes pénzügyi instrumentumok felsorolása, sem megfelelő leírásaik nem tekintendők kimerítőnek. A leírások az 549/2013/EU rendelettel kialakított számlák európai rendszerére (a továbbiakban: ESA 2010) hivatkoznak.
2. Egyes instrumentumkategóriák esetében futamidő szerinti bontást kell megadni. Ez az alábbiakra vonatkozik:
  - a) eredeti futamidő, vagyis a kibocsátáskori futamidő, ami a pénzügyi instrumentum azon rögzített élettartama, amely előtt nem váltható vissza, pl. hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok, vagy amely előtt csak szankció mellett váltható vissza, pl. bizonyos típusú betétek; vagy
  - b) hátralévő futamidő, vagyis a pénzügyi instrumentum fennmaradó élettartama az adatszolgáltatási időszak végén, amely előtt nem váltható vissza, pl. hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok, vagy amely előtt csak szankció mellett váltható vissza, pl. bizonyos típusú betétek.
3. A pénzügyi követelések megkülönböztethetők aszerint, hogy átruházhatók-e vagy nem. Egy követelés akkor átruházható, ha tulajdonjoga azonnal átruházható az egyik félről a másikra átadás vagy forgatmányozás, illetve származtatott pénzügyi eszközök esetében ellenirányú ügylet kötése révén. Míg bármelyik pénzügyi instrumentummal lehet kereskedni, az átruházható instrumentumokat szervezett tőzsdén történő vagy „tőzsdén kívüli” (OTC) kereskedésre tervezték, azonban a tényleges kereskedés nem képezi az átruházhatóság szükségszerű feltételét.

## A. táblázat

## Az instrumentumkategóriák leírása a biztosítók eszközei és forrásai körében

## ESZKÖZÖK

Instrumentumkategória	Főbb jellemzők leírása
1. Készpénz és betétek	Forgalomban levő és fizetőeszközként használt euro- és külföldi bankjegyek és érmék állománya, amelyet a biztosítók a monetáris pénzügyi intézményeknél (MPI-k) történő betétel-helyezésre használnak. Ez magában foglalhatja az egynapos betéteket, a lekötött betéteket, a felmondással visszaváltható betéteket, valamint a fordított repoügyletek vagy készpénzfedezet melletti értékpapír-kölcsönvétel alapján fennálló követeléseket.
1.1. Átruházható betétek	Az átruházható betétek olyan betétek, amelyek általánosan használt fizetési eszközök útján, például átutalással és beszedéssel, vagy adott esetben hitelkártyával vagy betéti kártyával, elektronikuspénz-műveletekkel, csekkkel és más hasonló módon más gazdasági szereplők részére történő fizetés érdekében közvetlenül átruházhatók, jelentős késedelem, korlátozás és szankció nélkül. Nem sorolandók az átruházható betétek közé azok a betétek, amelyek csak készpénzfelvételre használhatók és/vagy azok a betétek, amelyekből csak ugyanazon tulajdonos másik számláján keresztül lehet pénzeszközöket felvenni vagy átutalni.
2. Hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok	Hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok állományai, amelyek az adósság tényét tanúsító, átruházható pénzügyi instrumentumok, amelyekkel általában másodlagos piacokon kereskednek. Ezekkel ellenirányú ügylet is köthető a piacon, és tulajdonosuknak nem biztosítanak tulajdonjogot az azokat kibocsátó intézményben. Ebbe az instrumentumkategóriába tartoznak: — az olyan értékpapír-állományok, amelyek tulajdonosuknak feltétlen jogot biztosítanak valamilyen rögzített vagy szerződésben meghatározott, kamatszelvény révén hozzáférhető jövedelemre és/vagy egy megállapított rögzített összegre, amely meghatározott napon (napokon), illetve a kibocsátáskor meghatározott dátumtól kezdődően jár,

Instrumentumkategória	Főbb jellemzők leírása
	<p>— azok a hitelek, amelyek átruházhatóvá válnak egy szervezett piacon, azaz a kereskedelem tárgyát képező hitelek, feltéve, hogy van bizonyíték a másodlagos piaci kereskedelemre, beleértve az árjegyzők meglétét is, és gyakori a pénzügyi eszköz árazása, például a vételi és eladási árfolyam különbözetének megadásával. Ha ezek a feltételek nem teljesülnek, a hiteleket a 3. „Hitelek” instrumentumkategóriába kell sorolni (lásd még a „kereskedelem tárgyát képező hiteleket” ugyanebben a kategóriában),</p> <p>— hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok formájában fennálló alárendelt adósság (lásd még a „hitelek formájában fennálló, alárendelt kölcsöntőkét” a 3. „Hitelek” instrumentumkategóriában).</p> <p>Az értékpapír-kölcsönzési műveletek alapján kölcsönbe adott vagy repomegállapodás alapján értékesített értékpapírok az eredeti tulajdonos mérlegében maradnak (és nem rögzítendők az ideiglenes megszerző mérlegében), amennyiben határozott kötelezettségvállalás történt a művelet visszafordítására, és nem csupán lehetőség van erre. Amennyiben az ideiglenes megszerző értékesíti a kapott értékpapírokat, ezt az értékesítést az értékpapírokkal végzett közvetlen tranzakciókként kell nyilvántartani, és az ideiglenes megszerző mérlegében az értékpapír-portfólió alatt negatív pozícióként kell rögzíteni.</p>
3. Hitelek	<p>Az adatszolgáltatási rendszer alkalmazásában ez a kategória a biztosítók által a hitelfelvevőknek kölcsönadott pénzeszközökből és a biztosítók által megszerzett hitelekből áll, amelyeket nem átruházható dokumentumok igazolnak, vagy amelyet nem igazolnak dokumentumok.</p> <p>Ez az alábbi tételeket tartalmazza:</p> <p>— nem átruházható értékpapírok állományai: hitelviszonyt megtestesítő, olyan értékpapírok állományai, amelyek nem átruházhatóak, és amelyekkel másodlagos piacon nem lehet kereskedni,</p> <p>— kereskedés tárgyát képező hitelek: a <i>de facto</i> átruházhatóvá vált hiteleket a „hitelek” kategóriába kell besorolni, amennyiben nincs bizonyíték a másodlagos piaci kereskedelemre. Ellenkező esetben ezeket hitelviszonyt megtestesítő értékpapírként (2. instrumentumkategória) kell besorolni,</p> <p>— hitelek formájában fennálló, alárendelt kölcsöntőke: a hitelviszonyt megtestesítő alárendelt értékpapírok a kibocsátó intézménnyel szembeni járulékos követelést biztosítanak, amelyet csak az összes, magasabb státusú követelés kielégítését követően lehet érvényesíteni, ami a tulajdoni részesedések egyes jellemzőivel ruhazza fel azokat. Statisztikai célokra az alárendelt kölcsöntőkét az instrumentum jellegétől függően „hitelekként” vagy „hitelviszonyt megtestesítő értékpapírokként” kell besorolni. Amennyiben a biztosító által tartott, valamennyi formában fennálló alárendelt kölcsönt statisztikai célokra egyetlen adatként azonosítják, azt a „hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok” kategóriába kell besorolni annak alapján, hogy az alárendelt kölcsön túlnyomó részben hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok, nem pedig hitelek formájában áll fenn,</p> <p>— fordított repoügyletek vagy készpénzfedezet melletti értékpapír-kölcsönvétel alapján fennálló követelések: az adatszolgáltatók által meghatározott áron, ugyanazon vagy hasonló értékpapírok rögzített áron, meghatározott jövőbeli időpontban történő újbóli értékesítésére vonatkozó határozott kötelezettségvállalás mellett vásárolt értékpapírokért kifizetett készpénz ellentételezője, vagy készpénzfedezet mellett történő értékpapír-kölcsönvétel.</p> <p>Ez a kategória nem tartalmazza a biztosítók által elhelyezett betétek formájában fennálló eszközöket (ezek az 1. kategóriába tartoznak).</p>
3.1. Viszontbiztosítási tevékenységgel összefüggő betétgaranciák	A viszontbiztosítók által a viszontbiztosítási tranzakciókban átadóként eljáró biztosítók javára fedezetként elhelyezett betétek.
4. Tulajdoni részesedések	<p>Vállalatokban vagy kvázivállalatokban fennálló tulajdonjogot megtestesítő pénzügyi eszközök. Az ilyen pénzügyi eszközök általában feljogosítják a tulajdonosaikat, hogy részesüljenek a vállalatok, illetve a kvázivállalatok nyereségéből és eszközeiből felszámolás esetén.</p> <p>Ez a kategória a tőzsdei és a tőzsdén nem jegyzett részvényeket, valamint egyéb tulajdoni részesedéseket foglalja magában.</p> <p>Az értékpapír-kölcsönzési műveletek alapján kölcsönbe adott vagy repomegállapodás alapján értékesített, tulajdoni részesedést megtestesítő értékpapírokat a 2. „Hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok” kategóriának megfelelően kell kezelni.</p>

Instrumentumkategória	Főbb jellemzők leírása
4.1. Tőzsdei részvények	Tulajdoni részesedést megtestesítő értékpapírok, amelyeket egy tőzsdén jegyeznek. A tőzsde lehet elismert értékpapírtőzsde vagy a másodlagos értékpapíriac valamilyen más formája. A tőzsdei részvényeket tőzsdén jegyzett részvényeknek is nevezik.
4.2. Tőzsdén nem jegyzett részvények	A tőzsdén nem jegyzett részvények olyan tulajdoni részesedést megtestesítő értékpapírok, amelyeket nem jegyeznek tőzsdén.
4.3. Egyéb tulajdoni részesedések	Az egyéb tulajdoni részesedések közé a tulajdoni részesedések mindazon formái tartoznak, amelyek nem tőzsdén jegyzett részvények és nem is tőzsdén nem jegyzett részvények.
5. Befektetési jegyek/egységek	Ez a kategória az EKB-nek az MPI-k és a befektetési alapok statisztikai célú jegyzékében szereplő pénzügyi alapok (PPA-k) és nem pénzügyi befektetési alapok (vagyis a PPA-kon kívüli befektetési alapok) által kibocsátott jegyek vagy egységek állományait foglalja magában.
5.1. PPA befektetési jegyek/egységek	Az 1071/2013/EU rendelet (EKB/2013/33) 2. cikkében meghatározott PPA-k által kibocsátott befektetési jegyek/egységek állományai.
5.2. Nem PPA befektetési jegyek/egységek	Az 1073/2013/EU rendelet (EKB/2013/38) 1. cikkében meghatározott PPA-któl különböző befektetési alapok által kibocsátott befektetési jegyek/egységek állományai.
6. Származtatott pénzügyi eszközök	<p>A származtatott pénzügyi eszközök olyan pénzügyi eszközök, amelyek meghatározott pénzügyi eszközhöz, mutatóhoz vagy áruhoz kapcsolódnak, amelyek révén mintegy magukkal a pénzügyi kockázatokkal lehet a pénzügyi piacokon kereskedni.</p> <p>Ebbe a kategóriába tartoznak:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— az opciók,</li> <li>— az opciós utalványok,</li> <li>— a határidős tőzsdei ügyletek,</li> <li>— a tőzsdén kívüli határidős ügyletek,</li> <li>— a csereügyletek,</li> <li>— a hitelderivatívák.</li> </ul> <p>A származtatott pénzügyi eszközöket a mérlegben bruttó alapon, piaci értéken kell kimutatni. A pozitív piaci értéket képviselő egyedi származtatott szerződéseket a mérleg eszközoldalán, a negatív piaci értéket képviselőket pedig a mérleg forrásoldalán kell nyilvántartani.</p> <p>A származtatott szerződésekből eredő jövőbeni bruttó kötelezettségvállalásokat nem szabad a mérlegben kimutatni.</p> <p>Ez a kategória nem tartalmazza azokat a származtatott pénzügyi eszközöket, amelyeket a nemzeti szabályok értelmében nem kell a mérlegben kimutatni.</p>
7. Nem-életbiztosítási technikai tartalékok	A biztosítóknak a viszontbiztosítókkal szembeni, élet- viszontbiztosításon és nem-élet- viszontbiztosításon alapuló pénzügyi követelése.
8. Nem pénzügyi eszközök	<p>Tárgyi eszközök és immateriális eszközök a pénzügyi eszközök kivételével.</p> <p>Ez a kategória a lakásokat, egyéb épületeket és építményeket, gépeket és gépi berendezéseket, értéktárgyakat, valamint a szellemi tulajdont képező termékeket, például számítógépes szoftvereket és adatbázisokat tartalmazza.</p>

Instrumentumkategória	Főbb jellemzők leírása
9. Egyéb eszközök	<p>Ez a mérleg eszközoldalán levő maradék kategória, amelyeknek a meghatározása „máshová nem sorolt eszközök”. Az NKB-k előírhatják az ezen kategóriába tartozó egyes alpozíciók jelentését. Az egyéb eszközök közé tartozhatnak:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— az esedékes osztalékok,</li> <li>— az esedékes, felhalmozott bérleti díjak,</li> <li>— az esedékes viszontbiztosítási követelések,</li> <li>— a biztosító főtevékenységéhez nem kapcsolódó esedékes összegek.</li> </ul>

## FORRÁSOK

Instrumentumkategória	Főbb jellemzők leírása
10. Hitelviszonyt megtestesítő kibocsátott értékpapírok	A biztosító által kibocsátott, a tulajdoni részesedéstől eltérő értékpapírok, amelyek általában átruházható instrumentumok, és amelyekkel másodlagos piacokon kereskednek vagy velük ellenirányú ügylet köthető a piacon, és amelyek tulajdonosuknak nem biztosítanak tulajdonjogot az azt kibocsátó intézményben.
11. Kapott hitelek	<p>Azon összegek, amelyekkel a biztosító a hitelezőknek tartozik, az átruházható értékpapírok kibocsátásából eredő összegek kivételével. Ez a kategória az alábbiakat foglalja magában:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— hitelek: a biztosítóknak nyújtott hitelek, amelyeket vagy át nem ruházható okiratok támasztanak alá, vagy amelyek okirattal nem igazoltak,</li> <li>— készpénzfedezet melletti repoügyletek és repo típusú ügyletek: a biztosító által meghatározott áron, ugyanazon (vagy hasonló) értékpapírok rögzített áron, meghatározott jövőbeli időpontban történő visszavásárlására vonatkozó határozott kötelezettségvállalás mellett értékesített értékpapírokért kapott készpénz ellentételezője. A biztosító által harmadik félre (az ideiglenes megszerzőre) átruházott értékpapírokért kapott összegeket ide kell sorolni, amennyiben határozott kötelezettségvállalás történt a művelet visszafordítására, és nem csupán lehetőség van erre. Ezt azt jelenti, hogy az ügylet alatt továbbra is a biztosító viseli az alapul szolgáló értékpapírokhoz kapcsolódó kockázatokat és élvezi a hasznokat,</li> <li>— értékpapír-kölcsönzésért kapott készpénzfedezet: a készpénzfedezet melletti értékpapír-kölcsönzési ügylet formájában ideiglenesen harmadik félre átruházott értékpapírokért kapott összegek,</li> <li>— az arany fedezet ellenében történő ideiglenes átruházásával járó ügyletek keretében kapott készpénzfedezet.</li> </ul>
11.1. Viszontbiztosítási tevékenységgel összefüggő betétgaranciák	Az átadó biztosítók által a viszontbiztosítóktól fedezetként kapott betétek.
12. Tulajdoni részesedések	Lásd a 4. kategóriát.
12.1. Tőzsdei részvények	Lásd a 4.1. kategóriát.
12.2. Tőzsdén nem jegyezett részvények	Lásd a 4.2. kategóriát.
12.3. Egyéb tulajdoni részesedések	Lásd a 4.3. kategóriát.
13. Biztosítástechnikai tartalékok	A biztosító által a szerződői jövőbeli biztosítási követeléseinek kielégítése érdekében tartott tőke összege.
13.1. Életbiztosítási technikai tartalékok	A biztosító által az életbiztosítási szerződők jövőbeli biztosítási követeléseinek kielégítése érdekében tartott tőke összege.

Instrumentumkategória	Főbb jellemzők leírása
13.1.1 ebből befektetési egységhez kötött életbiztosítási technikai tartalékok	A biztosító által a befektetési egységhez kötött életbiztosítási szerződők jövőbeli biztosítási követeléseinek kielégítése érdekében tartott tőke összege. A szerződőnek a befektetési egységhez kötött életbiztosítási szerződés alapján fennálló jövőbeli követelése az eszközcsoporthoz tartozó teljesítményétől függenek, amelybe a szerződő pénzeszközeit befektették.
13.1.2 ebből nem befektetési egységhez kötött életbiztosítási technikai tartalékok	A biztosító által a nem befektetési egységhez kötött életbiztosítási szerződők jövőbeli biztosítási követeléseinek kielégítése érdekében tartott tőke összege. A szerződőnek a nem befektetési egységhez kötött életbiztosítási szerződés alapján fennálló jövőbeli követelése nem valamely meghatározott eszközcsoporthoz tartozó teljesítményétől függenek.
13.1.3 ebből nyugdíjjogosultságok	A biztosító által a nyugdíjbiztosítási rendszerei jövőbeli biztosítási követeléseinek kielégítése érdekében tartott tőke összege. Ez a kategória csak a foglalkoztatói nyugdíjrendszerekre vonatkozik. A munkaviszonyhoz nem kapcsolódó egyéni nyugdíjprogramok nem tartoznak ebbe a kategóriába.
13.1.3.1 nyugdíjjogosultságok, amelyből befizetésekkel meghatározott rendszerek	A biztosító által a befizetésekkel meghatározott rendszerhez tartozó szerződői jövőbeli biztosítási követeléseinek kielégítése érdekében tartott tőke összege. A befizetésekkel meghatározott rendszerben a kifizetett juttatások a nyugdíjrendszer által megszerzett eszközök teljesítményétől függenek. A befizetésekkel meghatározott nyugdíjrendszer esetében a kötelezettséget az alap eszközeinek folyó piaci értéke képezi.
13.1.3.2 nyugdíjjogosultságok, amelyből szolgáltatással meghatározott rendszerek	A biztosító által a szolgáltatással meghatározott rendszerhez tartozó szerződői jövőbeli biztosítási követeléseinek kielégítése érdekében tartott tőke összege. A szolgáltatással meghatározott nyugdíjrendszerben a rendszerben részt vevő munkavállalóknak ígért nyugdíjak szintjét egy előzetesen megállapított képlettel határozzák meg. A szolgáltatással meghatározott nyugdíjrendszer kötelezettsége megegyezik az ígért nyugdíjak jelenértékével.
13.1.3.3 nyugdíjjogosultságok, amelyből hibrid rendszerek	A biztosító által a befizetésekkel meghatározott és a szolgáltatással meghatározott rendszerek elemeit ötvöző rendszereihez tartozó szerződői jövőbeli biztosítási követeléseinek kielégítése érdekében tartott tőke összege.
13.2. Nem-életbiztosítási technikai tartalékok	A biztosító által a nem-életbiztosítási kötvénnyel rendelkező szerződők jövőbeli biztosítási követeléseinek kielégítése érdekében tartott tőke összege.
13.2.1 Egészségügyi kiadásokra vonatkozó biztosítás	Egészségügyi kiadásokra vonatkozó biztosítási kötelezettségek, amennyiben az alapul szolgáló üzleti tevékenységet nem az életbiztosításéhoz hasonló technikai alapon folytatják, a 13.2.3 üzemághoz tartozó kötelezettségek kivételével.
13.2.2 Jövedelemvédelmi biztosítás	Jövedelemvédelmi biztosítási kötelezettségek, amennyiben az alapul szolgáló üzleti tevékenységet nem az életbiztosításéhoz hasonló technikai alapon folytatják, a 13.2.3 üzemághoz tartozó kötelezettségek kivételével.
13.2.3 Munkavállalóknak nyújtott kártérítésre vonatkozó biztosítás	A munkahelyi balesetekhez és foglalkozási megbetegedésekhez kapcsolódó egészségbiztosítási kötelezettségek, amennyiben az alapul szolgáló üzleti tevékenységet nem az életbiztosításéhoz hasonló technikai alapon folytatják.



Instrumentumkategória	Főbb jellemzők leírása
13.2.4 Gépjármű-felelősség-biztosítás	A szárazföldi gépjárművek használatából eredő valamennyi felelősséget (beleértve a fuvarozó felelősségét is) fedező biztosítási kötelezettségek.
13.2.5 Egyéb gépjármű-biztosítás	A szárazföldi gépjárművek (a sínpályához kötött járműveket is beleértve) minden károsodását vagy veszteségét fedező biztosítási kötelezettségek.
13.2.6 Tengeri, légi és szállítmánybiztosítás	A tengeri, tavi, folyami vagy csatornán használt hajók és légi járművek minden károsodását vagy veszteségét, valamint – tekintet nélkül a szállítás módjára – a szállítmány vagy poggyászok minden károsodását vagy veszteségét fedező biztosítási kötelezettségek. A légi járművek, valamint a hajók és más vízi járművek tengeren, tavon, folyamon vagy csatornán való használatából származó felelősséget (beleértve a fuvarozó felelősségét is) fedező biztosítási kötelezettségek.
13.2.7 Tűzre és egyéb vagyoni károkra vonatkozó biztosítás	A 13.2.5 és a 13.2.6 üzletág körébe tartozók kivételével a vagyontárgyakban bekövetkezett minden olyan kárt vagy veszteséget fedező biztosítási kötelezettségek, amelyet tűz, robbanás, elemi kár (beleértve a vihar, jégeső vagy fagy által okozottakat), atomenergia, földcsuszamlás és talajsüllyedés, valamint bármilyen más esemény, például lopás okozott.
13.2.8 Általános felelősség-biztosítás	A 13.2.4 és a 13.2.6 üzletág körébe tartozóktól eltérő minden egyéb felelősséget fedező biztosítási kötelezettségek.
13.2.9 Hitel- és kezességbiztosítás	A fizetéseképtelenséget, exporthitelt, részletfizetési hitelt, jelzáloghitelt, mezőgazdasági hitelt, valamint közvetlen és közvetett kezességet és garanciát fedező biztosítási kötelezettségek.
13.2.10 Jogvédelmi biztosítás	Jogi költségeket és perköltségeket fedező biztosítási kötelezettségek.
13.2.11 Segítségnyújtás	Az utazás közben bajba került, otthonuktól vagy szokásos tartózkodási helyüktől távol lévő személyeknek történő segítségnyújtást fedező biztosítási kötelezettségek.
13.2.12 Különböző pénzügyi veszteségek	A foglalkoztatással összefüggő kockázatokat, a jövedelem elégtelenségét, a rossz időjárást, a nyereségkiesést, a folyó általános többletköltségeket, az előre nem látható üzleti többletköltségeket, a piaci érték veszteségeket, a bérleti díj- vagy bevételkiesést, a fentiekben kívüli egyéb közvetett üzleti veszteségeket, az egyéb (nem üzleti) pénzügyi veszteségeket, valamint a 13.2.1–13.2.11 üzletág körébe nem tartozó bármely egyéb nem-életbiztosítási kockázatot fedező biztosítási kötelezettségek.
13.2.13 Viszontbiztosítás	Viszontbiztosítási kötelezettségek.
14. Származtatott pénzügyi eszközök	Lásd a 6. kategóriát.
15. Egyéb források	<p>Ez a mérleg forrásoldalán levő maradéktétel, amelyeknek a meghatározása „máshová nem sorolt források”. Az NKB-k előírhatják az ezen kategóriába tartozó egyes alpozíciók jelenlétét. Az egyéb források közé tartozhatnak:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— nem a biztosító főtevékenységéhez kapcsolódó fizetendő összegek, vagyis a beszállítóknak járó összegek, adók, bérek, társadalombiztosítási járulékok stb.,</li> <li>— harmadik felekkel szembeni kötelezettségeket, vagyis nyugdíjakat, osztalékokat stb. képviselő céltartalékok,</li> <li>— készpénzfedezet nélküli értékpapír-kölcsönzésből eredő nettó pozíciók,</li> <li>— értékpapírokkal végzett tranzakciók jövőbeli elszámolása tekintetében fizetendő nettó összegek.</li> </ul>

## 2. RÉSZ

**Az értékpapíronkénti attribútumok leírása**

## B. táblázat

**Az értékpapíronkénti attribútumok leírása**

Mező	Leírás
Értékpapír-azonosító kód	Valamely értékpapírt egyedi módon azonosító kód, az NKB utasításainak megfelelően (például NKB azonosító szám, CUSIP, SEDOL).
Egységek száma vagy aggregált nominális összeg	Egy értékpapír egységeinek száma, illetve aggregált nominális összeg, ha az értékpapírral egységek helyett összegben kereskednek, a felhalmozott kamatok nélkül.
Ár	Egy értékpapír egységenkénti piaci ára, illetve az aggregált nominális összeg százaléka, ha az értékpapírral egységek helyett összegben kereskednek. E pozíció alatt az NKB-k a felhalmozott kamat jelentését is kérhetik.
Jegyzés alapja	Azt mutatja, hogy az értékpapírt százalékként vagy egységekben jegyzik.
Teljes összeg	Értékpapír teljes piaci értéke. Amennyiben az értékpapírokkal egységben kereskednek, ez az összeg megegyezik az értékpapírok száma és egységenkénti ára szorzatával. Amennyiben az értékpapírokkal egységek helyett összegben kereskednek, ez az összeg megegyezik az aggregált nominális összeg és a százalékban kifejezett ár szorzatával. Az NKB-knak a felhalmozott kamat jelentését főszabály szerint e pozíció alatt, vagy külön kell előírniuk. Az NKB-k ugyanakkor mérlegelési jogkörükben a felhalmozott kamatok nem tartalmazó adatokat is kérhetnek.
Pénzügyi tranzakciók	Egy értékpapír vétele mínusz eladásának (értékpapírok az eszközoldalon) vagy kibocsátása mínusz visszavásárlásának (értékpapírok a forrásoldalon) összege, ügyleti értéken, euróban nyilvántartva.
Vásárolt értékpapírok	Egy értékpapír vételének összege ügyleti értéken nyilvántartva.
Értékesített értékpapírok	Egy értékpapír eladásának összege ügyleti értéken nyilvántartva.
Az értékpapír nyilvántartásának pénzneme	Az értékpapír árának és/vagy fennmaradó összegének kifejezésére használt pénznem ISO- vagy azzal egyenértékű kódja.
Egyéb volumenváltozások névértéken	A tartott értékpapír volumenének egyéb változásai, névértéken a névleges pénznemben/egységben vagy euróban.
Egyéb volumenváltozások piaci értéken	A tartott értékpapír volumenének egyéb változásai, piaci értéken, euróban.
Portfólió-befektetés vagy közvetlen befektetés	A befektetés funkciója a fizetésimérleg-statisztikákban <sup>(1)</sup> használt besorolása szerint.
Kibocsátó országa	A kibocsátó rezidens országa. A befektetési jegyek/egységek esetében a kibocsátó országa arra a helyre utal, ahol a befektetési alap rezidens, nem arra, ahol az alapkezelő.

<sup>(1)</sup> Az Európai Központi Bank EKB/2011/23 iránymutatása (2011. december 9.) az Európai Központi Bank külső statisztikák területén érvényesülő statisztikai adatszolgáltatási követelményeiről (HL L 65., 2012.3.3., 1. o.).

## 3. RÉSZ

## C. táblázat

**A biztosítási díjak, kárigények és jutalékok leírása**

Kategória	Leírás
Díjbevétel	A pénzügyi év során biztosítási szerződések tekintetében esedékes valamennyi összeget magában foglaló bruttó díjbevétel, függetlenül attól, hogy ezen összegek egészben vagy részben egy későbbi pénzügyi évre vonatkozhatnak.
Felmerült kárigények	A pénzügyi év tekintetében kifizetett kárigények és az adott pénzügyi évre a követelésekre képzett tartalék összege, mínusz az előző pénzügyi évre a követelésekre képzett tartalék.
Jutalékok	A biztosítók által a termékeik értékesítéséért más szervezeteknek fizetett szerzési költségek.

## 4. RÉSZ

**Leírások szektor szerint**

A standard szektor szerinti besorolást az ESA 2010 határozza meg. A D. táblázat e szektorok részletes leírását tartalmazza, amelyet az NKB-knak e rendeletnek megfelelően át kell ültetniük nemzeti besorolásaikba. Az azon tagállamok területén rezidens szerződő felek, amelyek pénzneme az euro, szektoruk szerint kerülnek azonosításra, az Európai Központi Bank (EKB) által vezetett statisztikai célú jegyzékekkel, valamint a szerződő felek statisztikai célú besorolására vonatkozóan az EKB „Monetary Financial Institutions and Markets Statistics Sector Manual: Guidance for the Statistical Classification of Customers” (A monetáris-pénzügyi intézményi és piaci statisztikai szektor kézikönyve: Útmutató az ügyfelek statisztikai besorolásához) című dokumentumában <sup>(1)</sup> rögzített útmutatással összhangban.

## D. táblázat

**Leírások szektor szerint**

Szektor	Leírások
1. MPI	Az MPI-eket az 1071/2013/EU rendelet (EKB/2013/33) 1. cikke határozza meg. Az MPI-szektor az NKB-k, az uniós jog meghatározása szerinti hitelintézetek, a PPA-k, a más pénzügyi intézmények, amelyek üzleti tevékenysége betéteknek és/vagy betétet lényegében helyettesítő eszközöknek az elfogadása az MPI-ktől különböző szervezetektől, valamint a legalábbis közgazdasági értelemben saját kockázatra történő hitelnyújtás és/vagy értékpapír-befektetés, valamint az olyan elektronikuspénz-kibocsátó intézmények alkotják, amelyek főtevékenysége elektronikuspénz-kibocsátás formájában történő pénzügyi közvetítés.
2. Kormányzat	A kormányzati szektor (S.13) magában foglalja mindazokat a gazdasági egységeket, amelyek nem piaci termelők, kibocsátásuk egyéni vagy közösségi fogyasztásra szolgál, és amelyek finanszírozása a többi szektorhoz tartozó egységek által teljesített kötelező hozzájárulással történik, valamint mindazokat a gazdasági egységeket, amelyek fő tevékenysége a nemzeti jövedelem és vagyon újraelosztása (ESA 2010, 2.111–2.113 bekezdés).
3. Egyéb pénzügyi közvetítők a biztosítók és nyugdíjpénztárak kivételével + nem pénzügyi alapok + kiegészítő pénzügyi tevékenységet végző szervezetek + captive finanszírozók és pénzkölcsönzők	Az „egyéb pénzügyi közvetítők a biztosítók és a nyugdíjpénztárak kivételével” alszektor (S.125) magában foglal minden olyan pénzügyi vállalatot és kvázivállalatot, amelynek fő tevékenysége a pénzügyi közvetítés, melynek keretében gazdasági egységekkel szemben olyan kötelezettségeket vállal, amelyet nem fizetőeszköz, betét (vagy a betéteket lényegében helyettesítő eszköz), illetve befektetési jegy testesít meg, valamint nem kapcsolódik biztosítási, nyugdíj- és szabványosított garancia-rendszerekhez. Az 1075/2013/EU rendelet (EKB/2013/40) meghatározása szerinti pénzügyi közvetítő vállalatok ebbe az alszektorba tartoznak (ESA 2010, 2.86–2.94 bekezdés).  A nem pénzügyi alapokat az 1073/2013/EU rendelet (EKB/2013/38) 1. cikke határozza meg.

<sup>(1)</sup> 2007. március, elérhető az EKB honlapján: <https://www.ecb.europa.eu/>.

Szektor	Leírások
	<p>A „kiegészítő pénzügyi tevékenységet végző szervezetek” alszektor (S.126) magában foglalja mindazokat a pénzügyi vállalatokat és kvázivállalatokat, amelyek maguk nem pénzügyi közvetítők, de fő tevékenységük pénzügyi közvetítéshez szorosan kapcsolódó tevékenység. Ez az alszektor tartalmazza továbbá azokat a vállalatközpontokat, amelyek leányvállalatai mind vagy többségükben pénzügyi vállalatok (ESA 2010, 2.95–2.97 bekezdés).</p> <p>A „captive finanszírozók és pénzkölcsönzők” alszektor (S.127) magában foglalja az összes olyan pénzügyi vállalatot és kvázivállalatot, amelyek nem foglalkoznak sem pénzügyi közvetítéssel, sem kiegészítő pénzügyi szolgáltatások nyújtásával, és amelyek eszközeinek vagy forrásainak nagy része nem képezi gazdasági műveletek tárgyát a nyílt piacokon. Ez az alszektor magában foglalja az olyan holdingtársaságokat, amelyeknek leányvállalatok egy csoportja felett ellenőrzést biztosító tulajdoni részesedés van a tulajdonukban, és amelyek fő tevékenysége az, hogy a tulajdonukban tartják a csoportot anélkül, hogy bármilyen további szolgáltatást nyújtanának azoknak a vállalkozásoknak, amelyek tőkéjét birtokolják, vagyis nem kezelnek vagy irányítanak más egységeket (ESA 2010, 2.98 és 2.99 bekezdés).</p>
4. Biztosítók	A biztosítókat e rendelet 1. cikke határozza meg.
5. Nyugdíjpénztárak	A nyugdíjpénztárak alszektor (S.129) magában foglalja mindazokat a pénzügyi vállalatokat és kvázivállalatokat, amelyek fő tevékenysége a biztosított személyek társadalmi kockázatainak és szükségleteinek megosztása (társadalombiztosítás) keretében megvalósuló pénzügyi közvetítés. A nyugdíjpénztárak mint társadalombiztosítási rendszerek nyugdíjjövedelmet, valamint gyakran haláleseti és fogyatékosági juttatásokat is biztosítanak (ESA 2010, 2.105–2.110 bekezdés). A kormányzati szektorhoz tartozó társadalombiztosítási alapok nem tartoznak ide.
6. Nem pénzügyi vállalatok	A nem pénzügyi vállalatok szektor (S.11) olyan önálló jogi személyiséggel rendelkező gazdasági egységekből áll, amelyek piaci termelők, és amelyek fő tevékenysége a javak előállítása és a nem pénzügyi szolgáltatások nyújtása. Ez a szektor magában foglal nem pénzügyi kvázi vállalatokat is (ESA 2010, 2.45–2.50 bekezdés).
7. Háztartások + a háztartásokat segítő nonprofit intézmények	<p>A „háztartások” szektor (S.14) az egyéneket és az egyének csoportjait foglalja magában, egyrészt, mint fogyasztókat, másrészt, mint olyan vállalkozókat, akik piacra szánt javakat állítanak elő és pénzügyi vagy nem pénzügyi szolgáltatásokat nyújtanak (azaz piaci termelők), feltéve, hogy a javak és szolgáltatások előállítását nem olyan elkülönült gazdasági egységek keretében végzik, amelyek kvázivállalatok. A szektorba tartoznak azok az egyének vagy csoportok is, akik kizárólag saját végső felhasználásra állítanak elő javakat vagy nem pénzügyi szolgáltatásokat. A háztartások szektor tartalmazza azokat az önálló jogi személyiséggel nem rendelkező egyéni vállalkozásokat és társas vállalkozásokat, amelyek piaci termelők, és nem kvázivállalatokként kezelendők (ESA 2010, 2.118–2.128 bekezdés).</p> <p>A „háztartásokat segítő nonprofit intézmények” szektort (S.15) olyan nonprofit intézmények alkotják, amelyek önálló jogi személyiséggel rendelkeznek, háztartásokat segítő tevékenységet folytatnak, és nem piaci magántermelők. Fő bevételi forrásuk a háztartásoktól mint fogyasztóktól származó önkéntes pénzbeli és természetbeni hozzájárulások, a kormányzati kifizetések és a tulajdonból származó jövedelem (ESA 2010, 2.129 és 2.130 bekezdés).</p>

## 5. RÉSZ

**A pénzügyi tranzakciók és az átértékelési kiigazítások leírása e rendelet alkalmazásában**

1. A „pénzügyi tranzakciókat” az adott időszak végi adatszolgáltatási napokon fennálló állományok helyzete közötti különbségként azonosítják, amelyekből kiszűrik az (ár- és árfolyamváltozások miatti) „átértékelési kiigazítások” és az „átsorolások és egyéb kiigazítások” miatti változások hatásait. Az EKB-nak statisztikai információkra van szüksége a pénzügyi tranzakciókra vonatkozó adatok összeállítására céljából az „átsorolások és egyéb kiigazításokkal” és az „ár- és árfolyamváltozások miatti átértékelésekkel” járó kiigazítások formájában.

2. Az „ár- és árfolyamváltozás miatti átértékelések” az eszközök/források értékelésében bekövetkező változásokat tükrözik, amelyek az eszközök/források nyilvántartási vagy piaci árának változásából, vagy a devizában denominált eszközök és források euróban kifejezett értékét érintő árfolyamváltozásokból származnak. Az ár átértékelése figyelembe veszi az adott időszak végi állományok értékében időközben a nyilvántartási érték változásai miatt bekövetkezett változásokat (azaz az eszköztartási nyereséget/veszteséget). Az euróval szembeni, az adott időszak végén jelentkező árfolyamváltozások szintén változásokat idéznek elő a devizaeszközök/-források értékében, azok euróban való kifejezésekor. Mivel ezek a változások eszköztartási nyereséget/veszteséget képviselnek, és nem pénzügyi tranzakciókból erednek, ezeket a hatásokat ki kell szűrni a pénzügyi tranzakciós adatokból. Az „ár- és árfolyamváltozás miatti átértékelések” alapelveként szintén figyelembe veszik az eszközök/források körében végzett tranzakciókból származó értékelési változásokat (azaz a realizált nyereségre/veszteségre); mindazonáltal ebben a tekintetben eltérő nemzeti gyakorlatok léteznek.
-

## III. MELLÉKLET

## A TÉNYLEGES ADATSZOLGÁLTATÓI KÖR ÁLTAL ALKALMAZANDÓ MINIMUMSZABÁLYOK

Az adatszolgáltatóknak az alábbi minimumszabályoknak kell eleget tenniük az Európai Központi Bank (EKB) statisztikai adatszolgáltatási követelményeinek teljesítése érdekében.

## 1. Az adattovábbításra vonatkozó minimumszabályok:

- a) az adatszolgáltatást időben és az érintett NKB által előírt határidőkön belül kell teljesíteni;
- b) a statisztikai jelentések formájának és formátumának meg kell felelnie az érintett NKB által előírt technikai adatszolgáltatási követelményeknek;
- c) az adatszolgáltatónak meg kell adnia egy vagy több kapcsolattartó elérhetőségét az érintett NKB-nak;
- d) be kell tartani az érintett NKB részére történő adattovábbításra vonatkozó technikai előírásokat;
- e) ha az érintett NKB előírja, az értékpapíronkénti adatszolgáltatás esetében az adatszolgáltató köteles az azon értékpapírok azonosításához szükséges további információk (például a kibocsátó neve, a kibocsátás napja) szolgáltatására, amelyek értékpapír-azonosító kódja hibás vagy nem nyilvános.

## 2. A pontosságra vonatkozó minimumszabályok:

- a) a statisztikai információk helyessége érdekében: teljesülnie kell valamennyi lineáris megkööttségnek (például a részösszegek összegének meg kell egyeznie a végösszeggel);
- b) az adatszolgáltatók legyenek képesek információkat szolgáltatni az átadott adatok által jelzett összes fejleményről;
- c) a statisztikai információknak teljes körűeknek kell lenniük és nem tartalmazhatnak folyamatos és strukturális hiányosságokat; a meglévő hiányosságokat el kell ismerni és meg kell magyarázni az érintett NKB-nak, és amennyiben lehet, azokat a lehető leggyorsabban át kell hidalni;
- d) az adatszolgáltatóknak követniük kell az érintett NKB által az adatok technikai átadására vonatkozóan megadott dimenziókat, kerekítési szabályokat és tizedesjegy-beállításokat.

## 3. A koncepcionális megfelelés minimumszabályai:

- a) a statisztikai információknak meg kell felelniük az e rendeletben foglalt meghatározásoknak és osztályozásoknak;
- b) az e meghatározásoktól és osztályozásoktól való eltérések esetén az adatszolgáltatóknak rendszeresen figyelemmel kell kísérniük és számszerűen meg kell határozniuk a gyakorlatban használt, illetve az e rendeletben foglalt mérték közötti különbségeket;
- c) az adatszolgáltatóknak képeseknek kell lenniük arra, hogy megmagyarázzák a szolgáltatott adatok előző időszakok adataihoz viszonyított hirtelen változásait.

## 4. A revíziókra vonatkozó minimumszabályok:

Be kell tartani az EKB és az érintett NKB-k által meghatározott revíziós irányelveket és eljárásokat. A rendszeres revíziótól eltérő revíziókhoz magyarázó megjegyzéseket kell fűzni.

---

**AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK 1375/2014/EU RENDELETE****(2014. december 10.)****a monetáris pénzügyi intézményi szektor összevont mérlegéről szóló 1071/2013/EU rendelet  
(EKB/2013/33) módosításáról****(EKB/2014/51)**

AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK KORMÁNYZÓTANÁCSA,

tekintettel a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank Alapokmányára és különösen annak 5. cikkére,

tekintettel az Európai Központi Bank általi statisztikai információgyűjtésről szóló, 1998. november 23-i 2533/98/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 5. cikke (1) bekezdésére és 6. cikke (4) bekezdésére,

tekintettel a kötelező tartalék Európai Központi Bank által történő alkalmazásáról szóló, 1998. november 23-i 2531/98/EK tanácsi rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 6. cikke (4) bekezdésére,

tekintettel az Európai Bizottság véleményére,

mivel:

- (1) A Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank Alapokmányának 19.1. cikke lehetővé teszi az Európai Központi Bank (EKB) Kormányzótanácsa számára azt, hogy a kötelező tartalék kiszámítására és meghatározására vonatkozó szabályokat állapítson meg. A kötelező tartalék képzésére vonatkozó részletszabályok az 1745/2003/EK európai központi banki rendeletben <sup>(3)</sup> (EKB/2003/9) kerültek meghatározásra.
- (2) 2014. július 3-án a Kormányzótanács akként döntött, hogy 2015. január 1-i hatállyal a négy hetes ciklusról hat hetes ciklusra változtatja meg a monetáris politikai üléseinek gyakoriságát, valamint ennek megfelelően a tartalékolási időszakot is négy hétről hat hétre változtatta.
- (3) Az 1745/2003/EK rendelet (EKB/2003/9) alapján a tartalékolási időszak azon időszak, amelyre vonatkozóan a tartalékképzési kötelezettségek betartására vonatkozó számításokat elvégzik, és amely alatt az ilyen kötelező tartalékot a tartalékszámán kell tartani.
- (4) A tartalékolási időszak hosszában bekövetkező változás nincs hatással azon kötelezőtartalék-számításokra, amelyeknek azon intézmények, amelyekre az 1071/2013/EU európai központi banki rendelet <sup>(4)</sup> (EKB/2013/33) alapján teljes adatszolgáltatási kötelezettség vonatkozik, meg kell feleljenek a kötelező tartalékolási időszak alatt. Egy adott tartalékolási időszak tekintetében a tartalékalapot az ilyen intézmények az 1071/2013/EU rendelet (EKB/2013/33) alapján a tartalékolási időszak kezdőhónapjánál két hónappal korábbi hónapra vonatkozó adatok alapján számítja ki. Másrészt a tartalékolási időszak hosszában bekövetkező változás hatással van az azon intézmények, amelyek az 1071/2013/EU rendelet (EKB/2013/33) alapján negyedéves adatszolgáltatási kötelezettség vonatkozik kötelező tartalékainak kiszámítására, mivel a negyedéves időszak mostantól két tartalékolási időszakból fog állni.
- (5) Ezért az 1071/2013/EK rendeletet (EKB/2013/33) ennek megfelelően módosítani kell,

<sup>(1)</sup> HL L 318., 1998.11.27., 8. o.

<sup>(2)</sup> HL L 318., 1998.11.27., 1. o.

<sup>(3)</sup> Az Európai Központi Bank 1745/2003/EK rendelete (2003. szeptember 12.) a kötelező tartalékok alkalmazásáról (EKB/2003/9) (HL L 250., 2003.10.2., 10. o.).

<sup>(4)</sup> Az Európai Központi Bank 1071/2013/EU rendelete (2013. szeptember 24.) a monetáris pénzügyi intézmények ágazati mérlegéről (EKB/2013/33) (HL L 297., 2013.11.7., 1. o.).

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*

**Módosítás**

Az 1071/2013/EK rendelet (EKB/2013/33) 12. cikkének (2) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(2) A mérték alatti intézmények tartalékalap-adatai a két tartalékolási időszakra vonatkozóan az NKB-k által a tárgynegyedév végét követő 28. munkanap végéig gyűjtött adatokon alapulnak.”.

*2. cikk*

**Záró rendelkezés**

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Kelt Frankfurt am Mainban, 2014. december 10-én.

az EKB Kormányzótanácsa részéről  
az EKB elnöke  
Mario DRAGHI



**AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK 1376/2014/EU RENDELETE****(2014. december 10.)****a kötelező tartalék képzéséről szóló 1745/2003/EK rendelet (EKB/2003/9) módosításáról****(EKB/2014/52)**

AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK KORMÁNYZÓTANÁCSA,

tekintettel a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank Alapokmányára és különösen annak 19.1. cikkére,

tekintettel a kötelező tartalékok Európai Központi Bank által történő alkalmazásáról szóló, 1998. november 23-i 2531/98/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup>,

tekintettel az Európai Központi Bank szankciók kirovására vonatkozó hatásköréről szóló, 1998. november 23-i 2532/98/EK tanácsi rendeletre <sup>(2)</sup>,

mivel:

- (1) A Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank Alapokmányának 19.1. cikke lehetővé teszi az Európai Központi Bank (EKB) Kormányzótanácsa számára azt, hogy a kötelező tartalék kiszámítására és meghatározására vonatkozó szabályokat állapítson meg. A kötelező tartalék képzésére vonatkozó részletszabályok az 1745/2003/EK európai központi banki rendeletben <sup>(3)</sup> (EKB/2003/9) kerültek meghatározásra.
- (2) 2014. július 3-án a Kormányzótanács akként döntött, hogy 2015. január 1-jei hatállyal a négyhetes ciklusról hathetes ciklusra változtatja meg a monetáris politikai üléseinek gyakoriságát, valamint ennek megfelelően a tartalékolási időszakot is négy hétről hat hétre változtatta.
- (3) Az 1745/2003/EK rendelet (EKB/2003/9) alapján a tartalékolási időszak azon időszak, amelyre vonatkozóan a tartalékképzési kötelezettségek betartására vonatkozó számításokat elvégzik, és amely alatt az ilyen kötelező tartalékokat a tartalékszámán kell tartani.
- (4) A tartalékolási időszak hosszában bekövetkező változás nincs hatással azon kötelezőtartalék-számításokra, amelyeknek azon intézmények, amelyekre az 1071/2013/EU európai központi banki rendelet <sup>(4)</sup> (EKB/2013/33) alapján teljes adatszolgáltatási kötelezettség vonatkozik, meg kell, hogy feleljenek a kötelező tartalékolási időszak alatt. Egy adott tartalékolási időszak tekintetében a tartalékalapot az ilyen intézmények az 1071/2013/EU rendelet (EKB/2013/33) alapján a tartalékolási időszak kezdő hónapjánál két hónappal korábbi hónapra vonatkozó adatok alapján számítja ki. Másrészt a tartalékolási időszak hosszában bekövetkező változás hatással van az azon intézmények kötelező tartalékainak kiszámítására, amelyekre az 1071/2013/EU rendelet (EKB/2013/33) alapján negyedéves adatszolgáltatási kötelezettség vonatkozik, mivel a negyedéves időszak mostantól két tartalékolási időszakból fog állni.
- (5) Ezért az 1745/2003/EK rendeletet (EKB/2003/9) ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk****Módosítások**

Az 1745/2003/EK rendelet (EKB/2003/9) a következőképpen módosul:

- (1) A 3. cikk (4) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(4) Az Európai Központi Bank 1071/2013/EU rendelete (EKB/2013/33) (\*) 9. cikke (1) bekezdésében meghatározott felmentésben részesített intézmények (»mérték alatti« intézmények) esetén a negyedév végét követő harmadik hónapban kezdődő tartalékolási időszakkal kezdődő két egymást követő tartalékolási időszakra nézve a

<sup>(1)</sup> HL L 318., 1998.11.27., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 318., 1998.11.27., 4. o.

<sup>(3)</sup> Az Európai Központi Bank 2003. szeptember 12-i 1745/2003/EK rendelete a kötelező tartalékok alkalmazásáról (EKB/2003/9) (HL L 250., 2003.10.2., 10. o.).

<sup>(4)</sup> Az Európai Központi Bank 2013. szeptember 24-i 1071/2013/EU rendelete a monetáris pénzügyi intézmények ágazati mérlegéről (EKB/2013/33) (HL L 297., 2013.11.7., 1. o.).

tartalékalapot az 1071/2013/EU rendelet (EKB/2013/33) III. melléklete 1. részének 4. pontjával összhangban szolgáltatott negyedéves adatok alapján számítják ki. Ezen intézmények az 5. cikkel összhangban jelentik be kötelező tartalékukat.

(\*) Az Európai Központi Bank 2013. szeptember 24-i 1071/2013/EU rendelete a monetáris pénzügyi intézmények ágazati mérlegéről (EKB/2013/33) (HL L 297., 2013.11.7., 1. o.).”

(2) A 7. cikk (1) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Amennyiben az EKB Kormányzótanácsa a (2) bekezdés szerint nem dönt a naptár módosításáról, a tartalékolási időszak a Kormányzótanács azon ülését követő elsődleges refinanszírozási tevékenység elszámolási napján kezdődik, amelyen a monetáris politika helyzetének havi értékelése napirendre kerül. Az EKB Igazgatósága minden egyes naptári év kezdetét legalább három hónappal megelőzően közzéteszi a tartalékolási időszakok naptárát. E naptárt az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*, valamint az EKB és a résztvevő NKB-k honlapjain teszik közzé.”

(3) A 3. cikk (1) és (3) bekezdésében, a 4. cikk (1) bekezdésében, az 5. cikk (5) bekezdésében, a 10. cikk (6) bekezdésében, a 11. cikkben és a 13a. cikk (1) bekezdése b) pontjában foglalt, a 2423/2001/EK rendeletre (EKB/2001/13) történő hivatkozás helyébe az 1071/2013/EU rendeletre (EKB/2013/33) történő hivatkozás lép.

(4) Az 5. cikk (3) bekezdésében és a 13. cikk (4) bekezdésében foglalt, a 2423/2001/EK rendelet (EKB/2001/13) 5. cikkére történő hivatkozás helyébe az 1071/2013/EU rendelet (EKB/2013/33) 6. cikkére történő hivatkozás lép.

(5) A 13. cikk (2) bekezdésében foglalt, a 2423/2001/EK rendelet (EKB/2001/13) II. mellékletére történő hivatkozás helyébe az 1071/2013/EU rendelet (EKB/2013/33) III. mellékletére történő hivatkozás lép.

## 2. cikk

### Záró rendelkezés

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Kelt Frankfurt am Mainban, 2014. december 10-én.

az EKB Kormányzótanácsa részéről

az EKB elnöke

Mario DRAGHI

# IRÁNYELVEK

## A BIZOTTSÁG 2014/110/EU IRÁNYELVE

(2014. december 17.)

### a 2004/33/EK irányelvnek az allogen véradás donoraira vonatkozó átmeneti kizárási kritériumok tekintetében történő módosításáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel az emberi vér és vérkomponensek gyűjtésére, vizsgálatára, feldolgozására, tárolására és elosztására vonatkozó minőségi és biztonsági előírások megállapításáról, valamint a 2001/83/EK irányelv módosításáról szóló, 2003. január 27-i 2002/98/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre <sup>(1)</sup> és különösen annak 29. cikke második bekezdésének d) pontjára,

mivel:

- (1) A 2004/33/EK bizottsági irányelv <sup>(2)</sup> III. mellékletének 2.2. pontja átmeneti kizárási kritériumokat határoz meg a fertőző beteg donorokra, valamint az olyan területen élő donorokra, amelyekben fertőző betegség van jelen.
- (2) A 2004/33/EK irányelv III. mellékletének 2.2.1. pontja a leendő donorokra 28 napos kizárási időszakot állapít meg az olyan terület elhagyásának időpontjától számítva, ahol emberekre áttejedő Nyugat-Nílus vírusos (WNV) fertőzés zajlik.
- (3) Friss tudományos adatok azt bizonyítják, hogy az ilyen leendő donorok átmeneti kizárása nem szükséges, ha nukleinsavtesztet végeztek, melynek eredménye negatív lett.
- (4) Ezért a tagállamoknak helyénvaló lehetőséget biztosítani arra, hogy ilyen tesztet alkalmazzanak az átmeneti kizárási kritériumok helyettesítésére.
- (5) Az ebben az irányelvben előírt intézkedések összhangban vannak a 2002/98/EK irányelvvel felállított bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

#### 1. cikk

A 2004/33/EK irányelv III. mellékletének 2.2.1. pontjában szereplő táblázatban (második oszlop, utolsó sor) a Nyugat-Nílus vírusra meghatározott kizárási kritérium helyébe az alábbi szöveg lép:

„28 nap az olyan terület elhagyásának időpontjától számítva, ahol a Nyugat-Nílus vírus helyi fertőzésének kockázata áll fenn, kivéve, ha az egyéni nukleinsavteszt (NAT) eredménye negatív.”

#### 2. cikk

(1) A tagállamok hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek legkésőbb 2015. december 31-ig megfeleljenek. E rendelkezések szövegét haladéktalanul megküldik a Bizottság számára.

<sup>(1)</sup> HL L 33., 2003.2.8., 30. o.

<sup>(2)</sup> A Bizottság 2004. március 22-i 2004/33/EK irányelve a 2002/98/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek az emberi vére és vérkomponensekre vonatkozó egyes technikai követelmények tekintetében történő végrehajtásáról (HL L 91., 2004.3.30., 25. o.).

Amikor a tagállamok elfogadják ezeket a rendelkezéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre, vagy azokhoz hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

(2) A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguk azon főbb rendelkezéseinek szövegét, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

*3. cikk*

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

*4. cikk*

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2014. december 17-én.

*a Bizottság részéről*  
*az elnök*  
Jean-Claude JUNCKER

---

**A BIZOTTSÁG 2014/111/EU VÉGREHAJTÁSI IRÁNYELVE****(2014. december 17.)****a 2009/15/EK irányelvnek egyes szabályzatoknak és egyes egyezmények és jegyzőkönyvek kapcsolódó módosításainak a Nemzetközi Tengerészeti Szervezet (IMO) általi elfogadásával összefüggő módosításáról****(EGT-vonatkozású szöveg)**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a hajófelügyeleti és hajóvizsgáló szervezetek, valamint a tengerészeti hatóságok vonatkozó tevékenységeinek közös szabályairól és szabványairól szóló, 2009. április 23-i 2009/15/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre <sup>(1)</sup> és különösen annak 7. cikke (2) bekezdésének második mondatára,

a tengeri közlekedés biztonságával és a hajókról történő szennyezés megelőzésével foglalkozó bizottság (COSS) létrehozásáról szóló 2009/2002/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet <sup>(2)</sup> 5. cikke szerinti megfelelőség-ellenőrzési eljárás keretében,

mivel:

- (1) A 2009/2002/EK rendelet 5. cikkének (1) bekezdése szerint a tagállamok és a Bizottság az Unió tengeri közlekedési jogszabályai és a nemzetközi jogi okmányok közötti ellentétek kockázatának csökkentése céljából együttműködnek egymással annak érdekében, hogy – az esettől függően – meghatározzák az illetékes nemzetközi fórumokon képviselendő közös álláspontot vagy megközelítést.
- (2) A 2009/15/EK irányelv a 391/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel <sup>(3)</sup> együtt egyetlen olyan egységes jogi szabályrendszert tartalmaz, amely következetes módon, azonos alapelvekre és fogalom meghatározásokra támaszkodva szabályozza az elismert szervezetek tevékenységét. A 2009/15/EK irányelv 3. cikkének (2) bekezdése szerint abban az esetben, ha egy tagállam úgy határoz, hogy a lobogója alatt közlekedő hajók vonatkozásában feljogosít egy szervezetet a jogszabályban előírt bizonyítványokkal kapcsolatos felügyeleti és vizsgálati hatáskörök gyakorlására, akkor e feladatok ellátását kizárólag elismert szervezetekre bízhatja, az irányelv 2. cikkének g) pontja szerint pedig „elismert szervezetek” alatt a 391/2009/EK rendelet alapján elismert szervezeteket kell érteni. Ebből következik, hogy az érintett szervezetek elismerésére irányadó szabályok mindkét jogi aktusra kihatnak.
- (3) A 2009/15/EK irányelv 2. cikkének d) pontja értelmében vett „nemzetközi egyezmények” fogalom az „Életbiztonság a tengeren” tárgyú, 1974. november 1-jén kelt nemzetközi egyezményt (a továbbiakban: SOLAS egyezmény) a mellékletének XI-2. fejezete kivételével, a merülésvonalakról szóló, 1966. április 5-én kelt nemzetközi egyezményt (a továbbiakban: merülésvonal-egyezmény), valamint a hajókról történő szennyezés megelőzéséről szóló, 1973. november 2-án kelt nemzetközi egyezményt (a továbbiakban: MARPOL egyezmény) annak jegyzőkönyveivel és módosításaival együtt, továbbá a tagállamok mindegyikében kötelező kapcsolódó szabályzatok mindenkor hatályos változatát foglalja magában.
- (4) Huszonnyolcadik ülészakán az IMO közgyűlése – a 2013. december 4-én kelt A.1070(28) jelű IMO-határozat útján – szabályzatot fogadott el az IMO aktusainak végrehajtásáról (IMO Instruments Implementation Code, a továbbiakban: III szabályzat), továbbá – 2013. december 4-én kelt A.1083(28) jelű határozatával – olyan módosításokat fogadott el a merülésvonal-egyezményhez, amelyek az III szabályzat és egy hozzá kapcsolódó, a lobogó szerinti államok auditálására vonatkozó rendszer kötelezővé tételét célozzák.
- (5) Hatvanhatodik ülészakán az IMO Tengerikörnyezet-védelmi Bizottsága (MEPC) – 2014. április 4-én kelt MEPC.246(66) jelű határozatával – olyan módosításokat fogadott el a MARPOL egyezményhez fűzött 1978. évi jegyzőkönyvhöz, valamint – 2014. április 4-én kelt MEPC.247(66) jelű határozatával – az 1978. évi jegyzőkönyvvel módosított MARPOL egyezményhez fűzött 1997. évi jegyzőkönyvhöz, amelyek az III szabályzat és egy hozzá kapcsolódó, a lobogó szerinti államok auditálására vonatkozó rendszer kötelezővé tételét célozzák.

<sup>(1)</sup> HL L 131., 2009.5.28., 47. o.

<sup>(2)</sup> HL L 324., 2002.11.29., 1. o.

<sup>(3)</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 2009. április 23-i 391/2009/EK rendelete a hajófelügyeleti és hajóvizsgáló szervezetek közös szabályairól és szabványairól (HL L 131., 2009.5.28., 11. o.).

- (6) Kilencvenharmadik ülészakán az IMO Tengerészeti Biztonsági Bizottsága (MSC) – 2014. május 22-én kelt MSC.366(93) jelű határozatával – olyan módosításokat fogadott el a SOLAS egyezményhez, valamint – 2014. május 22-én kelt MSC.375(93) jelű határozatával – a merülésvonal-egyezményhez fűzött 1988. évi jegyzőkönyvhöz, amelyek az III szabályzat és egy hozzá kapcsolódó, a lobogó szerinti államok auditálására vonatkozó rendszer kötelezővé tételét célozzák.
- (7) A MEPC a hatvanötödik, az MSC pedig a kilencvenkettedik ülészakán – 2013. június 21-én kelt MSC.349(92) jelű határozatával – szabályzatot fogadott el az elismert szervezetekről (IMO Code for Recognized Organizations, a továbbiakban: RO szabályzat).
- (8) Hatvanötödik ülészakán a MEPC – 2013. május 17-én kelt MEPC.238(65) jelű határozatával – olyan módosításokat fogadott el a MARPOL egyezményhez fűzött 1978. évi jegyzőkönyvhöz, amelyek az RO szabályzat kötelezővé tételét célozzák.
- (9) Kilencvenkettedik ülészakán az MSC – 2013. június 21-én kelt MSC.350(92), illetve MSC.356(92) jelű határozatával – olyan módosításokat fogadott el a SOLAS egyezményhez, valamint a merülésvonal-egyezményhez fűzött 1988. évi jegyzőkönyvhöz, amelyek az RO szabályzat kötelezővé tételét célozzák.
- (10) Az III és az RO szabályzat – az érintett IMO-egyezmények módosításainak elfogadására, megerősítésére és hatálybalépésére vonatkozó szabályok szerint – várhatóan valamikor 2015. január 1. és 2018. január 1. között fog hatályba lépni.
- (11) A Tanács 2013. május 13-án elfogadta az egyes szabályzatoknak és egyes egyezmények és jegyzőkönyvek kapcsolódó módosításainak az elfogadása tekintetében a Nemzetközi Tengerészeti Szervezetben (IMO) az Európai Unió nevében képviselendő álláspontokról szóló 2013/268/EU határozatot. <sup>(1)</sup> A határozat 5. cikkében a Tanács felhatalmazta a tagállamokat arra, hogy az Unió érdekében és a határozat mellékletében foglalt nyilatkozat megtétele mellett az ezen irányelv (4)–(9) preambulumbekzdésében említett módosításokat magukra nézve kötelező erejűnek ismerjék el.
- (12) A 2013/268/EU tanácsi határozat mellékletében foglalt nyilatkozat kimondja, hogy a tagállamok álláspontja szerint az III és az RO szabályzat olyan minimumkövetelményeket tartalmaz, amelyeket az államok tovább alakíthatnak és javíthatnak olyan módon, ahogyan az a tengerbiztonság növelése és a környezetvédelem javítása szempontjából megfelelő.
- (13) A nyilatkozat kimondja továbbá, hogy az III és az RO szabályzat egyetlen rendelkezése sem értelmezhető úgy, hogy az bármilyen módon korlátozza az Unió jogából fakadó tagállami kötelezettségek teljesítését a „jogszámbélyban előírt bizonyítványok” és az „osztályozási bizonyítványok” fogalom meghatározása, az elismert szervezetekre vonatkozóan meghatározott kötelezettségek és követelmények hatálya, valamint az Európai Bizottságnak az elismert szervezetek elismerésével, értékelésével és az azokra vonatkozó esetleges korrekciós intézkedések vagy szankciók kiszabásával kapcsolatos feladatai tekintetében. A nyilatkozat még azt is kimondja, hogy egy IMO-audit keretében a tagállamok ragaszkodni fognak ahhoz, hogy az ellenőrzések kizárólag a vonatkozó nemzetközi egyezmények azon rendelkezéseinek betartására terjedjenek ki, amelyeket a tagállamok – többek között a nyilatkozattal – elfogadtak.
- (14) Az Unió jogrendjében a 2009/15/EK irányelv és a 391/2009/EK rendelet hatálya a (3) preambulumbekzdésben ismertetett „nemzetközi egyezmények” fogalomra való hivatkozással van meghatározva. Ebből az következik, hogy az IMO-egyezmények módosításai automatikusan beépülnek az Unió jogába abban a pillanatban, amikor nemzetközi szinten hatályba lépnek, és ez a kötelező érvényű szabályzatokra is vonatkozik, mint amilyen például az III és az RO szabályzat, amelyek így részévé válnak a 2009/15/EK irányelv alkalmazása szempontjából releváns IMO-aktusoknak.
- (15) A nemzetközi egyezmények módosításai azonban a megfelelőség-ellenőrzési eljárással kizárhatók az Unió tengeri közlekedési jogszabályainak hatályából abban az esetben, ha a 2009/2002/EK rendelet 5. cikkének (2) bekezdésében meghatározott két feltétel közül legalább az egyik teljesül.
- (16) A Bizottság a 2009/2002/EK rendelet 5. cikkének megfelelően értékelte az IMO-egyezmények szóban forgó módosításait, és megállapította, hogy egyfelől az III és az RO szabályzat, másfelől pedig a 2009/15/EK irányelv és a 391/2009/EK rendelet rendelkezései több kérdésben ütköznek egymással.

<sup>(1)</sup> HL L 155., 2013.6.7., 3. o.

- (17) Először, az III szabályzatnak a 2. részben található 16.1. pontja meghatározza azon erőforrások és folyamatok minimumjegyzékét, amelyekkel a lobogó szerinti államoknak rendelkezniük kell, és ennek kapcsán szabályozza az egyebek mellett a lobogó szerinti állam által a nemzetközi egyezményekben foglalt szerkezeti, gépészeti, elektromos és/vagy más követelmények, illetőleg a lobogó szerinti állam nemzeti szabályozásában foglalt követelmények teljesítésének igazolásához megkövetelt hajóosztályozási bizonyítványokra vonatkozó közigazgatási utasításokat. Amint azonban azt az alábbi (21) preambulumbekzdés részletesen kifejti, az Unió joga különbséget tesz jogszabályban előírt bizonyítványok és osztályozási bizonyítványok között. Ez utóbbiak magánokiratok, és sem nem a lobogó szerinti államok aktusai, sem nem a lobogó szerinti állam nevében történik a kibocsátásuk. Az III szabályzat szóban forgó rendelkezése tulajdonképpen a SOLAS II-1. fejezetének az A-1. részben található 3-1. szabályára utal, amely szerint a hajók tervezését, építését és fenntartását egy, a XI-1/1.1. szabály rendelkezései alapján egy igazgatás által elismert hajóosztályozó társaság szerkezeti, gépészeti és elektromos követelményeinek teljesítésével kell végezni. A SOLAS egyezmény egyértelműen a hajót vagy annak a lobogó szerinti állam felé való jogi képviseletét jelöli meg a követelmény tárgyaként. Továbbá az elismert szervezet, amikor hajóosztályozó társaságként végzi tevékenységét, a hajóosztályozási bizonyítványt saját szabályai, eljárásai, követelményei és magánjogi szerződésai alapján állítja ki, és ezekben a lobogó szerinti állam nem szerepel félként. Emiatt az III szabályzat e rendelkezése ellentmond a hatályos EU-jog szerinti, a hajóosztályozási és a jogszabályban előírt tevékenység közötti különbségtételnek.
- (18) Másodszor, az III szabályzatnak a 2. részben található 18.1. pontja értelmében a lobogó szerinti államnak „kizárólag a lobogója alatt közlekedni jogosult hajók figyelembevételével” kell meghatározni, hogy egy elismert szervezet rendelkezik-e elegendő műszaki, adminisztratív és kutatási kapacitással a rá bízott feladatok elvégzéséhez. Ezzel szemben ezt a kérdést az Unió joga – konkrétan a 391/2009/EK rendelet I. mellékletében található A.3. kritérium – az elismerés feltételeként határozza meg, és pedig lobogó szerinti különbségtétel nélkül az adott szervezet osztályába tartozó összes hajó figyelembevételével. Ha az III szabályzat szóban forgó rendelkezése az Unió jogának részévé válna, akkor azzal a 391/2009/EK rendelet I. mellékletében található A.3. kritérium alkalmazása az elismert szervezeteknek a tagállami lobogó alatt közlekedő hajókkal összefüggő tevékenységére szűkülne, ami ellentétes volna a jelenleg hatályos követelményekkel.
- (19) Harmadszor, az III szabályzatnak a 2. részben található 19. pontja szerint tilos a lobogó szerinti államnak arra köteleznie az elismert szervezeteit, hogy azok – egyebek mellett az osztályozási szabályaikban, követelményeikben és eljárásaikban – a lobogója alatt közlekedni jogosult hajók körén kívül meghatározott követelményeket alkalmazzanak. A 2009/15/EK irányelv szerint a tagállamok csak akkor jogosíthatnak fel egy szervezetet arra, hogy a saját flottájuk jogszabályban előírt tanúsítása céljából a nevükben eljárjon, ha az adott szervezet a 391/2009/EK rendeletnek megfelelően már rendelkezik elismeréssel, és ebből a célból folyamatosan ellenőrzés alatt áll. Ebben a rendszerben az elismerésből következik, hogy az elismert szervezetek tevékenységének az általuk osztályozott hajóállomány teljes egésze tekintetében, lobogótól függetlenül teljesítenie kell bizonyos követelményeket. Ez a 391/2009/EK rendelet I. mellékletében található kritériumok legfőbbjére érvényes, de további követelményekre, például a rendelet 10. cikkének (4) bekezdésére is igaz. Ha az III szabályzat szóban forgó rendelkezése az Unió jogának részévé válna, akkor azzal a 391/2009/EK rendeletben jelenleg szereplő elismerési követelmények alkalmazása – egyebek mellett amennyiben azok szabályoknak, követelményeknek és eljárásoknak minősülnek – az elismert szervezeteknek a tagállami lobogó alatt közlekedő hajókkal összefüggő tevékenységére szűkülne.
- (20) Negyedszer, az RO szabályzat 2. részének 1.1. pontja szerint az „elismert szervezet” olyan szervezet, amelyet egy lobogó szerinti állam értékelt, és amelyről megállapította, hogy teljesíti az RO szabályzat 2. részében foglalt követelményeket. Ezzel szemben a 2009/15/EK irányelv 2. cikkének g) pontja szerint „elismert szervezet”: „a 391/2009/EK rendeletnek megfelelően elismert szervezet”. A Bizottságnak a (21)–(23) preambulumbekzdésben ismertetett értékelése alapján úgy tűnik, hogy az RO szabályzat 2. részének több rendelkezése összeegyeztethetetlen a 391/2009/EK rendelettel. Ebből következik, hogy az RO szabályzat értelmében vett elismert szervezet nem teljesíti a 391/2009/EK rendelet valamennyi követelményét, és ezért nem felel meg az „elismert szervezet” fogalomnak az Unió joga szerinti meghatározásának.
- (21) Ötödször, az RO szabályzat 2. részének 1.3. pontja szerint a „jogszabályban előírt tanúsítás és szolgáltatások” egyetlen egységes tevékenységkategóriát alkotnak, és magukban foglalnak minden olyan tevékenységet, amelyet az elismert szervezetek a lobogó szerinti állam nevében jogosultak végezni, beleértve mind a jogszabályban előírt, mind pedig az osztályozási követelményekkel kapcsolatos tanúsítást. Ezzel szemben a 2009/15/EK irányelv 2. cikkének i) és k) pontjában foglalt fogalom meghatározások élesen elhatárolják egymástól egyfelől a „jogszabályban előírt bizonyítványokat”, azaz az egy lobogó szerinti állam által vagy nevében a nemzetközi egyezményekkel összhangban kibocsátott bizonyítványokat, másfelől pedig az „osztályozási bizonyítványokat”, azaz az egy elismert szervezet által hajóosztályozó társasági minőségében kibocsátott olyan okmányokat, amelyek azt igazolják, hogy a hajó megfelel a meghatározott célú használatára vagy meghatározott működési területre vonatkozó, az elismert szervezet által kialakított és nyilvánosságra hozott szabályoknak és eljárásoknak. Ebből következően az Unió jogában a jogszabályban előírt bizonyítványok és az osztályozási bizonyítványok elkülönülnek egymástól, és jellegükben is különbözőek. Nevezetesen: a jogszabályban előírt bizonyítványok közzégi, míg az osztályozási bizonyítványok magánjogi természetűek, és ez utóbbiakat a hajóosztályozó társaság saját szabályai, eljárásai és követelményei alapján állítja ki. Ez azt jelenti, hogy az elismert szervezetek által a hajók számára annak tanúsításaként kibocsátott osztályozási bizonyítványok, hogy azok megfelelnek az osztályozási szabályoknak és eljárásoknak, ideértve azt az esetet is, amikor azokat egy lobogó szerinti állam felülhitelesíti annak igazolására, hogy teljesül a SOLAS II-1. fejezetének az A-1. részben található 3-1. szabálya, szigorúan magánjogi természetűek, és sem nem a lobogó szerinti államok aktusai, sem nem a lobogó szerinti állam nevében történik a

kibocsátásuk. Az RO szabályzat ezzel szemben a „jogszabályban előírt tanúsítást és szolgáltatásokat” következetesen úgy említi, hogy azokat az elismert szervezet „a lobogó szerinti állam nevében” végzi, ami ellentmondásban van az Unió jogában található jogi megkülönböztetéssel. Figyelmen kívül hagyva ezt az ellentmondást, ha az RO szabályzat szóban forgó rendelkezése az Unió jogának részévé válna, akkor azzal a kifejezett kockázattal kellene szembenézni, hogy a 391/2009/EK rendeletben foglalt elismerési követelmények, amelyek lobogótól függetlenül a szervezet teljes tevékenységére kiterjednek, nem lennének többé érvényesíthetők az EU-ban. A két jogi aktus közötti, a (2) preambulumbekkezdésben kifejtett kapcsolat miatt ez a kockázat a 2009/15/EK irányelv esetében is fennállna.

- (22) Hatodszor, az RO szabályzat 2. részének 3.9.3.1. pontja rendelkezik az elismert szervezetek által – kizárólagosan a lobogó szerinti állam által létrehozott keretek között, a lobogó szerinti állam számára végzett jogszabályban előírt tanúsítás és szolgáltatások eljárásainak szabványosítása érdekében – az indokolt körben folytatandó együttműködésről, a szabályzat 2. részének 3.9.3.2. pontja pedig úgy rendelkezik, hogy „egy lobogó szerinti állam vagy a lobogó szerinti államok egy csoportja” keret hoz létre „az említett lobogó szerinti állam(ok) nevében” végzett „jogszabályban előírt hajótanúsítás és szolgáltatások” műszaki és biztonsági vonatkozásaival kapcsolatban az elismert szervezetek által folytatott együttműködés szabályozására. Ezzel szemben az Unió jogában az elismert szervezetek közötti együttműködést a 391/2009/EK rendelet 10. cikkének (1) bekezdése szabályozza, amely egyfelől kimondja, hogy az elismert szervezeteknek szabályaik és eljárásaik egyenértékűségének megőrzése, azok összehangolása és alkalmazása érdekében konzultálniuk kell egymással, másfelől pedig keret hoz létre az anyagokra, berendezésekre és alkatrészekre vonatkozó osztályozási bizonyítványok megfelelő esetekben történő kölcsönös elismerésére. A 10. cikk (1) bekezdésében előírt két együttműködési keret az elismert szervezetek által hajóosztályozó társasági minőségükben, magánjogi szerződések alapján végzett tevékenységhez kapcsolódik, és ebből fakadóan lobogó szerinti megkülönböztetés nélkül alkalmazandó. Ha az RO szabályzatban foglalt együttműködési mechanizmusok az Unió jogának részévé válnának, akkor azzal a 391/2009/EK rendelettel létrehozott együttműködési keret az elismert szervezeteknek a tagállami lobogó alatt közlekedő hajókkal kapcsolatos tevékenységére szűkülne, ami ellentétes volna a jelenleg hatályos követelményekkel.
- (23) Hetedszer, az RO szabályzat 2. részének 3.9.3.3. pontjában foglalt rendelkezés azonos az III szabályzatnak a 2. részben található 19. pontjában foglalt rendelkezéssel, ezért a (19) preambulumbekkezdésben ismertetett megfontolások az RO szabályzat ezen rendelkezésére is érvényesek.
- (24) Sem az III szabályzat, sem az RO szabályzat nem korlátozhatja semmilyen módon az Uniót abban, hogy a Szerződésekkel és a nemzetközi joggal összhangban meghatározza azokat a megfelelő feltételeket, amelyek alapján az elismerés megadható azoknak a szervezeteknek, amelyek – az Unió célkitűzéseinek elérése és különösen a tengerbiztonság növelése és a környezet védelme érdekében – a tagállamok felhatalmazásával és nevében hajóvizsgálati és tanúsítási tevékenységet kívánnak végezni.
- (25) Az anyagokra, berendezésekre és alkatrészekre vonatkozó osztályozási bizonyítványok kölcsönös elismerésének a 391/2009/EK rendelet 10. cikkének (1) bekezdésével létrehozott rendszere csak az Unión belül, a tagállami lobogók valamelyike alatt közlekedő hajók vonatkozásában érvényesül. A külföldi hajók esetében a bizonyítványok elismerése az adott EU-n kívüli lobogó szerinti állam saját mérlegelésén alapuló döntésén alapul, amelyet kizárólagos joghatósága keretében – és különösen az ENSZ tengerjogi egyezménye alapján – hoz meg.
- (26) Az elvégzett értékelés keretében a Bizottság megállapította, hogy az III és az RO szabályzatnak a fenti preambulumbekkezdésekben említett rendelkezései – vagy közvetlenül, vagy pedig a 391/2009/EK rendelettel való összeegyeztethetlenségük okán, a két jogi aktus között fennálló, a (2) preambulumbekkezdésben ismertetett kapcsolat miatt – összeegyeztethetetlenek a 2009/15/EK irányelvvel, ezért annak hatályából ki kell őket zárni. Ennek megfelelően tehát módosítani kell a 2009/15/EK irányelv 2. cikkének d) pontját.
- (27) Mivel az RO szabályzat 2015. január 1-jén hatályba lép, ennek az irányelvnek a kihirdetése után mihamarabb hatályba kell lépnie.
- (28) Az ezen irányelvben előírt intézkedésekről a tengeri közlekedés biztonságával és a hajókról történő szennyezés megelőzésével foglalkozó bizottság (COSS) nem alkotott véleményt. A végrehajtási jogi aktus szükségességét ugyanakkor elismerte, ezért az elnök a végrehajtási jogi aktus tervezetét további megvitatásra a fellebbviteli bizottság elé terjesztette. Az ezen irányelvben előírt intézkedések összhangban vannak a fellebbviteli bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

#### 1. cikk

A 2009/15/EK irányelv 2. cikkének d) pontja helyébe a következő szöveg lép:

- „d) »nemzetközi egyezmények«: az »Életbiztonság a tengeren« tárgyú, 1974. november 1-jén kelt nemzetközi egyezmény (SOLAS 74) a mellékletének XI-2. fejezete kivételével, a merülésvonalakról szóló, 1966. április 5-én kelt nemzetközi egyezmény, valamint a hajókról történő szennyezés megelőzéséről szóló, 1973. november 2-án kelt



nemzetközi egyezmény (MARPOL egyezmény) annak jegyzőkönyveivel és módosításaival együtt, továbbá a tagállamok mindegyikében kötelező kapcsolódó szabályzatok az IMO aktusainak végrehajtására vonatkozó szabályzat (IMO Instruments Implementation Code) 2. részében található 16.1., 18.1. és 19. pont, illetőleg az elismert szervezetekre vonatkozó IMO-szabályzat (IMO Code for Recognized Organizations) 2. részének 1.1., 1.3., 3.9.3.1., 3.9.3.2. és 3.9.3.3. pontja kivételével, azok mindenkor hatályos változatában;”.

#### 2. cikk

(1) A tagállamok legkésőbb 2015. december 31-ig elfogadják és kihirdetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek megfeleljenek. E rendelkezések szövegét haldéktalanul megküldik a Bizottság számára.

Ezeket a rendelkezéseket 2016. január 1-jétől alkalmazzák.

Amikor a tagállamok elfogadják ezeket a rendelkezéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre, vagy azokhoz hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

(2) A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguk azon főbb rendelkezéseinek szövegét, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen elfogadnak.

#### 3. cikk

Ez az irányelv *Az Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

#### 4. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2014. december 17-én.

a Bizottság részéről  
az elnök  
Jean-Claude JUNCKER

---

# HATÁROZATOK

## A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2014. július 9.)

**a Dánia és Svédország által a Scandinavian Airlines javára hozott SA.35668 (13/C) (korábbi 13/NN) (korábbi 12/CP) számú intézkedésről**

(az értesítés a C(2014)4532. számú dokumentummal történt)

(Csak az angol nyelvű szöveg hiteles)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2014/938/EU)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 108. cikke (2) bekezdésének első albekezdésére,

tekintettel az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásra és különösen annak 62. cikke (1) bekezdésének a) pontjára,

tekintettel a Bizottság határozatára, amelyben a Bizottság az SA.35668 (13/C) (korábbi 13/NN) (korábbi 12/CP) támogatás tekintetében az Európai Unió működéséről szóló szerződés 108. cikkének (2) bekezdésében meghatározott eljárás megindításáról határozott <sup>(1)</sup>,

miután az említett rendelkezéseknek megfelelően felkérte az érdekelt feleket észrevételeik megtételére, és ezen észrevételek figyelembevételével,

mivel:

### 1. ELJÁRÁS

- (1) Dánia, Svédország és Norvégia (a továbbiakban együttesen: az érintett államok) 2012. október végén nem hivatalosan megkeresték a Bizottságot és az EFTA Felügyeleti Hatóságot azzal, hogy részt kívánnak venni a Scandinavian Airlines (a továbbiakban: SAS, SAS csoport vagy a vállalat) javára nyújtandó új rulírozó hiteleszközben. Az érintett államok 2012. november 12-én úgy határoztak, hogy részt vesznek az új rulírozó hiteleszközben, hivatalosan azonban a Bizottságnak nem jelentették be az intézkedést.
- (2) A Bizottság 2012. november 14-én hivatalból vizsgálatot indított az új rulírozó hiteleszközzel kapcsolatban. A Bizottság a 2012. november 29-én, 2012. december 18-án, 2013. január 28-án és 2013. február 18-án kelt leveleiben további tájékoztatást kért Dániától és Svédországtól, melyekre Dánia és Svédország a 2012. december 6-án, 2013. január 8-án, 2013. február 5-én és 13-án, illetve 2013. március 22-én kelt leveleiben válaszolt, valamint a 2013. június 3-i levelükben további tájékoztatást adtak.
- (3) A Bizottsághoz ezenkívül 2012. november 20-án panasz érkezett a Ryanairtól, majd 2013. február 4-én az Európai Diszkont Légitársaságok Szövetségétől (European Low Fares Airline Association, a továbbiakban: ELFAA), melyre Dánia és Svédország a 2013. március 22-én kelt levelében küldte el észrevételeit.
- (4) A Bizottság 2013. június 19-i levelében értesítette Dániát és Svédországot arról a döntéséről, hogy a támogatás tekintetében megindítja az Európai Unió működéséről szóló szerződés (a továbbiakban: EUMSZ) 108. cikkének (2) bekezdése szerinti eljárást (a továbbiakban: az eljárás megindításáról szóló határozat). Dánia és Svédország az eljárás megindításáról szóló határozattal kapcsolatos észrevételeit a 2013. augusztus 19-i leveleiben nyújtotta be.
- (5) Az eljárás megindításáról szóló bizottsági határozatot 2013. szeptember 28-án közzétették az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* <sup>(2)</sup>. A Bizottság felkérte az érdekelt feleket az intézkedésekkel kapcsolatos észrevételeik megtételére.

<sup>(1)</sup> HL C 283., 2013.9.28., 8. o.

<sup>(2)</sup> Lásd az 1. lábjegyzetet.

- (6) A Bizottsághoz 2013. október 28-án észrevételek érkeztek a SAS csoporttól és a Foundation Asset Management Sweden AB-től (a továbbiakban: FAM) <sup>(3)</sup>. A Bizottság ezeket az észrevételeket 2013. november 5-én továbbította Dániának és Svédországnak, továbbá lehetőséget adott arra, hogy azokra reagáljanak. A dán és svéd hatóságok a 2013. december 4-i és 5-i levelükben arról tájékoztatták a Bizottságot, hogy a SAS csoport és a FAM észrevételeire nem kívánnak reagálni.
- (7) A Bizottság a 2014. február 25-i levelében további tájékoztatást kért Dániától és Svédországtól, melyre a tagállamok a 2014. március 25-i levelükben válaszoltak. Ezenkívül a dán és svéd hatóságok a 2014. március 5-i és 7-i levelükben a SAS azon döntéséről tájékoztatták a Bizottságot, miszerint a SAS megszünteti az új rulírozó hiteleszközt, és saját tőkéje megerősítésére más lehetőségeket keres. A hiteleszköz 2014. március 4-ével szűnt meg.
- (8) A 2014. július 4-i, illetve 7-i levelében Svédország és Dánia lemondott az EUMSZ 342. cikkéből, valamint az 1. sz. rendelet 3. cikkéből eredő jogairól, és hozzájárult ahhoz, hogy e határozat elfogadására és az erről szóló értesítésre angol nyelven kerüljön sor.
- (9) Ezen eljárás keretében kizárólag a Bizottság jogosult értékelni azt, hogy Dánia és Svédország az EUMSZ rendelkezéseit tiszteletben tartotta-e. Másrészt az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás (a továbbiakban: EGT-megállapodás) 109. cikkének (1) bekezdése, valamint az EFTA-államok között létrejött, a Felügyeleti Hatóság és a Bíróság létrehozásáról szóló megállapodás 24. cikke értelmében az EFTA Felügyeleti Hatóság jogosult értékelni, hogy Norvégia betartotta-e az EGT-megállapodás rendelkezéseit. Emellett a 109. cikk (2) bekezdése, valamint az EGT-megállapodás 27. jegyzőkönyve alapján – az Európai Gazdasági Térségben történő egységes alkalmazás biztosítása érdekében – az EFTA Felügyeleti Hatóság és a Bizottság együttműködik, információkat cserél és konzultációkat folytat egymással a felügyeleti politika kérdéseiről, valamint az egyedi esetekről.
- (10) A fentiekre tekintettel, valamint mivel a két intézmény ebben az ügyben párhuzamos hatáskörrel rendelkezik, a Bizottság e határozat elfogadását megelőzően együttműködött és konzultált az EFTA Felügyeleti Hatósággal.

## 2. A SKANDINÁV LÉGIKÖZLEKEDÉSI PIAC

- (11) A (Dániát, Svédországot, Finnországot és Norvégiát magában foglaló) skandináv légi közlekedési piac 2001 és 2011 között a jelentések szerint a rendelkezésre álló férőhelykilométer <sup>(4)</sup> tekintetében 126 %-kal nőtt. A rövid távon közlekedő járatok skandináv piacon tapasztalható növekedés szinte teljes egészében az alacsony költséggel működő légitársaságoknak, különösen a Norwegian Air Shuttle-nek és a Ryanairnek köszönhető. A tárgyalt időszakban bekövetkezett növekedés becslések szerint 90 %-a az alacsony költséggel működő légitársaságoktól származott. <sup>(5)</sup>
- (12) Az alacsony költséggel működő légitársaságok jelentőségének növekedése ellenére a skandináv piacon a legnagyobb szereplő még mindig a SAS, amelynek becsült piaci részesedése 2011-ben 35,6 % volt, ami azonban messze elmarad az egy évtizeddel korábbi 50 %-os részesedéstől. A Norwegian Air Shuttle és a Ryanair piaci részesedése az említett évben 18,7 %, illetve 6,8 % volt.

## 3. A KEDVEZMÉNYEZETT

- (13) A SAS az érintett államok zászlóshajója, amely Skandináviában a legnagyobb, Európában pedig a nyolcadik legnagyobb légitársaság. A SAS a Star Alliance egyik alapító tagja is egyben. A Scandinavian Airlines, a Widerøe <sup>(6)</sup> és a Blue1 légitársaságokat magában foglaló csoport székhelye Stockholmban található, legfontosabb európai és nemzetközi csomópontja pedig a koppenhágai repülőtér. 2013-ban a SAS mintegy 28 millió utast szállított, bevétele közel 42 milliárd SEK volt.
- (14) A SAS jelenleg 50 %-ban az érintett államok tulajdonában van: 21,4 %-ban Svédország, 14,3 %-ban Dánia, 14,3 %-ban pedig Norvégia a tulajdonos. A SAS legnagyobb magánrészvényese a Knut and Alice Wallenberg's alapítvány (a továbbiakban: KAW, 7,6 %), a további részvényesek pedig 1,5 %-os vagy annál kisebb részesedéssel bírnak.

<sup>(3)</sup> A FAM a Knut and Alice Wallenberg's alapítvány eszközeit kezelő vállalat.

<sup>(4)</sup> A rendelkezésre álló férőhelykilométer a légi járat utasbefogadó képességének mérőszáma. A rendelkezésre álló férőhelyek és a repült kilométer szorzatával egyenlő.

<sup>(5)</sup> Forrás: <http://www.airlineleader.com/regional-focus/nordic-region-heats-up-as-all-major-players-overhaul-their-strategies>.

<sup>(6)</sup> A Widerøe-részvények 80 %-ának értékesítését illetően lásd a 14. lábjegyzetet és a (31) bekezdést.

## 1. táblázat

A SAS AB fő részvényesei 2012. március 31-én <sup>(1)</sup>

Részvényes	Összesen (%)
A svéd kormány	21,4
A dán kormány	14,3
A norvég kormány	14,3
Knut and Alice Wallenberg's alapítvány	7,6
Försäkringsaktiebolaget, Avanza Pension	1,5
A.H Värdepapper AB	1,4
Unionen	1,4
Dán Nemzeti Bank	1,4
Robur Försäkring	0,9
Ponderus Försäkring	0,8
Andra AP-fonden	0,5
Tredje AP-fonden	0,5
SSB+TC Ledning Omnibus FD No OM79	0,5
Nordnet Pensionsförsäkring AB	0,4
Swedbank Robur Sverigefond	0,4
Swedbank Robur Sverigefond Mega	0,3
JPM Chase NA	0,3
AMF Aktiefond Småbolag	0,3
JP Morgan Bank	0,3
KPA Pensionsförsäkring AB	0,2
Nomura International	0,2

<sup>(1)</sup> Forrás: <http://www.sasgroup.net/SASGroup/default.asp>.

- (15) A SAS pénzügyi helyzete évek óta gyenge, a vállalat 2008 és 2013 között ismétlődő veszteségekkel küzdött. 2012 novemberében a Standard and Poor's (a továbbiakban: S&P) hitelminősítő a vállalat besorolását „B mínusz”-ról „CCC plusz”-ra rontotta <sup>(7)</sup>. A nehézségeket fokozták a piacon uralkodó magas üzemanyag-költségek és a bizonytalan kereslet.
- (16) A vállalat éves jelentéseiből különösen kitűnik, hogy 2008 és 2012 között a SAS minden egyes évben jelentős veszteségeket és magas összegű nettó pénzügyi adósságot könyvelt el.

<sup>(7)</sup> A SAS-ra vonatkozóan az S&P által kiadott hitelminősítés legfrissebb fejleményeit az alábbi 25. lábjegyzetben tárgyaljuk.

## 2. táblázat

A SAS legfontosabb pénzügyi adatai 2007–2012 között (millió SEK) <sup>(1)</sup>

	2007	2008	2009	2010	2011	2012 (január– október)
Bevétel	50 958	52 870	44 918	41 070	41 412	35 986
Nettó pénzügyi adósság	1 231	8 912	6 504	2 862	7 017	6 549
Adózás előtti eredmény	1 044	– 969	– 3 423	– 3 069	– 1 629	– 1 245
Nettó bevétel	636	– 6 360	– 2 947	– 2 218	– 1 687	– 985
Pénzforgalom az adott évben	– 1 839	– 3 084	– 1 741	868	– 1 243	– 1 018
Befektetett tőke megtérülése (ROCE) – %	6,7	– 19,6	– 11,7	– 7,6	– 2,2	– 8,1
Saját tőke könyv szerinti értékének megtérülése adózás után – %	3,8	– 47,6	– 26,8	– 17,0	– 12,0	– 24,8
Kamatfedezeti ráta – %	1,8	– 5,3	– 4,4	– 1,9	– 0,6	– 1,6

<sup>(1)</sup> Forrás: a SAS 2008–2012 közötti időszakra vonatkozó éves jelentései, amelyek a <http://www.sasgroup.net/SASGroup/default.asp> weboldalon érhetők el.

- (17) A SAS az egyre romló pénzügyi helyzete miatt a 2009/2010-es időszakban egy jelentős költségcsökkentő programot („Core SAS”) valósított meg. A program végrehajtásának keretében a SAS-nak a részvényesei számára történő részvénykibocsátás útján sajáttőke-emelést kellett végrehajtania a következők szerint: i. 2009 áprilisában 6 milliárd SEK értékben; és ii. 2010 májusában 5 milliárd SEK értékben (\*).
- (18) A SAS pénzügyi nehézségei 2012-ben tetőztek, amikor a vállalat bemutatta a „4 Excellence Next Generation” elnevezésű üzleti tervet (a továbbiakban: 4XNG terv), amelyet a légitársaság vezetősége a SAS-t illetően az „utolsó lehetőség”-nek tekintett <sup>(8)</sup>. Emellett 2012 novemberében a sajtóban megjelent, hogy fennáll a lehetősége annak, hogy a SAS csődbe megy <sup>(9)</sup>.

## 4. AZ INTÉZKEDÉS ISMERTETÉSE: AZ ÚJ RULÍROZÓ HITELESZKÖZ 2012-BEN

- (19) A likviditás minimális szintjének fenntartását a többi légitársasághoz hasonlóan a SAS is külső hiteleszközzel oldotta meg. 2006. december 20-tól egy rulírozó hiteleszközt vett igénybe, amely 2013 júniusában járt volna le (a továbbiakban: a régi rulírozó hiteleszköz). A 366 millió EUR összegű régi rulírozó hiteleszközt kizárólag néhány bank biztosította ([...] <sup>(10)</sup>). A hiteleszköz számos pénzügyi kötelezettségvállalást vagy feltételt is tartalmazott, úgymint [...].
- (20) A vállalat üzleti teljesítményének romlása miatt a SAS vezetősége 2011 decemberében úgy döntött, hogy a régi rulírozó hiteleszközt teljes mértékben kimeríti. Miután a SAS egyik leányvállalata (nevezetesen a Spanair) 2012 januárjában csődeljárás megindítása iránti kérelmet nyújtott be, a SAS tárgyalásokat kezdett a bankokkal és 2012. március 15-én megállapodás született a kötelezettségvállalások újramegállapításáról. Az újramegállapítás növelte

(\*) Bizalmas információk

<sup>(8)</sup> A 2009. és 2010. évi, meglévő részvényeseknek szóló új részvénykibocsátás bizottsági határozat tárgyát képezte az SA.29785. számú ügyben (a határozat a [http://ec.europa.eu/competition/state\\_aid/cases/249053/249053\\_1461974\\_61\\_2.pdf](http://ec.europa.eu/competition/state_aid/cases/249053/249053_1461974_61_2.pdf) weboldalon olvasható), amelyben a Bizottság megállapította, hogy a meglévő részvényeseknek szóló új részvénykibocsátás nem foglalt magában állami támogatást.

<sup>(9)</sup> Ezzel kapcsolatban lásd a SAS vezérigazgatójának szavait, amelyet 2012. november 12-én a Reuters idézett: „Ez valóban az „utolsó lehetőségünk”, ha azt szeretnénk, hogy a SAS a jövőben is létezzen. – mondta a vezérigazgató miután kezdetét vette a légitársaság megmenetelését célzó új terv végrehajtása [...] a légitársaság 2007 óta éves szinten nem realizált nyereséget.” A cikk a <http://www.reuters.com/article/2012/11/12/uk-sas-idUSLNE8AB01O20121112> weboldalon olvasható. Lásd még a „SAS tops European airline critical list” (A SAS vezetői a kritikus helyzetben lévő európai légitársaságok listáját) című, a Financial Times 2012. november 13-i számában megjelent cikket, amely a <http://www.ft.com/intl/cms/s/0/fa1cbd88-2d87-11e2-9988-00144feabdc0.html#axzz2T5Y5JHUh> weboldalon olvasható.

<sup>(10)</sup> Lásd például a Reuters 2012. november 18-i (<http://www.reuters.com/article/2012/11/19/sas-idUSL5E8MI6IY20121119>) és a Financial Times 2012. november 19-i számát (<http://www.ft.com/intl/cms/s/0/43e37eba-322f-11e2-b891-00144feabdc0.html#axzz2T5Y5JHUh>).

a régi rulírozó hiteleszköz igénybevételeinek költségét, szigorította a lehívási feltételeket, és előírta a SAS számára, hogy a lehívott összegeket teljes egészében és haladéktalanul fizesse vissza. A SAS-nak ezenkívül feltőkésítési tervet kellett benyújtania a hitelezőknek, amelyet az igazgatóságnak és a fő részvényeseknek, vagyis az érintett államoknak és a KAW-nak el kellett fogadniuk.

- (21) A feltőkésítési terv alapját a 2012 elején már kidolgozás alatt álló ún. 4XNG terv képezte. A 4XNG terv a [...] által 2012 májusában a SAS „4 Excellence” („4X terv”) elnevezésű meglévő üzleti tervével kapcsolatban felvetett aggályokkal is foglalkozott. A SAS szerint a 4XNG terv lehetővé teszi a vállalat számára, hogy pénzügyi szempontból önálló légitársaságként pozicionálja magát. A terv számos olyan pénzügyi célkitűzést határozott meg, amelyet a SAS-nak a 2014/2015-ös pénzügyi évben teljesítenie kellett. Ilyenek például a 8 % feletti kamatfizetés és adózás előtti jövedelem (EBIT-mutató), a 20 % feletti pénzügyi felkészültségi arány és a 35 %-ot meghaladó tőkeerősségi mutató. A 4XNG terv célja, hogy a SAS adózás előtti eredményét éves szinten hozzávetőleg 3 milliárd SEK összeggel növelje, ugyanakkor a terv végrehajtása mintegy 1,5 milliárd SEK összegű szerkezetátalakítási költséget és egyéb egyszeri költségeket igényelt.
- (22) A 4XNG terv további célkitűzése az volt, hogy felkészítse a vállalatot a 2013 novemberétől életbe lépő, nyugdíjra vonatkozó új számviteli szabályok bevezetésére, amelyek előreláthatólag kedvezőtlenül befolyásolják majd a SAS csoport saját tőkéjét. A terv ezenkívül kötelezettségvállalást is tartalmazott egy olyan eszközértékesítési és finanszírozási terv végrehajtására, amely összesen mintegy 3 milliárd SEK összegű nettó készpénzbevételt eredményezhet. Az eszközértékesítés a következőket tartalmazta: <sup>(1)</sup> i. a Widerøe leányvállalat, egy Norvégiában működő regionális légitársaság értékesítése <sup>(2)</sup>, ii. a [...] -ben meglévő kisebbségi részesedés értékesítése, iii. repülőterhez kapcsolódó ingatlanokban meglévő érdekeltségek értékesítése, iv. a földi kiszolgálás kiszervezése <sup>(3)</sup>, v. hajtómű-értékesítés <sup>(4)</sup>, vi. a(z) [...] -t érintő visszlízing vagy egyéb finanszírozási ügyletek, vii. irányítási rendszerek és ügyfélszolgálatok kiszervezése <sup>(5)</sup> és viii. három Q400-as repülőgép értékesítése vagy fedezettel biztosított finanszírozása.
- (23) Az érintett államok ragaszkodnak ahhoz, hogy a 4XNG terv önerőből végrehajtható, ami azt jelenti, hogy a SAS az említett műveletekből és a nem alaptevékenységhez kapcsolódó értékesítésekből annyi készpénzbevételt tud realizálni, ami elegendő a 4XNG terv végrehajtásához szükséges induló költségek fedezésére. A SAS ugyanakkor attól tartott, hogy a befektetők a 4XNG végrehajtásához kapcsolódó induló költségek miatt gyengének látják majd a légitársaság likviditási pozícióját. A SAS ezért kérte, hogy az érintett államok és a KAW által biztosított új rulírozó hiteleszköz bevezetése mellett a régi rulírozó hiteleszköz lejárata is hosszabbítsák meg. A vállalat ugyanakkor azt állította, hogy sem a (meghosszabbított) régi rulírozó hiteleszközt, sem az új rulírozó hiteleszközt nem fogja kimeríteni.
- (24) Az új rulírozó hiteleszközzel kapcsolatos tárgyalások 2012. június 4-én kezdődtek el. <sup>(6)</sup> Eleinte a feltőkésítési tervnek megfelelően (lásd a (20) bekezdést) a régi rulírozó hiteleszközt biztosító bankok megkövetelték, hogy az érintett államok, például a meglévő részvényeseknek történő új részvénykibocsátás révén további tőkét bocsásanak rendelkezésre, mivel az új rulírozó hiteleszközt nem kívánták egyedül biztosítani. Az érintett államok azonban ezt a javaslatot nem fogadták el.
- (25) Némi egyeztetést követően a bankok elfogadták az új rulírozó hiteleszközt, amelyet az érintett államokkal és a KAW-val közösen hoznak létre, és amely a hitelezőknek szigorúan egyenlő feltételeket biztosít, alárendelt hitelek vagy értékpapirokhoz fűződő aránytalan jogok nélkül. Meg kell jegyezni, hogy az új rulírozó hiteleszköz eredetileg [3–6] milliárd SEK összegű lett volna, noha mindössze [1–4] milliárd SEK összegű értékpapír állt rendelkezésre. 2012. október 22-én az új rulírozó hiteleszközt végül 3,5 milliárd SEK (hozzávetőleg 400 millió EUR) összegre csökkentették.
- (26) Az új rulírozó hiteleszközt – az érintett államokkal és a KAW-val közösen – (egy kivételtől eltekintve <sup>(7)</sup>) ugyanazon bankok biztosították, mint amelyek a régi rulírozó hiteleszközt is rendelkezésre bocsátották. Az új rulírozó hiteleszköz 50 %-át részesedésük arányában az érintett államok biztosították, míg a fennmaradó 50 %-ot a bankok és a KAW nyújtotta. Az érintett államok, a KAW és a bankok az új rulírozó hiteleszközben azonos feltételekkel (díjak, kamatok, kötelezettségvállalások) vettek részt.

<sup>(1)</sup> A dán és svéd hatóságtól származó információk szerint a(z) [...] értékesítése – ami az eljárás megindításáról szóló határozatban feltüntetésre került – a tervezett értékesítések végleges listáján már nem szerepelt, mivel az értékesítés és a bevétel realizálásának időpontja igen bizonytalan volt.

<sup>(2)</sup> 2013. május 20-án a SAS bejelentette, hogy megállapodást írt alá arról, hogy a Widerøe vállalatban meglévő részvényeinek 80 %-át egy befektetői csoportnak értékesíti. A részvények fennmaradó 20 %-át megtartja, ugyanakkor lehetősége van arra, hogy 2016-ban a teljes tulajdonrészt értékesítse. Lásd: <http://mb.cision.com/Main/290/9410155/119539.pdf>

<sup>(3)</sup> A SAS a Swissportnak értékesítette a földi kiszolgálást végző vállalatban meglévő részvényeinek 10 %-át. Az ügylet 2013. november 1-jével lépett hatályba. A tárgyalások jelenleg függőben vannak, amíg a Swissport megkötí a vételi ügyletet és lezárja a Servisair integrációját.

<sup>(4)</sup> Az ügylet mintegy 1,7 milliárd SEK összegű likviditási hatással lezárult.

<sup>(5)</sup> Az intézkedések nagy részét végrehajtották, ami mintegy 1 milliárd SEK összegű megtakarítást fog eredményezni.

<sup>(6)</sup> [...]

<sup>(7)</sup> A régi rulírozó hiteleszköz egyik hitelezője, a(z) [...] jelezte, hogy az új rulírozó hiteleszközben nem tud részt venni. Ennek eredményeként a(z) [...] és a(z) [...] az új rulírozó hiteleszközben való részvételüket arányosan növelték.

- (27) Az új rulírozó hiteleszköz legfontosabb jellemzői a következők:
- a hiteleszközt két részre bontották: egy 2 milliárd SEK összegű eszközre („A” eszköz) és egy 1,5 milliárd SEK összegű eszközre („B” eszköz), mely összeg 50 %-át az érintett államok biztosították,
  - a díjszabási feltételek mindkét eszköz esetében tartalmaztak egy előzetes díjat, egy kötelezettségvállalási díjat, egy használati díjat, egy haszonkulcsot és egy kilépési díjat; a SAS-nak eleget kellett tennie bizonyos feltételeknek ahhoz, hogy a rulírozó hiteleszközből hitelt tudjon lehívni; ezek a feltételek a „B” eszköz esetében szigorúbbak voltak, mint az „A” eszköz esetében <sup>(18)</sup>,
  - az új rulírozó hiteleszköz továbbítte a régi rulírozó hiteleszközben szereplő értékpapírcsomagot, és ezen túlmenően a hitelezők a Widerøe vállalat valamennyi részvénye és a SAS csoport 2012 decemberében meglévő minden egyéb tehermentes befektetett eszköze vonatkozásában értékpapírhoz jutottak; az új rulírozó hiteleszköz tehát a SAS eszközeit illetően elsőrangú értékpapírokat tartalmazott, többek között a Widerøe és a SAS Spare Engine leányvállalatok részvényeinek 100 %-át, 18 repülőgépet és számos ingatlant. Ezen értékpapírok könyv szerinti értéke mintegy 2,7 milliárd SEK volt (vagyis az új rulírozó hiteleszköz hozzávetőleg 75 %-a) és azokat az „A” és a „B” eszköz között arányosan osztották fel,
  - a „B” eszközből csak akkor lehetett hitelt lehívni, ha az „A” eszközt a vállalat már teljes egészében kimerítette. 2014. január 1-je után a SAS a hiteleszközt csak akkor vehette igénybe, ha a Widerøe eszközeinek vagy részvényeinek értékesítése lezárult,
  - az új rulírozó hiteleszköz lejáratának időpontja 2015. március 31. volt.
- (28) Az új rulírozó hiteleszköz feltételeiről 2012. október 25-én állapotok meg. A hiteleszközt azonban többek között minden egyes érintett állam parlamentjének jóvá kellett hagynia, valamint a pilóták és a légiutas-kísérők szakszervezeteivel megállapodást kellett kötni.
- (29) Az érintett államok benyújtottak egy 2012. november 7-i CITI-jelentést (a továbbiakban: CITI-jelentés), amely azt kívánta értékelni, hogy egy, az érintett államokéhoz leginkább hasonló helyzetben lévő magánbefektető hasonló feltételekkel szintén igénybe vette volna-e az új rulírozó hiteleszközt. A CITI azt vette alapesetként, hogy a 4XNG üzleti tervet sikeresen végrehajtják, és megállapította, hogy ennek teljesülése esetén az érintett államok részvétele az új rulírozó hiteleszközben [90–140] %-os belső megtérülési rátát, mintegy [4–9]-szeres megtérülési szorzót és közel [700–1 200] %-os tőkeérték-növekedést fog generálni (2012 novembere és 2015 márciusa között). A CITI-jelentés megállapította, hogy az érintett államok által elvárt megtérülés így legalább olyan mértékű lesz, mint amennyit hasonló helyzetben lévő magánbefektetők elvárnának. A CITI-jelentés ugyanakkor nem értékelte, hogy a SAS a 4XNG tervben foglalt „alapesetet” milyen valószínűséggel teljesíti sikeresen, és nem vizsgálta az „alapeset”-től való eltérés hatásait, például azt, hogy mi történik akkor, ha a nem alaptévékenységhez kapcsolódó eszközöket nem sikerül értékesíteni.
- (30) 2012. december 19-én a SAS bejelentette, hogy az új rulírozó hiteleszköz hatálybalépéséhez szükséges valamennyi feltételnek eleget tettek (lásd a (28) bekezdést), beleértve az érintett államok parlamentjeinek jóváhagyását is. Ettől az időponttól kezdve 2014. március 3-ig a régi rulírozó hiteleszközt felváltó új rulírozó hiteleszközt igénybe lehetett venni <sup>(19)</sup>.
- (31) Dánia és Svédország a 2013. június 3-i levelében kifejtette, hogy a Widerøe részvények 80 %-ának értékesítése miatt (lásd a (22) bekezdést) az érintett államok és a hitelező bankok abban állapodtak meg a SAS-sal, hogy az új rulírozó hiteleszköz feltételeit módosítják, bár a módosításról szóló megállapodást hivatalosan még nem írták alá. A dán és svéd hatóságok a hivatalos vizsgálat során benyújtott észrevételeikben arról tájékoztatták a Bizottságot, hogy az új rulírozó hiteleszköz módosítását valamennyi fél aláírta, és a módosítás akkor lép hatályba, ha a Widerøe-ügylet lezárul, azaz 2013. szeptember 30-án. Az említett módosítások az alábbiakat tartalmazták:
- az „A” eszköz összegét 1,173 milliárd SEK-ről 0,8 milliárd SEK-re csökkentik, lejáratát pedig öt hónappal, 2014. június 1-jéig meghosszabbítják,
  - a SAS [0,5–0,8] milliárd SEK összegű készpénzfedezetet biztosít az „A” eszközre. A fennmaradó [0,1–0,4] milliárd SEK összeg fedezetét az új rulírozó hiteleszközre vonatkozó megállapodásban felsorolt értékpapírok jelentik,
  - az „A” eszközből 0,2 milliárd SEK összeget törölnek, amint a földi kiszolgálást végző részleg egy részét értékesítik. Az új rulírozó hiteleszköz 2014. március 4-i megszűnését megelőzően a SAS szándéknyilatkozatot írt alá egy potenciális vevővel <sup>(20)</sup>,
  - a „B” eszköz összegét 1,5 milliárd SEK-ről 1,2 milliárd SEK-re csökkentik.

<sup>(18)</sup> Lásd az alábbi 34. lábjegyzetet.

<sup>(19)</sup> Lásd: <http://www.reuters.com/finance/stocks/SAS.ST/key-developments/article/2662973>.

<sup>(20)</sup> Az „A” eszközökhöz kapcsolódó kötelezettségvállalás összegét 2013. október 31-én 0,8 milliárd SEK-ről 0,6 milliárd SEK-re csökkentették, mivel a SAS a SAS Ground Handling vállalatban meglévő érdekeltségét a Swissportnak értékesítette.

## 5. AZ ELJÁRÁS MEGINDÍTÁSÁRÓL SZÓLÓ HATÁROZAT

- (32) A Bizottság az eljárás megindításáról szóló határozatában kétségeit fejezte ki a tekintetben, hogy az érintett államok, a KAW és a bankok az új rulírozó hiteleszközben egyenlő feltételekkel vettek részt. Ezt főleg az alábbiakra alapozta:
- a bankok SAS felé korábban fennálló, a régi rulírozó hiteleszközben való részvételükből eredő kitétsége. Míg a bankok nagyjából felére csökkentették az új rulírozó hiteleszközhöz való hozzájárulásukat és így a rulírozó hiteleszköz tekintetében hozzávetőleg 50 %-kal csökkentették a SAS felé fennálló teljes kitétségüket, az érintett államok – amelyek a SAS folyamatos negatív eredményei miatt a 2009. és 2010. évi részvénykibocsátást illetően semmiféle hozamot nem realizáltak – növelték a SAS felé fennálló kitétségüket,
  - az a tény, hogy a SAS a régi rulírozó hiteleszközt 2012 januárjában teljes egészében kimerítette, ami oly módon befolyásolhatta a hitelező bankok új hiteleszközben való részvételüket, hogy el kívánták kerülni a további lehívásokat és – a vállalat nehézségeire tekintettel – biztosítani kívánták, hogy a rulírozó hiteleszközhöz való hozzájárulásuk nem vessz el teljes egészében,
  - a Bizottság számára nem volt teljesen egyértelmű, hogy a bankok azon döntését, hogy részt vesznek az új rulírozó hiteleszközben, befolyásolta-e az a tény, hogy az érintett államok a korábbi években a SAS számára folyamatos pénzügyi támogatást biztosítottak. A Bizottság megjegyezte továbbá, hogy az érintett államok részvétele szigorú kötelezettséget jelentett a magánbefektetők számára, hogy részt vegyenek az új rulírozó hiteleszközben,
  - a Bizottság szerint kérdéses volt, hogy a KAW részvételét az új rulírozó hiteleszközben össze lehet-e hasonlítani egy magánbefektető részvételével, tekintve, hogy a KAW nemcsak a részvényeiből eredően, hanem a SEB bank révén is kitétséggel rendelkezett a SAS felé.
- (33) A Bizottság emellett megkérdőjelezte, hogy az érintett államok részvétele az új rulírozó hiteleszközben egy részvényes szempontjából ésszerűnek tekinthető-e, és az egyenlő feltételektől eltekintve a piacgazdasági befektetői próbán megfelelné-e. E tekintetben a Bizottság értékelte, hogy a 4XNG üzleti terv kellőképpen szilárd feltételezéseken alapul-e ahhoz, hogy egy magánbefektetőt az új rulírozó hiteleszközben való részvételről meggyőzzön, és vizsgálta, hogy a tervben végrehajtott érzékenységi elemzések nem túlzottan optimisták-e.
- (34) A Bizottság utalt többek között a tervben foglalt optimista szám adatokra, például a férőhelykilométert illető piaci növekedésre, a GDP-növekedésre és a 2015–2017 közötti időszakra számított 0 %-os inflációs rátára. Kétségbe vonta továbbá, hogy a költségcsökkentéssel, valamint az eszközértékesítéssel kapcsolatos valamennyi célkitűzés sikeres végrehajtása az új rulírozó hiteleszköz aláírásakor előre látható volt-e.
- (35) Az új rulírozó hiteleszköz feltételeit, valamint az érintett államok új rulírozó hiteleszközben való részvételéből származó várható hozammal kapcsolatos CITI-értékelést illetően a Bizottság kiemelte, hogy a CITI a 4XNG üzleti tervet nem vizsgálta és nem végzett érzékenységi elemzést a pénzügyi modellre vonatkozóan, mindössze felhasználta a kapott információkat. A Bizottság ezenkívül kiemelte, hogy a CITI-jelentés az új rulírozó hiteleszköz biztonságosságát egy piaci magánbefektető szemszögéből nem értékelte, és a hozamok elemzését tekintve a kevésbé kedvező feltételezéseket (például nemteljesítést) tartalmazó esetleges egyéb forgatókönyvek hatását nem mérlegelte. A Bizottság ezzel kapcsolatban megjegyezte, hogy a CITI-jelentés a SAS esetében a nemteljesítés valószínűségét az elkövetkező három évre vonatkozóan nullára becsülte, ami a kockázat alulbecslésének tűnik.
- (36) A fentiekre tekintettel a Bizottság nem zárhatta ki, hogy az érintett államok új rulírozó hiteleszközben való részvétele az EUMSZ 107. cikkének (1) bekezdése értelmében a SAS számára előnyt jelenthetett.
- (37) Végül amennyiben az új rulírozó hiteleszköz az EUMSZ 107. cikkének (1) bekezdése értelmében állami támogatást tartalmazott, a Bizottság kétségbe vonta, hogy az új rulírozó hiteleszközt a belső piaccal összeegyeztethetőnek lehet tekinteni. Ezzel kapcsolatban értékelte, hogy fennáll-e az EUMSZ-ben foglalt bármely, az összeegyeztethetőséget aláátmasztó indok. A Bizottság az intézkedés jellegét és a SAS által tapasztalt nehézségeket figyelembe véve megjegyezte, hogy a belső piaccal való összeegyeztethetőséget aláátmasztó egyetlen indok a nehéz helyzetben lévő vállalkozások megmentéséhez és szerkezetátalakításához nyújtott állami támogatásokról szóló közösségi iránymutatások<sup>(21)</sup> (a továbbiakban: megmentési és szerkezetátalakítási iránymutatások) alapján – az EUMSZ 107. cikke (3) bekezdése c) pontja szerint – a nehéz helyzetben lévő vállalkozások megmentéséhez és szerkezetátalakításához nyújtott állami támogatással kapcsolatos feltétel lehet. A Bizottság ugyanakkor arra az előzetes megállapításra jutott, hogy a megmentési és szerkezetátalakítási iránymutatásokban foglalt, a megmentéshez és szerkezetátalakításhoz nyújtott állami támogatásra vonatkozó feltételek vélhetőleg nem teljesülnek.

(21) HLC 244., 2004.10.1., 2. o.



## 6. AZ ELJÁRÁS MEGINDÍTÁSÁRÓL SZÓLÓ HATÁROZATTAL KAPCSOLATOS ÉSZREVÉTELEK

### 6.1. Dánia és Svédország észrevételei

- (38) Dánia és Svédország fenntartja azon álláspontját, hogy az új rulírozó hiteleszközben való részvételük piaci feltételek mellett történt, mivel a hiteleszközben a bankokkal és a KAW-val egyenlő feltételek mellett vettek részt, ami kizárja az állami támogatás meglétét.
- (39) Dánia és Svédország azzal érvelt, hogy a SAS az új rulírozó hiteleszközzel kapcsolatos tárgyalások idején a régi rulírozó hiteleszközből egyszer sem hívott le hitelt. Felhívják a figyelmet a régi rulírozó hiteleszköz 2012. márciusi módosításaira, amelyek még szigorúbb lehívási feltételeket vezettek be, és azzal érveltek, hogy ezáltal a bankok 2012. június végétől a SAS hitellehívási kérelmeit bármikor elutasíthatták. A rulírozó hiteleszközből lehívott hitel összegét a SAS 2012. márciusában maradéktalanul visszafizette, és a régi rulírozó hiteleszközt attól az időponttól kezdve egyáltalán nem vette igénybe. Emiatt ezeket a bankokat ésszerűen „külső” befektetőknek lehet tekinteni, amelyek az új rulírozó hiteleszközben az érintett államokkal megegyező feltételek mellett vettek részt, <sup>(22)</sup> anélkül, hogy a SAS felé jelentős fedezetlen kitétségeik lettek volna. <sup>(23)</sup>
- (40) A KAW és a bankok új rulírozó hiteleszközben való részvételét illetően a dán és svéd hatóságok azon a véleményen vannak, hogy a KAW korlátozott gazdasági kitétséggel rendelkezett a SEB felé, és ez nem befolyásolhatta azt a döntését, hogy az új rulírozó hiteleszközben részt vesz.
- (41) Ezenkívül Dánia és Svédország fenntartja azon álláspontját, miszerint a 4XNG terv megvalósítható, és azt sikeresen végre lehet hajtani. Továbbra is úgy vélik, hogy – a 4XNG tervben a 2014–2015 közötti időszakra vonatkozóan meghatározott pénzügyi célkitűzések teljesítése érdekében – a terv minden aspektusát és feltételezését, beleértve a bevételre vonatkozó előrejelzéseket (RASK) <sup>(24)</sup>, a költségcsökkentési intézkedéseket és a tervezett értékesítéseket, körültekintően értékelték. Ezenkívül a 4XNG tervet – az alapjául szolgáló valamennyi feltételezéssel együtt – mind az érintett államok külső pénzügyi tanácsadói (Goldman Sachs), mind pedig a bankok ([...]) tanácsadói szigorúan ellenőrizték és a tervet a tanácsadók észrevételeinek és ajánlásainak megfelelően kiigazították. Dánia és Svédország hangsúlyozza továbbá, hogy az új rulírozó hiteleszközben való részvétellel kapcsolatos döntés meghozatala során a terv sikeres végrehajtására vonatkozó várakozást az a tény is alátámasztotta, hogy az új szakszervezeti megállapodások megkötése az új rulírozó hiteleszköz egyik lehívási feltétele volt. Ezenkívül Dánia és Svédország szerint a 2012. decembere és az új rulírozó hiteleszköz 2014. március 4-i megszűnése közötti időszakban történt fejlemények azt bizonyítják, hogy a terv végrehajtása úton volt afelé, hogy meg hozza a várt eredményeket <sup>(25)</sup>.
- (42) Az új rulírozó hiteleszköz feltételeivel kapcsolatban Dánia és Svédország azt állítja, hogy azok megfeleltek a szokásos piaci feltételeknek, mivel azok közel azonosak voltak a hasonló megállapodások feltételeivel, ráadásul az új rulírozó hiteleszköz magasabb előzetes díjat és szigorúbb lehívási feltételeket tartalmazott, mint a többi vizsgált ügylet. Az értékpapírcsomagot illetően Dánia és Svédország azt állítja, hogy a hitelező bankok tényleges pénzügyi kockázata elhanyagolható volt, mivel az értékpapírok becsült értéke egyértelműen meghaladta az „A” eszköz nagyságát. Következésképpen egy esetleges felszámolás esetén valamennyi hitelező bank követelését az értékpapírcsomagból, a SAS egyéb eszközeinek, például a(z) [...] a(z) [...] -ben meglévő részesedésének, stb. az értékesítése révén ki lehetett volna egyenlíteni. A fentieket az is alátámasztja, hogy az „A” eszköz keretében vállalt kötelezettségek jelentős részét 2013. első felében megszüntették. Dánia és Svédország szerint ez azt bizonyítja, hogy a bankok kereskedelmi alapon és körültekintően jártak el akkor, amikor úgy döntöttek, hogy az új rulírozó hiteleszközben az érintett államokkal és a KAW-val együtt részt vesznek.
- (43) Végül Dánia és Svédország arról számolt be, hogy az új rulírozó hiteleszközben való részvétel a hitelezők számára jelentős hozamot eredményezett anélkül, hogy a SAS-nak a hiteleszközt igénybe kellett volna vennie. Mindez azt támasztja alá, hogy az érintett államok, a KAW és a bankok új rulírozó hiteleszközben való részvétele a piacgazdasági befektető elvének maradéktalanul megfelelt.

<sup>(22)</sup> A másik lehetősége az lenne, ha egyszerűen hagynák a régi rulírozó hiteleszközt 2013. június 20-án lejárni, ugyanakkor megakadályoznák, hogy a SAS az említett időszakban a hiteleszközt igénybe vehesse mindaddig, amíg a lehívás feltételeinek eleget nem tesz.

<sup>(23)</sup> A dán és svéd hatóságok arról tájékoztatták a Bizottságot, hogy néhány bank kétoldalú eszközök, különböző fedezeti ügyletek, hitelkártyák, légitársaság-finanszírozási eszközök, folyószámlahitelek és ingatlanügyletek formájában a SAS felé egyéb kitétségekkel is rendelkezik. A dán és svéd hatóságok fenntartják azt az állításukat, hogy a(z) [...] hitelkártya-kifizetésekkel kapcsolatos esetleges kitétségtől eltekintve a bankoknak a SAS felé nem voltak jelentős fedezetlen kitétségeik. Az említett különböző formájú kitétségek vagy méretükben korlátozottak, vagy fedezett kitétségek voltak, következésképpen úgy tűnik, hogy lényegesen nem befolyásolták a bankok azon döntését, hogy az új rulírozó hiteleszközben részt vesznek.

<sup>(24)</sup> A rendelkezésre álló férőhelykilométerre jutó bevétel (RASK) a légitársaságok által a bevétel meghatározására szokásosan használt mérőszám.

<sup>(25)</sup> Ezzel kapcsolatban Dánia, Svédország és a SAS hangsúlyozzák továbbá, hogy az S&P 2013. augusztus 5-én stabil kilátások mellett „CCC plusz”-ról „B mínusz”-ra javította a SAS besorolását.

## 6.2. A SAS csoport észrevételei

- (44) A SAS csoport azzal érvelt, hogy az érintett államok az új rulírozó hiteleszközben nem közigazgatási szervként, hanem részvényesként vettek részt. Ebből a szegszögből vizsgálva egy ilyen eszközben való részvétel előnyösebb volt, mint egy sajtóttöke-hozzájárulás, mivel a részvétel a díjak és a részvények értékének jövőbeli növekedése révén a részvényesek/hitelezők számára jelentős bevételt eredményezett.
- (45) Az egyenlő feltételek vizsgálatát illetően a SAS csoport azt állítja, hogy a feltételeknek eleget tettek, mivel a bankok a SAS felé nem rendelkeztek kitétségekkel, ezért a bankokat „külső” befektetőknek kell tekinteni. Ezenkívül az érintett államok új rulírozó hiteleszközben való részvétele a bankok magatartását nem befolyásolta, mivel az új rulírozó hiteleszközhöz való csatlakozásra nem a bankok, hanem a SAS kérte a részvényeseket. A SAS csoport emellett fenntartja azon álláspontját, hogy a bankok a kockázat/bevétel elemzésének igen kedvező eredményei alapján döntöttek úgy, hogy az új rulírozó hiteleszközben az érintett államokkal és a KAW-val egyenlő feltételek mellett vesznek részt.
- (46) A SAS csoport alátámasztja Dánia és Svédország azon állítását, hogy a 4XNG terv alapjául szolgáló feltevések megalapozottak és a három fő tényezőre, azaz a 2015–2017 közötti időszakra vonatkozó, férőhelykilométert illető piaci növekedésre, a GDP-növekedésre, valamint a 0 %-os inflációra vonatkozó előrejelzések teljesen reálisak. A terv végrehajtásával kapcsolatos kockázatokat a hitelező bankok szigorúan ellenőrizték, különös tekintettel a vállalat nyereségességét jelző egyik legfontosabb mutatóra, a RASK-ra.
- (47) A SAS csoport ugyanakkor azt állítja, hogy az értékpapírcsomagot megfelelően értékelték és csökkentették annak a kockázatát, hogy a SAS a 4XNG tervet nem hajtja végre. Ezt az a tény is alátámasztja, hogy a költségmegtakarítás előfeltétele volt annak, hogy a hitelezők az új rulírozó hiteleszközben részt vegyenek, továbbá a terv sikeres végrehajtásához nélkülözhetetlen volt az új kollektív szerződések 2012. novemberi megkötése.
- (48) A SAS csoport bírálta a Bizottságot azért, mert nem vette figyelembe a csőd lehetőségét és azt a tényt, hogy amennyiben az új rulírozó hiteleszköz nem állt volna rendelkezésre, az érintett államok elveszítették volna az együttes részesedésük értékét. A SAS csoport ezzel kapcsolatban hangsúlyozza, hogy az érintett államok az új rulírozó hiteleszközben fő részvényesekként vettek részt azzal a céllal, hogy a befektetésük után megfelelő hozamhoz jussanak.
- (49) A SAS csoport végül beszámolt arról, hogy a 4XNG terv végrehajtásával 3 milliárd SEK összegű adózás előtti eredményt sikerült elérni, melynek révén a SAS a 2012 novemberre és a 2013 júliusa közötti időszakra vonatkozóan pozitív eredményt könyvelhetett el.

## 6.3. A FAM észrevételei

- (50) A KAW eszközeit kezelő vállalat, a FAM szerint a KAW azon döntését, hogy részt vesz az új rulírozó hiteleszközben, nem arra tekintettel hozta meg, hogy az alapítvány érdekeltséggel rendelkezik a SEB-ben, illetve, hogy a SEB-nek kitétségei vannak a SAS felé. A FAM azzal érvelt, hogy a KAW nem rendelkezik többségi részesedéssel a SEB-ben és az sem mondható, hogy irányítaná a SEB-et.
- (51) A FAM vizsgálta a 4XNG tervet, az azzal kapcsolatos pénzügyi kockázatokat, valamint az értékpapírcsomagot, és arra a megállapításra jutott, hogy a KAW-nak érdekében áll részt venni az új rulírozó hiteleszközben. A vizsgálat során összehasonlította a KAW SAS-ban meglévő, hosszú távú befektetéseinek védelmét és a befektetésekből származó esetleges jövőbeli hozamokat, valamint a SAS által az új rulírozó hiteleszköz keretében fizetendő magas díjakat a SAS felszámolásának lehetőségével, amelyet gazdasági szempontból nem tekintett kedvező lehetőségnek.
- (52) A FAM egyetért Dániával, Svédországgal és a SAS csoporttal abban, hogy az új rulírozó hiteleszközben valamennyi részvényes egyenlő feltételekkel vett részt, nem voltak alárendelt hitelek, értékpapírokhoz fűződő aránytalan jogok vagy egyéb egyenlőtlen feltételek. Az új rulírozó hiteleszközben való részvételre vonatkozó döntés a nyereségesség lehetőségének alapos elemzését követően született meg, és a nyereségességet az erős és versenyképes SAS biztosítja majd.
- (53) Végül a FAM osztja Dánia és Svédország azon véleményét, hogy a hitelező bankok az új rulírozó hiteleszközben való részvételre vonatkozó döntésüket kereskedelmi megfontolások alapján hozták meg, mivel a régi rulírozó hiteleszköz keretében fennálló kitétségük csak elméletileg létezett. A FAM azzal érvelt, hogy a bankoknak még kevésbé állt érdekükben, hogy részt vegyenek az új rulírozó hiteleszközben, mint az érintett államoknak és a KAW-nak, mivel az utóbbiak számíthattak arra, hogy a részvényeik árfolyama növekedni fog. A FAM ezért fenntartja azon álláspontját, hogy az egyenlő feltételek melletti részvétel kritériumát teljesítettnek kell tekinteni.

## 7. AZ INTÉZKEDÉS ÉRTÉKELÉSE

### 7.1. Az állami támogatás fennállása

- (54) Az EUMSZ 107. cikkének (1) bekezdése értelmében „a tagállamok által vagy állami forrásból bármilyen formában nyújtott olyan támogatás, amely bizonyos vállalkozásoknak vagy bizonyos áruk termelésének előnyben részesítése által torzítja a versenyt, vagy a verseny torzításával fenyeget, amennyiben ez érinti a tagállamok közötti kereskedelmet, összeegyeztethetetlen a belső piaccal.”
- (55) Az állami támogatás fogalma felöleli valamennyi állami eszközből finanszírozott, közvetlenül vagy közvetetten nyújtott előnyt, amelyet maga az állam, vagy az állam megbízásából egy köztes szerv nyújt.
- (56) Ahhoz, hogy állami támogatásnak minősüljön, az intézkedésnek állami forrásból kell származnia és az államnak tulajdoníthatónak kell lennie. Az állami források elvben a tagállamok és közigazgatási szerveik forrásai, továbbá olyan közvállalkozások forrásai, amelyek felett a közigazgatási szervek közvetlenül vagy közvetve irányítást gyakorolhatnak.
- (57) Vitathatatlan, hogy a szóban forgó intézkedés állami forrást tartalmazott, mivel azt állami költségvetési forrásból finanszírozták, és az intézkedés az államnak volt tulajdonítható. Különösen megjegyzendő, hogy Dánia és Svédország parlamentjei jóváhagyták a kormányaik részvételét az új rulírozó hiteleszközben (lásd a (30) bekezdést).
- (58) A szóban forgó intézkedés torzítja a versenyt, vagy a verseny torzításával fenyeget, és alkalmas arra, hogy befolyásolja a tagállamok közötti kereskedelmet.
- (59) Az állandó ítélkezési gyakorlat szerint amennyiben egy tagállam által nyújtott pénzügyi támogatás erősíti valamely vállalkozás Unión belüli kereskedelmi pozícióját a versenytárs vállalkozásokkal szemben, akkor érintheti a tagállamok közötti kereskedelmet és a versenyt <sup>(26)</sup>. Ezzel kapcsolatban a Bizottságnak az a véleménye, hogy a SAS számára állami forrásból biztosított bármely esetleges gazdasági előny eleget tesz ennek a feltételnek. A SAS versenyben áll az Európai Unióban és az Európai Gazdasági Térségben működő más légitársaságokkal, különösen azóta, hogy a légi közlekedési piac liberalizációjának harmadik szakasza (vagyis a „harmadik csomag”) 1993. január 1-jén hatályba lépett <sup>(27)</sup>. Ezenkívül a viszonylag rövidebb távú, Unión belüli utazások tekintetében a légi közlekedés a közúti és a vasúti közlekedéssel is versenyben van, így az intézkedés a közúti és vasúti fuvarozókat is érintheti.
- (60) Az állami támogatás fogalmát illetően az az egyetlen kérdéses feltétel, hogy az intézkedés indokolatlan szelektív gazdasági előnyhöz juttatta-e a SAS-t.
- (61) Az új rulírozó hiteleszköz 2014. március 4-i megszűnésére tekintettel a Bizottság azt értékelte, hogy az új rulírozó hiteleszköz 2012. évi létrehozásától 2014. évi megszűnéséig terjedő időszakban szelektív gazdasági előnyhöz juttatta-e a SAS-t.

### 7.2. A SAS számára biztosított gazdasági előny

- (62) Annak eldöntése érdekében, hogy az EUMSZ 107. cikkének (1) bekezdése értelmében a SAS részesült-e állami támogatásban, a Bizottság azt vizsgálta, hogy a vállalkozás részesült-e olyan gazdasági előnyben, amelyben szokásos piaci feltételek mellett nem részesült volna. A kérdés vizsgálatához a Bizottság a piaczgazdasági befektetői próbát alkalmazta, amely szerint az intézkedés nem tartalmaz állami támogatást, amennyiben egy piaczgazdaságban szokásos piaci feltételek mellett működő, az állami szektor közigazgatási intézményeihez hasonló méretű magánbefektető is megtette volna a kérdéses intézkedést a kedvezményezett javára.

<sup>(26)</sup> Lásd a 730/79. sz., *Philip Morris Holland BV kontra Bizottság* ügyben hozott ítélet (EBHT 1980., 2671. o.), 11. pontját, a T-288/97. sz. *Regione Friuli Venezia Giulia kontra Bizottság* ügyben hozott ítélet (EBHT 2001., II-1169. o.) 41. pontját és a C-280/00 sz., *Altmark Trans GmbH és Regierungspräsidium Magdeburg kontra Nahverkehrsgesellschaft Altmark GmbH („Altmark”)* ügyben hozott ítélet (EBHT 2003., I-7747. o.) 75. pontját.

<sup>(27)</sup> A „harmadik csomag” a következő három jogalkotási intézkedést tartalmazta: i. a légitfuvarozók engedélyezéséről szóló 1992. július 23-i 2407/92/EGK tanácsi rendelet (HL L 240., 1992.8.24., 1. o.); ii. a közösségi légitfuvarozók Közösségen belüli légi útvonalakhoz jutásáról szóló 1992. július 23-i 2408/92/EGK tanácsi rendelet (HL L 240., 1992.8.24., 8. o.) és iii. a légi szolgáltatások vitel- és tarifadíjairól szóló 1992. július 23-i 2409/92/EGK tanácsi rendelet (HL L 240., 1992.8.24., 15. o.). Ezek a rendeletek az EGT-megállapodás részét képezték mindaddig, amíg azokat az EGT-megállapodásba a megállapodás XIII. melléklete révén beépített, a légi járatok működtetésére vonatkozó közös szabályokról szóló 2008. szeptember 24-i 1008/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (HL L 293., 2008.10.31., 3. o.) hatályon kívül nem helyezte.

- (63) A piacgazdasági befektetői próbához a Bizottságnak értékelnie kellett, hogy hasonló körülmények között egy magánbefektető részt vett volna-e a vizsgált ügyletben. Egy feltételezett magánbefektető körülmekintő finanszírozóként cselekszik, aki nyereségeit maximalizálni szeretné, anélkül azonban, hogy a tőkehozamhoz képest túl nagy kockázatot vállalna <sup>(28)</sup>.
- (64) Elvben az állami forrásból származó hozzájárulás nem minősül állami támogatásnak, amennyiben az egy magánbefektető hasonló körülmények között és hasonló feltételek mellett végrehajtott jelentős tőkebefektetésével egyidejűleg történik (egyenlő feltételek) <sup>(29)</sup>.

#### 7.2.1. Az érintett államok, a KAW és a bankok egyenlő feltételekkel történő részvétele az új rulírozó hiteleszközben

- (65) A Bizottság megjegyzi, hogy az új rulírozó hiteleszközben hitelezőként érintett bankok a régi rulírozó hiteleszközben is részt vettek. Azonban míg az érintett államok az új rulírozó hiteleszközben növelték kitétségiüket a SAS felé, a bankok a hozzájárulásukat nagyjából felére csökkentették (366 millió EUR összegről hozzávetőleg 200 millió EUR-ra), így a rulírozó hiteleszköz tekintetében a SAS felé meglévő kitétségiük körülbelül 50 %-kal csökkentették. Erre tekintettel a Bizottság az eljárás megindításáról szóló határozatban kétségsbe vonta, hogy az egyenlő feltételek elve teljesülne, mivel úgy tűnik, hogy az érintett államok és a bankok nincsenek egymáshoz hasonló helyzetben.
- (66) Dánia, Svédország és a SAS csoport azzal érveltek, hogy a hitelező bankoknak a régi rulírozó hiteleszköz keretében nem voltak kitétségeik, amikor az új rulírozó hiteleszközben való részvételről tárgyaltak. A bankokat ezért az érintett államokkal és a KAW-val hasonló helyzetben lévő „külső” befektetőknek kell tekinteni.
- (67) A Bizottság megjegyzi, hogy a SAS a régi rulírozó hiteleszközt 2012 januárjában teljes egészében kimerítette (lásd a (20) bekezdést). A régi rulírozó hiteleszköz 2012. márciusi módosításai többek között olyan feltételt is tartalmaztak, miszerint a lehívott összeget maradéktalanul és haladéktalanul vissza kell fizetni. A lehívott összegeket a SAS 2012 márciusában maradéktalanul visszafizette és a régi rulírozó hiteleszköz ugyanazon hónapban hatályba lépett módosításai különösen megnehezítették a SAS számára, hogy az eszközt ezt követően igénybe vegye <sup>(30)</sup>. A SAS-nak ezenkívül 2012 júniusáig feltőkésítési tervet kellett benyújtania, amelyet az igazgatóságnak és a fő részvényeseknek, vagyis az érintett államoknak és a KAW-nak el kellett fogadniuk. A tervet a bankok kezdetben elutasították. Az érintett államok, majd a bankok a módosított 4XNG körülmekintő vizsgálatát követően csak 2012 novembere után döntöttek úgy, hogy részt vesznek az új rulírozó hiteleszközben.
- (68) Erre tekintettel a dán és svéd hatóságok, valamint a SAS csoport azt állítják, hogy mindez megakadályozta, hogy a SAS a régi rulírozó hiteleszközből hitellehívást kérjen. A helyzet ismeretében a bankoknak el kellett dönteniük, hogy fenntartják a régi rulírozó hiteleszközt annak 2013. júniusi lejáratáig, vagy az érintett államokkal és a KAW-val egyenlő feltételek mellett az új rulírozó hiteleszközben vesznek részt annak ellenére, hogy az érintett államoknak és a KAW-nak – mint részvényeseknek – nagyobb érdekük fűződött a részvételhez, tekintettel arra a lehetőségre, hogy a 4XNG terv végrehajtását követően részvényeik értéke növekedhet.
- (69) Noha a Bizottság lehetségesnek tartja, hogy a bankok – legalábbis azon bankok, amelyeknek nem volt egyéb fedezetlen kitétségiük a SAS felé – az új rulírozó hiteleszközben való részvételre vonatkozó döntés időpontjában a régi rulírozó hiteleszköz tekintetében nem rendelkeztek jelentős kitétségekkel, úgy véli, hogy fennállt a kockázata annak, hogy a SAS még az új rulírozó hiteleszköz hatálybalépése előtt teljesíti a lehívási feltételeket. Az a tény, hogy ez nem történt meg, és hogy a régi rulírozó hiteleszközt a SAS már nem vette igénybe azt követően, hogy a lehívott összeget 2012 márciusában maradéktalanul visszafizette, ebből a szempontból lényegtelen. Úgy tűnik, hogy a bankok a régi rulírozó hiteleszköz tekintetében rendelkeztek olyan kitétségekkel a SAS felé, amelyekkel az érintett államok (és a KAW) nem rendelkezett. A Bizottság ezért nem tudja elfogadni a dán és svéd hatóságok azon érvelését, hogy a bankok – a régi rulírozó hiteleszköz keretében meglévő kitétségeik ellenére – az új rulírozó hiteleszközben „külső” befektetőként vettek részt.
- (70) A Bizottság ezenkívül nem ért egyet Dániával és Svédországgal abban, hogy néhány banknak a kétoldalú eszközök formájában meglévő, a régi rulírozó hiteleszközhöz kapcsolódó kitétsége <sup>(31)</sup> nem jelentett semmiféle pénzügyi kockázatot a bankok számára az új rulírozó hiteleszközre vonatkozó tárgyalások idején, mivel ezeket az

<sup>(28)</sup> A T-228/99. és T-233/99. sz., *Westdeutsche Landesbank Girozentrale és Észak-Rajna-Vesztfália kontra Bizottság* egyesített ügyekben hozott ítélet (EBHT-II-435. o.) 255. pontja

<sup>(29)</sup> A T-296/97. sz. *Alitalia*-ügyben hozott ítélet (EBHT 2000, II-3871. o.) 81. pontja.

<sup>(30)</sup> [...]

<sup>(31)</sup> A régi rulírozó hiteleszköz mellett 2012. szeptember 30-val három bank a régi rulírozó hiteleszközhöz kapcsolódó kétoldalú eszközök formájában olyan kitétségekkel rendelkezett, amelyeket mindaddig nem lehetett igénybe venni, amíg a régi rulírozó hiteleszközt teljes egészében ki nem merítették. Az egyes kétoldalú eszközök a következő összegeket tartalmazták: [400–800] millió EUR a [...], [200–400] millió EUR a [...] és [400–800] millió EUR a [...] tekintetében.

eszközöket nem lehetett volna igénybe venni addig, amíg a SAS a régi rulírozó hiteleszközt teljes egészében ki nem merítette. A fentiekben említettek szerint még ha kétségkívül csekély mértékben is, de fennállt a kockázata annak, hogy a lehívási feltételek teljesülnek annak ellenére, hogy – a 2012. márciusi módosításokat követően és a bevezetett szigorú feltételek mellett – igen csekély volt a valószínűsége annak, hogy a SAS a régi rulírozó hiteleszközt igénybe veszi.

- (71) Ezenkívül úgy tűnik, hogy néhány bank további kitétségekkel is rendelkezett a SAS felé. A régi rulírozó hiteleszközben való részvétel mellett például a(z) [...] 2012. szeptember 30-tól egy [200–600] millió SEK összegű fedezetlen (és igénybe nem vett) kétoldalú kitétséggel, továbbá egy [500–900] millió SEK összegű, hitelkártya formájában meglévő, szintén fedezetlen kitétséggel rendelkezett a SAS felé. Emiatt amennyiben a SAS törölte volna az adott járatait, az ügyfelek kártalanításának költségeit a banknak kellett volna fedeznie. Noha ez a hitelkártya formájában fennálló fedezetlen kitétség a [...] mintegy [1 000–3 000] milliárd SEK összegű teljes hitelportfóliójának [0–2] %-át képviselte, mégis pénzügyi kockázatot jelentett, ezért elfogadhatatlan az az érvelés, hogy a(z) [...] az új rulírozó hiteleszközben való részvételre vonatkozó döntés meghozatalakor hasonló helyzetben volt, mint az érintett államok.
- (72) Emellett légitársasági finanszírozási eszközök formájában további három bank is rendelkezett fennálló kitétségekkel (pl. [...]). Noha az érintett államok azt állították, hogy a hitelekre a repülőgép fedezetül szolgált, valamint a kitétség a bankok számára nem jelentett pénzügyi kockázatot, mivel a repülőgépet a piacon könnyen értékesíteni lehetett volna, ez ténylegesen nem nyert bizonyítást. Továbbra sem egyértelmű, hogy a repülőgép likvidációs értéken történő eladása esetén a teljes összeget valóban realizálni lehetett volna-e.
- (73) A Bizottság ezenkívül az eljárás megindításáról szóló határozatban felvetette, hogy az érintett államok magatartása befolyásolhatta-e a bankok magatartását, tekintettel arra, hogy az érintett államok a korábbi években folyamatos pénzügyi segítséget biztosítottak a légitársaságnak (például a meglévő részvényeseknek szóló 2009. és 2010. évi új részvénykibocsátások). Emellett – a fenti (23) és (24) bekezdésben foglaltak szerint – a bankok csak akkor voltak hajlandóak részt venni az új rulírozó hiteleszközben, ha abban az érintett államok is részt vesznek.
- (74) A Bizottság elvben úgy tekinti, hogy az egyenlő feltételek kritériuma nem teljesül olyan esetekben, amikor az érintett államok részvétele a magánbefektetők számára szigorú kötelezettséget jelent az ügyletben való részvételre.
- (75) A hivatalos vizsgálat során Dánia, Svédország és a SAS csoport azt állították, hogy a bankok az új rulírozó hiteleszközre vonatkozó tárgyalások egyetlen szakaszában sem érezték kényszerhelyzetben magukat az érintett államok korábbi magatartása miatt, illetve amiatt, hogy az érintett államok annak ellenére is hajlandóak voltak folyamatosan támogatni a SAS-t, hogy a bevételeik a 2009. és 2010. évi új részvénykibocsátásokat követően elmaradtak a várakozásoktól.
- (76) A Bizottság nem zárhatja ki azt a lehetőséget, hogy a magánbefektetők egy ilyen korábbi eredménnyel rendelkező és bizonytalan jövőjű vállalkozásba csak az érintett államok részvétele mellett lettek volna hajlandóak beruházni. Ugyanakkor azt sem zárhatja ki, hogy az érintett államok – amelyek nem kívántak újabb saját tőkéket rendelkezésre bocsátani és alárendelt hiteleket tartalmazó rulírozó hiteleszközben részt venni – nem voltak hajlandóak a SAS számára további forrásokat biztosítani. A fenti megfontolások ellenére a Bizottság továbbra sincs meggyőződve arról, hogy az érintett államok és a hitelező bankok az új rulírozó hiteleszközben egyenlő feltételek mellett vettek volna részt, tekintettel arra, hogy az érintett államok részvételének eredményeként a bankok a SAS felé fennálló teljes kitétségüket hozzávetőleg 50 %-kal csökkentették, ugyanakkor az érintett államok növelték azt.
- (77) Arra vonatkozóan, hogy a KAW magatartását referenciaként lehet-e tekinteni annak eldöntésére, hogy egy magánbefektető mit tett volna az adott helyzetben, a hivatalos vizsgálat azt támasztotta alá, hogy a KAW-nak a SAS felé a SEB-ben meglévő részesedése révén fennálló kitétsége az eljárás megindításáról szóló határozatban jelzettelnél kisebb volt. Tekintettel arra, hogy a KAW csupán kisebbségi részvényes a SEB-ben és a SEB kitétsége a SAS felé igen csekély mértékű volt, azt lehet mondani, hogy a KAW új rulírozó hiteleszközben való részvételét a befektetés nyereségességének lehetősége motiválta.
- (78) A fentiekben túlmenően a hivatalos vizsgálat nem tette lehetővé a Bizottság számára, hogy kétséget kizáróan megállapítsa, hogy a szóban forgó ügylet egyenlő feltételek mellett jött létre.
- (79) A Bizottság az egyenlő feltételek értékelésétől függetlenül azt is vizsgálta, hogy az érintett államok új rulírozó hiteleszközben való részvétele részvényesi szempontból ésszerűnek tekinthető-e, és az egyenlő feltételektől eltekintve megfelelne-e a piacgazdasági befektetői próbán.

7.2.2. Az érintett államok új rulírozó hiteleszközben való részvételének értékelése a piacgazdasági befektetői próba alapján

- (80) Azt kell eldönteni, hogy az érintett államokkal – mint a SAS meglévő részvényeseivel – megegyező helyzetben lévő magánbefektető az érintett államok 2012-es helyzetéhez hasonló körülmények között, hasonló feltételek mellett szintén igénybe vette volna-e az új rulírozó hiteleszközt <sup>(32)</sup>.
- (81) A külső pénzügyi tanácsadók (nevezetesen a Goldman Sachs International és a CITI, mint az érintett államok tanácsadói és a(z) [...], mint a hitelezők tanácsadója) által az új rulírozó hiteleszközhöz vonatkozó megállapodás megkötését megelőzően elvégzett független elemzések e tekintetben tanulságosak. Dánia és Svédország szerint az érintett államok csak azt követően döntöttek úgy, hogy részt vesznek az új rulírozó hiteleszközben, hogy külső tanácsadók a 4XNG tervet szigorú vizsgálat alá vetették, valamint hogy az új rulírozó hiteleszköz feltételeit ezt követően módosították.
- (82) A Bizottság az eljárás megindításáról szóló határozatban fenntartásait fejezte ki a CITI-jelentés hatókörét illetően, Dánia és Svédország azonban egyértelműen leszögezte, hogy az új rulírozó hiteleszközben való részvételükre vonatkozó döntést a pénzügyi tanácsadók által készített összes elemzés figyelembevételével hozták meg, a CITI-jelentést ezért nem a többi elemzéstől elkülönítve kellene értékelni.
- (83) A pénzügyi tanácsadókat többek között a 4XNG terv és az új rulírozó hiteleszköz kritikai elemzésével, valamint az ezzel kapcsolatos érzékenységi és sebezhetőségi vizsgálatok elvégzésével bízták meg. Az említett elemzés során egymást követő jelentéseket vizsgáltak, amelyekben a SAS korábbi teljesítményére és az iparág egyéb referenciaértékeire hivatkoztak. Az elemzők számos ajánlást fogalmaztak meg arra vonatkozóan, hogy a 4XNG terv és az új rulírozó hiteleszköz tekintetében milyen kockázatsökkentési stratégiákat kellene alkalmazni. Az érintett államok az ajánlások alapján kérték, hogy a 4XNG terv számos feltételét (a költségmegtakarítási intézkedések végrehajtásának felgyorsítása és további kezdeményezések tervbe foglalásának lehetővé tétele érdekében) módosítsák, továbbá az új rulírozó hiteleszköz egyes feltételeit a hitelkihívás valószínűségének csökkentése érdekében szintén változtassák meg.
- (84) A külső tanácsadók a 4XNG terv elemzése során megállapították, hogy melyek azok a legfontosabb területek, amelyek kockázatnak lehetnek kitéve, és ezekre a területekre, többek között a költségmegtakarítási célkitűzésekre, az értékesítésekre és a rendelkezésre álló férőhelykilométerre jutó bevétellel összefüggő nyomásra különös figyelmet fordítottak. A kockázatértékelés alapján a tanácsadók többek között az alábbi megállapításokat tették:

— Költségmegtakarítási célkitűzések

A külső tanácsadás alapján a 4XNG tervet módosították és megerősítették annak érdekében, hogy abba (az eredetileg évi [1–4] milliárd SEK összegű célkitűzés helyett) mintegy évi [1–4] milliárd SEK összegű költségmegtakarítási kezdeményezést bele lehessen foglalni. Noha a költségmegtakarítási célkitűzések nemteljesítésének kockázatát aggodalomra okot adó tényezőnek tekintették, a 4XNG tervvel összefüggő kockázatok kiküszöbölésének egyik kulcsfontosságú lépése az új rulírozó hiteleszköz véglegesítését megelőzően az volt, hogy megkössék az új szakszervezeti megállapodásokat, amelyek tartalmazták a munkavállalói kompenzációt, a juttatások csökkentését és a nyugdíjprogramban 2012 novemberében végrehajtandó változtatásokat. Ez egy csaknem [0–3] milliárd SEK összegű közvetlen költségmegtakarítást eredményezett éves szinten [...], amelyet az érintett államok kérésére az új rulírozó hiteleszköz hatálybalépését megelőzően sikeresen végre kellett hajtani.

— Értékesítések

A külső pénzügyi tanácsadók által vitatott, eszközértékesítésekre vonatkozó kezdeti feltevéseket illetően az eljárás során bekövetkezett fejleményekkel kapcsolatos új információk miatt a tervezett értékesítések 4XNG tervben foglalt végleges listája eltért a SAS által eredetileg benyújtott jegyzéktől. <sup>(33)</sup> Az érintett államok pénzügyi tanácsadója végül megállapította, hogy a végleges 4XNG tervben foglalt (hozzávetőleg 3,0 milliárd SEK becsült maradványértéken történő) értékesítések a tervezett időn belül megvalósíthatók. Ezenkívül az új rulírozó hiteleszköz rendelkezett arról, hogy a Widerøe részvények értékesítését mikor kell lebonyolítani és szigorúan előírta, hogy az értékesítésekből származó bevételt az új rulírozó hiteleszközből lehívott összegek visszafizetésére kell felhasználni.

— A rendelkezésre álló férőhelykilométerre jutó bevétellel összefüggő nyomás

Az alapul szolgáló hozamra és a rendelkezésre álló férőhelykilométerre jutó bevétellel összefüggő nyomásra vonatkozó feltevéseket a korábbi tendenciákra vonatkozó adatok, a harmadik felektől származó előrejelzések és a versenykörnyezetben abban az időszakban végbemenő ismert változások figyelembevételével értékelték, és azokat megalapozottnak találták. Emiatt nem tekintették úgy, hogy ezek a feltevések a 4XNG terv végrehajtását illetően jelentős lefelé mutató kockázatot jelentettek volna.

- (85) A Bizottság által az eljárás megindításáról szóló határozatban megfogalmazott azon kétségeket illetően, miszerint a 4XNG tervben foglalt fő tényezők (például a 2015–2017 közötti időszakra vonatkozó, férőhelykilométerrel illető piaci növekedésre és GDP-növekedésre, valamint a 0 %-os inflációra vonatkozó előrejelzések) túlzottan optimisták, a Dánia, Svédország és a SAS csoport által a hivatalos vizsgálat során rendelkezésre bocsátott információk azt jelzik, hogy az említett becslések megállapításakor különösen azokat a fő piacokat vették figyelembe, ahol

<sup>(32)</sup> A C-305/89 sz., Olaszország kontra Bizottság ügyben hozott ítélet [EBHT 1991., I-1603. o.] 20. bekezdése.

<sup>(33)</sup> Például a(z) [...] -t kivették a tervezett értékesítéseket tartalmazó listából [...].

a SAS aktívan működik. Ezek alapján elmondható, hogy a vállalat inkább az észak-európai, mint a dél-európai térségben, továbbá az Egyesült Államok és Ázsia piacain van jelen. A beadványokból ezenkívül az derül ki, hogy a 2015–2017 közötti időszakra becsült évi 0 %-os költséginfláció az alapul szolgáló (az EU-ra vonatkozóan becsült inflációs szinttel összehangban lévő) évi 2 %-os inflációs ráta nettó hatása, és hogy a feltevés szerint ezt az új költségmegtakarítási intézkedések révén semlegesíteni lehet.

- (86) Azzal kapcsolatban, hogy a CITI-jelentésben foglalt, belső megtérülési rátára vonatkozó elemzés nem tartalmazott érzékenységi vizsgálatot (lásd a fenti (35) bekezdést), és a kevésbé kedvező forgatókönyvek lehetséges hatásaival összefüggésben a Bizottság által kezdetben megfogalmazott kételyeket illetően Dánia és Svédország az eljárás megindításáról szóló határozatra reagálva elküldött beadványaikban az elvégzett érzékenységi elemzés hatókörére vonatkozóan további információkat bocsátott a Bizottság rendelkezésére. E tekintetben a Goldman Sachs a 4XNG terv kidolgozása során a 2012 júniusától szeptemberéig tartó időszakban számos érzékenységi vizsgálatot végzett. A 2012. szeptemberi felülvizsgált elemzésből az derült ki, hogy a SAS-nak a bemutatott kevésbé kedvező forgatókönyvek szerint sem fogyna el a pénze, vagyis a SAS likviditási pozíciója valamennyi vizsgált esetben a rulírozó hiteleszköz tekintetében meghatározott tartomány alsó határa felett marad. A piac bizalmának fenntartásához ugyanakkor úgy vélték, hogy likviditási óvintézkedésre van szükség és erre a legésszerűbb lehetőségnek a rulírozó hiteleszköz tűnt.
- (87) A Bizottság megjegyzi, hogy a 4XNG tervet pénzügyi szempontból egymást követően többször is felülvizsgálták (többek között kiterjedt elemzést és vizsgálatot végeztek a terv különböző változatait illetően). A Bizottság ezenkívül felhívja a figyelmet arra, hogy az érintett államok erre tekintettel kérték, hogy csökkentsék a végrehajtási kockázatokat, és a szerkezetátalakítási tervet foglalják egységes szerkezetbe, mielőtt az új rulírozó hiteleszközt felvennék. Úgy tűnik, hogy ezek olyan intézkedések, amelyeket egy körültekintő piaci magánbefektető tenne. Mindemellett meg kell fontolni, hogy az új rulírozó hiteleszköz feltételei olyanok voltak-e, amelyeket egy, az érintett államokkal, vagyis mint a vállalat részvényeseivel megegyező helyzetben lévő piaci magánbefektető elfogadott volna.
- (88) Dánia, Svédország és a SAS csoport kifejtette, hogy a légiközlekedési ágazat egyik jellemzője az, hogy magas szintű pénzügyi felkészültség fenntartása szükséges ahhoz, hogy megőrizzék az ügyfelek és a részvényesek bizalmát a tekintetben, hogy a vállalkozás a működését folytatni tudja. Azokra a pénzügyi nehézségekre tekintettel, amelyekkel a SAS-nak 2012-ben szembe kellett néznie, és az abban az időszakban fennálló likviditási pozíciót figyelembe véve valószínűleg az motiválta az érintett államokat – mint a SAS részvényeseit – az új rulírozó hiteleszközben való részvételre, hogy egy, a vállalattal szemben elinduló esetleges felszámolási hullám esetén elkerüljék a nagyobb veszteséget vagy a csődöt.
- (89) E tekintetben úgy tűnik, hogy az érintett államok az új rulírozó hiteleszköz feltételeinek véglegesítése során elsősorban a független pénzügyi tanácsadók ajánlásaira támaszkodtak. Valóban úgy tűnik, hogy az új rulírozó hiteleszköz valamennyi feltétele arra irányult, hogy a megállapított legfontosabb kereskedelmi kockázatokat mérsékeljék. Például a (84) bekezdésben említettek szerint az új rulírozó hiteleszköz végrehajtásának egyik lehívási feltétele az volt, hogy a hajózó személyzettel az új kollektív szerződéseket megkössék. Ezenkívül úgy tűnik, hogy a „B” eszköz esetében alkalmazandó lehívási feltételek igen valószínűtlenné tették, hogy a vállalat az említett eszközt 2015 márciusa előtt igénybe vegye<sup>(34)</sup>. Az új rulírozó hiteleszközhöz kapcsolódó pénzügyi kötelezettségvállalásokat is úgy állapították meg, hogy a SAS a rulírozó hiteleszközhöz csak abban az esetben férhessen hozzá, ha a 4XNG tervben foglalt legfontosabb pénzügyi célkitűzéseket teljesíteni tudja. Ellenkező esetben a rulírozó hiteleszközből lehívott összegeket azonnal vissza kell fizetni<sup>(35)</sup>.
- (90) A fenti észrevételeken túlmenően a Bizottság további tájékoztatást kapott az új rulírozó hiteleszköz mögöttes biztosítékának megfelelőségét illetően. Egy 2012. májusi jelentésben a(z) [...] független értékelést végzett a Widerøe vállalatla és egyes tárgyi eszközökre (többek között tartalék hajtóművekre, a nagyobb repülőgépekre, számos kisebb vagyontárgyra és néhány berendezésre) vonatkozóan, amelyeket később az új rulírozó hiteleszköz fedezeteként használtak. Míg az értékelés során a Widerøe vállalatla – mint az értékpapírcsomag legfontosabb elemére – összpontosítottak és a többi eszköz értékelését kevesebb információ alapján végezték el, a teljes értékelésből az derült ki, hogy az eszközök összértéke mintegy [1–4]-[3–6] milliárd SEK volt. A fedezetül szolgáló eszközök becsült összértéke tehát meghaladta az „A” eszköz nagyságát. Dánia és Svédország szerint ezt az új rulírozó hiteleszköz hitelezői megfelelő biztosítéknak tekintették, mivel – a fent említettek szerint – elhanyagolható volt annak a valószínűsége, hogy a SAS a „B” eszközt valaha igénybe veszi.
- (91) Az új rulírozó hiteleszközzel kapcsolatos tényleges pénzügyi kockázatokat a kötelező előtörlesztésre és/vagy az új rulírozó hiteleszköz alapján fennálló kötelezettségvállalások törlesztésére vonatkozó rendelkezésekkel tovább csökkentették, amelyeket abban az esetben alkalmaztak, ha a SAS bizonyos eszközöket értékesített vagy egyéb

<sup>(34)</sup> A „B” eszköz egyik lehívási feltétele például az volt, hogy a SAS 12 egymást követő hónapban legalább [5–9] milliárd SEK összegű EBITDAR mutatót érjen el. Mivel ez meghaladta a 2012–2015 közötti időszak egyes éveire vonatkozóan előrejelzett EBITDAR mutatót, valószínűtlenné tartották, hogy a SAS olyan helyzetben volna, hogy az új rulírozó hiteleszköz fennállása alatt a „B” eszközből hitelt hívjon le.

<sup>(35)</sup> A(z) [...] kapcsolatos pénzügyi kötelezettségvállalások. Az utóbbi két pénzügyi kötelezettségvállalást a 4XNG terv alapjául szolgáló pénzügyi modell alapján negyedévente kiigazították, ami azt jelenti, hogy a SAS-nak teljesítenie kellett a saját pénzügyi célkitűzéseit.

finanszírozási lehetőségekkel élt. Az előtörlesztésre és a kötelezettségvállalások törlésére vonatkozó rendelkezések az idővel bekövetkező esetleges veszteségeket mérsékeltek. A Widerøe részvények értékesítésének eredményeként és az értékesítés nyomán 2013 szeptemberében hatályba lépő megállapodás szerint (lásd a (31) bekezdést) az új rulírozó hiteleszköz nagyságát 3,5 milliárd SEK összegről 2 milliárd SEK összegre csökkentették.

- (92) Úgy tűnik tehát, hogy átfogó és következetes intézkedéseket hajtottak végre annak érdekében, hogy biztosítsák, hogy a SAS a 2012–2015 közötti időszakban folyamatosan életképes tudjon maradni, valamint csökkentsék az új rulírozó hiteleszközzel kapcsolatos legfontosabb pénzügyi kockázatokat.
- (93) A Bizottság emellett úgy vélte, hogy mérlegelnie kell, hogy egy, az érintett államokhoz (vagyis mint a SAS részvényeseihez) hasonló piaci befektető hasonló piaci viszonyok között szintén úgy döntött volna-e, hogy a kedvezményezett javára megteszi a szóban forgó intézkedést. Ilyenkor célszerű olyan esetleges kontrafaktuális helyzeteket is vizsgálni, amelyek akkor adódhattak volna, ha az említett intézkedés elmarad.
- (94) Ezzel kapcsolatban Dánia, Svédország és a SAS csoport az eljárás megindításáról szóló határozatra reagáló beadványában azt állította, hogy amennyiben az új rulírozó hiteleszköz 2012-ben nem állt volna rendelkezésre, a SAS valószínűleg csődbe ment volna. Dánia és Svédország szerint ez az érintett államok számára összesen 1 044 milliárd SEK összegű veszteséget jelentett volna, ami a részesedésük összértékének felel meg. Egy további mérlegelendő lehetőség azzal függött össze, hogy a 4XNG terv sikeres végrehajtása esetén az érintett államok mekkora jövőbeli tőkenyeréséről mondtak volna le. Összehasonlításként Dánia és Svédország a beadvényaikban úgy becsülték, hogy amennyiben a SAS az új rulírozó hiteleszköz feltételeit nem teljesítette volna, a veszteség az érintett államok együttes részesedését, valamint a rulírozó hiteleszközhöz való hozzájárulásukat tekintve a legszélsebbebb esetben összesen mintegy [1 000–3 000] millió SEK lehetett volna <sup>(36)</sup>.
- (95) Következésképpen a SAS csődje esetén az érintett államok új rulírozó hiteleszközben való részvételéhez kapcsolódó további veszteség (azaz – Dánia és Svédország szemléltető példája alapján – hozzávetőleg 447,5 millió SEK) az érintett államok részvényei tekintetében egyébként felmerülő veszteséggel összevetve viszonylag mérsékeltnek tűnik. Az érintett államok legkedvezőtlenebb esetet (csőd) alapul vevő forgatókönyve szerint bekövetkező viszonylag csekély változás és a 4XNG terv sikeres végrehajtása esetén az érintett államok szempontjából létrejövő legkedvezőbb eset összehasonlítása még inkább alátámasztani látszik az érintett államok új rulírozó hiteleszközben való részvételre vonatkozó döntését. A CITI-jelentés a legoptimistább „alapesetben” úgy becsülte, hogy az érintett államok tőkenyerése összesen [7 000–12 000] millió SEK lehet. Míg a Bizottság az eljárás megindításáról szóló határozatában fenntartásait fejezte ki az ilyen mértékű növekedésre vonatkozó előrejelzések túlzottan optimista jellegét illetően, elismeri, hogy a lehetséges tőkenyerés a legkedvezőbb esetben még a visszafogottabb forgatókönyvek szerint is jelentősen meghaladta volna a legkedvezőtlenebb esetben felmerülő veszteséget.
- (96) A Bizottság ezért figyelembe veszi a fent említett kockázat/nyereség értékeléseket, a 4XNG terv alapos áttekintését és vizsgálatát, a mögöttes biztosítékok tekintetében elvégzett kiegészítő ellenőrzéseket <sup>(37)</sup>, valamint a kötelezettségvállalások törlésére és az előtörlesztésre vonatkozó rendelkezéseket, amelyek mérsékeltek az idővel bekövetkező esetleges veszteségeket <sup>(38)</sup>, továbbá az új rulírozó hiteleszköz feltételei közé felvett különböző egyéb kockázatsökkentő intézkedéseket <sup>(39)</sup>. A fentiekre tekintettel úgy tűnik, hogy az érintett államok új rulírozó hiteleszközben való részvételre vonatkozó döntése megfelelt egy olyan magánszektorbeli gazdasági szereplő magatartásának, aki – a vállalat adott helyzetét figyelembe véve – szokásos piaci hozamot elvárva jár el.
- (97) A fentiekén túl a Bizottság megállapította, hogy az érintett államokat – a SAS részvényeseiként – ésszerű és reális jövedelmezőségi szempontok vezérelték, amikor úgy döntöttek, hogy az új rulírozó hiteleszközben a KAW-val és a hitelező bankokkal együtt 2012 decembere és 2014 márciusa között részt vesznek. Ez a részvétel tehát az EUMSZ 107. cikkének (1) bekezdése értelmében a SAS számára semmiféle előnyt nem jelentett.

### 7.3. Az állami támogatás fennállásával kapcsolatos következtetés

- (98) A Bizottság a fentiekre tekintettel megállapítja, hogy Dánia és Svédország részvétele az új rulírozó hiteleszközben az EUMSZ 107. cikkének (1) bekezdése értelmében nem minősül állami támogatásnak.
- (99) A Bizottság végül megjegyzi, hogy Dánia és Svédország beleegyezett abba, hogy e határozat elfogadására és az ezzel kapcsolatos értesítés megszövegezésére angol nyelven kerüljön sor,

<sup>(36)</sup> Szemléltetés céljából Dánia és Svédország becslést végzett arra vonatkozóan, hogy mennyi lett volna az érintett államok összevont vesztesége az új rulírozó hiteleszköz tekintetében, ha a SAS az „A” eszközt (amelyből [700–1 200] SEK összeget az érintett államok fedeztek) teljes egészében kimerítette volna és ha a fedezetül szolgáló eszközök az „A” eszközben foglalt kötelezettségvállalások csupán 50 %-át fedezték volna, továbbá feltételezve, hogy az érintett államok a kötelezettségvállalási díj első részletét már megkapták. Ez az új rulírozó hiteleszköz tekintetében hozzávetőleg [400–800] millió SEK összegű veszteséget, az együttes részesedésük tekintetében pedig további mintegy [700–1 200] millió SEK összegű veszteséget, vagyis összesen [1 100–2 000] millió SEK veszteséget jelentett volna.

<sup>(37)</sup> Lásd a (90) bekezdést.

<sup>(38)</sup> Lásd a (84) és (91) bekezdést.

<sup>(39)</sup> Lásd a (84) és (89) bekezdést.



ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

*1. cikk*

A Scandinavian Airlines új rulírozó hiteleszköz révén történő támogatása, melyet a Dán Királyság és a Svéd Királyság 2012 decemberében vezetett be, nem minősül az Európai Unió működéséről szóló szerződés 107. cikkének (1) bekezdése értelmében vett támogatásnak.

*2. cikk*

Ennek a határozatnak a Dán Királyság és a Svéd Királyság a címzettje.

Kelt Brüsszelben, 2014. július 9-én.

*a Bizottság részéről*  
Joaquín ALMUNIA  
*alelnök*

**A BIZOTTSÁG VÉGREHAJTÁSI HATÁROZATA****(2014. december 18.)****a H5N8 altípusba tartozó, magas patogenitású madárinfluenza közelmúltbeli hollandiai kitöréseivel kapcsolatos egyes védintézkedésekről szóló 2014/833/EU végrehajtási határozat módosításáról***(az értesítés a C(2014) 9741. számú dokumentummal történt)***(Csak a holland nyelvű szöveg hiteles)****(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2014/939/EU)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a belső piac megvalósításának céljával a Közösségen belüli kereskedelemben alkalmazható állat-egészségügyi ellenőrzésekről szóló, 1989. december 11-i 89/662/EGK tanácsi irányelvre <sup>(1)</sup> és különösen annak 9. cikke (4) bekezdésére,

tekintettel az egyes élőállatok és állati termékek Közösségen belüli kereskedelmében a belső piac megvalósításának céljával alkalmazandó állat-egészségügyi és tenyésztéstechnikai ellenőrzésekről szóló, 1990. június 26-i 90/425/EGK tanácsi irányelvre <sup>(2)</sup> és különösen annak 10. cikke (4) bekezdésére,

mivel:

- (1) Azt követően, hogy Hollandia 2014. november 16-án értesítette a Bizottságot arról, hogy egy, Utrecht tartományban, Hekendorp településen található tojótyúktelepen a H5N8 altípusba tartozó, magas patogenitású madárinfluenza kitörését észlelték, a Bizottság elfogadta a 2014/808/EU végrehajtási határozatot <sup>(3)</sup>.
- (2) A 2014/808/EU végrehajtási határozat úgy rendelkezik, hogy a Hollandia által a 2005/94/EK tanácsi irányelvnek <sup>(4)</sup> megfelelően kialakított védő- és megfigyelési körzeteknek legalább a szóban forgó végrehajtási határozat mellékletében felsorolt védő- és megfigyelési körzeteket magukban kell foglalniuk.
- (3) Az influenzának a hollandiai Hekendorpban történt kitörését követően hozott ideiglenes védintézkedéseket a Növények, Állatok, Élelmiszerek és Takarmányok Állandó Bizottsága 2014. november 20-án felülvizsgálta. A 2014/833/EU <sup>(5)</sup> bizottsági végrehajtási határozat megerősítette ezeket az intézkedéseket és módosította az említett végrehajtási határozat mellékletét az új, Ter Aarban és Kamperveenben észlelt kitörések körüli védő- és megfigyelési körzetek létesítésének figyelembevételére érdekében, melyek esetében a 2005/94/EK irányelvben előírt állat-egészségügyi korlátozások vannak érvényben.
- (4) 2014. november 30-án egy további kitörést erősítettek meg, amely a Dél-Holland tartománybeli Zoeterwoude egyik baromfitartó gazdaságát érinti. A 2005/94/EK irányelvben előírt intézkedések végrehajtására, így többek között a védő- és megfigyelési körzetek létrehozására haladéktalanul sor került.
- (5) Az Unión belüli kereskedelem szüségtelen megzavarását megelőzendő, valamint a harmadik országok által felállított, indokolatlan kereskedelmi akadályok elkerülése érdekében a szóban forgó tagállammal együttműködésben, uniós szinten meg kell határozni a Hollandiában az új kitörések figyelembevételével létrehozott védő- és megfigyelési körzeteket, valamint a körzetek fennállásának időtartamát.
- (6) A 2014/833/EU végrehajtási határozatot ezért ennek megfelelően módosítani kell.

<sup>(1)</sup> HL L 395., 1989.12.30., 13. o.

<sup>(2)</sup> HL L 224., 1990.8.18., 29. o.

<sup>(3)</sup> A Bizottság 2014. november 17-i 2014/808/EU végrehajtási határozata a Hollandiában előforduló, a H5N8 altípusba tartozó, magas patogenitású madárinfluenzával kapcsolatos egyes ideiglenes védintézkedésekről (HL L 332., 2014.11.19., 44. o.).

<sup>(4)</sup> A Tanács 2005. december 20-i 2005/94/EK irányelve a madárinfluenza elleni védekezésre irányuló közösségi intézkedésekről és a 92/40/EGK irányelv hatályon kívül helyezéséről (HL L 10., 2006.1.14., 16. o.).

<sup>(5)</sup> A Bizottság 2014. november 25-i 2014/833/EU végrehajtási határozata a H5N8 altípusba tartozó, magas patogenitású madárinfluenza közelmúltbeli hollandiai kitöréseivel kapcsolatos egyes védintézkedésekről (HL L 341., 2014.11.27., 16. o.).

- (7) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak a Növények, Állatok, Élelmiszerek és Takarmányok Állandó Bizottságának véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

*1. cikk*

A 2014/833/EU végrehajtási határozat e határozat mellékletének megfelelően módosul.

*2. cikk*

E határozat címzettje a Holland Királyság.

Kelt Brüsszelben, 2014. december 18-án.

*a Bizottság részéről*  
Vytenis ANDRIUKAITIS  
*a Bizottság tagja*

## MELLÉKLET

Az A. rész a következő szöveggel egészül ki:

„ISO-ország-kód	Tagállam	Kód (ha van)	Elnevezés	Alkalmazás határideje a 2005/94/EK irányelv 29. cikkének megfelelően
NL	Hollandia	Irányítószám/ ADNS-kód	Zoeterwoude község, Dél-Holland tartomány: A következő útvonallal határolt terület:	2014. december 22.
			<ul style="list-style-type: none"> <li>— Az A4/N11 kereszteződésétől az A4-en északi irányban haladva az A4/N446 kereszteződéséig.</li> <li>— Az N446-on (Doespolderweg, Ofwegen, Kerkweg, Kruisweg) dél-keleti irányban haladva a Woudweteringig (víz).</li> <li>— A Woudweteringen déli irányban haladva az Oude Rijnig (víz).</li> <li>— Az Oude Rijnen keleti irányban haladva a Gemeneweg/N209-ig.</li> <li>— A Gemeneweg/N209-en déli irányban haladva a Hoogeveensewegig.</li> <li>— A Hoogeveensewegen keleti irányban haladva a Heerewegig.</li> <li>— A Heerewegen keleti irányban a Dorpsstraatra a Slootwegig.</li> <li>— A Slootwegen észak-keleti irányban haladva az Aziëwegig.</li> <li>— Az Aziëwegen déli irányban haladva az Europawegig.</li> <li>— Az Europawegen dél-nyugati irányban haladva az N206-ig.</li> <li>— Az N206-on észak-nyugati irányban haladva az A4-ig.</li> <li>— Az A4-en észak-keleti irányban haladva az A4/N11 kereszteződéséig.”</li> </ul>	

A B. rész a következő szöveggel egészül ki:

„ISO-ország-kód	Tagállam	Kód (ha van)	Elnevezés	Alkalmazás határideje a 2005/94/EK irányelv 31. cikkének megfelelően
NL	Hollandia	Irányítószám/ ADNS-kód	Zoeterwoude község, Dél-Holland tartomány: A következő útvonallal határolt terület:	2014. december 31.
			<ul style="list-style-type: none"> <li>— Az A44/Lisserdijk kereszteződésétől a Lisserdijken északi irányban haladva a Huigsloterdijken és a Leimuiderdijken át a N207 Provincialewegig.</li> </ul>	

„ISO-országkód	Tagállam	Kód (ha van)	Elnevezés	Alkalmazás határideje a 2005/94/EK irányelv 31. cikkének megfelelően
			<ul style="list-style-type: none"> <li>— Az N207 Provincialeweden déli irányban az N446-ig.</li> <li>— Az N446-on keleti irányban haladva az Aardamsewegig.</li> <li>— Az Aardamseweden keleti irányban haladva az Oostkanaalwegig.</li> <li>— Az Oostkanaalweden déli irányban haladva a Nieuwkoopsewegig.</li> <li>— A Nieuwkoopseweden keleti irányban haladva a Treinwegig.</li> <li>— A Treinweden déli irányban haladva az Oude Rijnig (víz).</li> <li>— Az Oude Rijnen keleti irányban haladva a Goudse Rijnpadig.</li> <li>— A Goudse Rijnpadon déli irányban haladva a Rijerskoopig.</li> <li>— A Rijerskoopon nyugati irányban haladva a Zuidwijkig.</li> <li>— A Zuidwijken déli irányban haladva a Randenburgseweden át az N207-ig.</li> <li>— Az N207-en déli irányban haladva a Brugwegig.</li> <li>— A Brugweden nyugati irányban haladva a Kanaaldijkig.</li> <li>— A Kanaaldijken déli irányban haladva a Dreefig.</li> <li>— A Dreefen nyugati irányban haladva a Beijerincklaanig.</li> <li>— A Beijerincklaanon dél-nyugati irányban haladva az A12-ig.</li> <li>— Az A12-n déli irányban haladva a Rotteig (víz).</li> <li>— A Rotten déli irányban haladva a Lange Vaartig.</li> <li>— A Lange Vaarton nyugati irányban haladva a Groendelseweden át a Munnikenwegig.</li> <li>— A Munnikenweden nyugati irányban haladva a Berkelsewegig.</li> <li>— A Berkelseweden észak-nyugati irányban haladva a Katwijkerlaanig.</li> <li>— A Katwijkerlaanon dél-nyugati irányban haladva a Nieuwkoopsewegig.</li> <li>— A Nieuwkoopseweden észak-nyugati irányban haladva a 's Gravenwegig.</li> <li>— Az 's Gravenweden nyugati irányban haladva a Rotterdam/Leiderdorp vasúti vonalig.</li> </ul>	

„ISO-ország-kód	Tagállam	Kód (ha van)	Elnevezés	Alkalmazás határideje a 2005/94/EK irányelv 31. cikkének megfelelően
			<ul style="list-style-type: none"> <li>— A Rotterdam/Leiderdorp vasúti vonalon északi irányban haladva az A12-ig.</li> <li>— Az A12-n nyugati irányban haladva az A4/Prins Clausplein találkozásáig.</li> <li>— Az A4-en északi irányban haladva az N14-ig.</li> <li>— Az N14-en nyugati irányban haladva az N14/Rijksstraatwegig, majd onnan északi irányban haladva a Rust en Vreugdelaanig.</li> <li>— A Rust en Vreugdelaanon nyugati irányban haladva a Lijsterlaanon át a Jagerslaanig.</li> <li>— A Jagerslaan zuide-on északi irányban haladva a Jagerslaan noordon át a Katwijkerwegig.</li> <li>— A Katwijkerwegen észak-nyugati irányban haladva a Wassenaarsewegen át a N206/Provincialewegig.</li> <li>— A N206/Provincialewegen északi irányban haladva a Sandtlaanig.</li> <li>— A Sandtlaanon északi irányban haladva az Oegstgeesterwegen át a Brouwerstraatig.</li> <li>— A Brouwerstraaton északi irányban haladva a Noordwijkerwegen át a Voorhoutenwegig.</li> <li>— A Voorhoutenwegen észak-keleti irányban haladva a Vinkenwegig.</li> <li>— A Vinkenwegen északi irányban haladva az Elsgeesterwegig.</li> <li>— Az Elsgeesterwegen észak-keleti irányban haladva az Eerste Elsgeesterwegen át az N444/Leidsevaartig.</li> <li>— Az N444/Leidsevaarton déli irányban haladva az A44-ig.</li> <li>— Az A44-en északi irányban haladva az A44/Lisserdijk kereszteződéséig.”</li> </ul>	



ISSN 1977-0731 (elektronikus kiadás)  
ISSN 1725-5090 (nyomtatott kiadás)



**Az Európai Unió Kiadóhivatala**  
2985 Luxembourg  
LUXEMBURG

**HU**